



香港基督教服務處  
HONG KONG CHRISTIAN SERVICE

全人關心 卓越創新  
care for all excel in all



持守使命

Hold fast to the mission

往水深處

Launch into the deep



香港基督教服務處年報

Hong Kong Christian Service Annual Report

2013-14



## 使命宣言 MISSION STATEMENT

### 信念 BELIEF

扎根基督信仰 · 回應上主呼召  
效法基督 · 服侍社群

Rooted in the Christian faith, responding to the call of God,  
and imitating Jesus Christ in our service to the community

### 願景 VISION

社會仁愛公義 · 人人全面發展

Towards a Benevolent and Just Society, Holistic Development for All

### 使命 MISSION

締造希望 · 倡導公義 · 牽引共融  
Instill Hope, Advocate Justice, Promote Harmony

### 核心價值 CORE VALUES

以人為本 · 全人關心  
專業隊工 · 卓越創新  
仁愛公義 · 豐盛人生

People Centredness, Caring for the Whole Person  
Professional Team, Pursuing Excellence and Innovation  
Benevolence and Justice, Cultivating Fullness of Life

# 目錄 Contents



- 2 主席及總幹事致詞 Message from the Chairman and the Director
- 4 機構徽號 Logo of HKCS
- 5 服務單位分布圖 The Service Map of HKCS
- 6 歷史與發展 The History & Development of HKCS

## 我們的服務 Our Services

- 10 兒童發展及教育 Child Development & Education
- 14 長者 Elderly
- 18 家庭及社區 Family & Community
- 22 成長及社會復康 Growth & Social Rehabilitation
- 26 僱員發展服務 / 富達盟信顧問有限公司  
Employee Development Service / Four Dimensions Consulting Limited
- 28 內地社會服務 Mainland China Social Service Project
- 30 培愛學校 Pui Oi School

## 服務處的個性 The Personality of HKCS

- 32 專業盡心 擴展視角  
P - Professionalism, devotion and broadened perspectives
- 34 追求卓越 致力創新  
E - Excelling in Service and Innovation
- 36 攜手扶弱 燃亮生命  
O - Opening our hearts to ignite the lives of the disadvantaged
- 38 正向文化 快樂員工  
P - Positive Agency Culture, Happy Employees
- 39 擁抱使命 強化裝備  
L - Leading Changes with our Mission
- 40 實證為本 引發關注  
E - Evidence-based researches to explore service needs and improve service outcome



香港公益金會員機構  
A MEMBER AGENCY OF  
THE COMMUNITY CHEST

## 附錄 Appendices

- 42 機構管治 Corporate Governance
- 44 服務處團隊 The HKCS Team
- 45 同工統計 Statistics of Staff
- 46 收入與支出 Income & Expenditure
- 47 服務人數統計 Service Statistics
- 48 鳴謝 Acknowledgements
- 54 聯絡服務處 Contact Us





主席蘇成溢牧師（左）與  
總幹事孫勵生先生（右）。  
Our Chairman,  
Rev. So Shing Yit (left) and Director,  
Mr. Suen Lai Sang (right).

## 主席及總幹事致詞

2013年是人心更不安、社會更燥動的一年，香港不論在經濟、社會、政治方面，繼續不寧不靖、民怨大幅升溫、社會矛盾惡化，眾矢之的不再限於高官巨賈，連訪港的內地遊客也因政策失衡而成為代罪羔羊。我們不禁會問：「香港社會是否病了？」現今的香港，已沒有令人敬重的領袖，市民也似乎不再需要領袖，要的是自己作自己的主人，不再信任他人，不屑互相依存，不願尋求共識……香港，已成三「無」之城：無願景、無平安、無喜樂。

際此時刻，本處重新檢視沿用了廿多年的「使命宣言」，務求在社會變遷中，辨識人的需要，從而確定本處在新時代中的角色及使命，經過一年多的努力，新的使命宣言終於在2013年9月誕生，標誌着本處一個新里程的開始。（註：有關「使命宣言」內容，請閱本年報的封面內頁）。

革新後的使命宣言共有四部分：信念、願景、使命、核心價值。分別描述本處扎根於基督信仰所追尋的願景、要致力實踐的使命、須堅守的核心價值。這宣言既是我們的精神支柱，也是我們的行動準則。以下就願景與使命略加說明。

願景包括兩個層面：一是「社會」、二是「人人」。前者的理想狀態是「仁愛公義」、後者的理想狀態是每個人都得以「全面發展」，人與社會禍福與共，唇齒相依，兩個層面任損其一，都會互為影響，波及全局。

使命有三方面：締造希望、倡導公義、牽引共融。分別以語帶行動的詞句表述我們的實踐角色與方法——謙卑的服侍、時代的清音、和平的使者。「希望、公義、共融」三者互有關連，環環相扣，缺損任何一面，社會都是發育不全。

曾幾何時，香港的社福機構往往扮演社會的變革先鋒，不單在社會福利，也在房屋、醫療、教育、勞工、人權等方面，推動了香港社會的改革與進步。可惜，在過去三十多年崎嶇的政治發展下，香港社福界反而減退了宏觀的視野，近二十年更走上相對微觀及不碰政治的道路，無復當年「志願機構」或「壓力團體」的特色與貢獻。

歷史不會簡單地重複，社福機構也不應只顧緬懷過去或甘於維持現狀，在時代變遷中我們應有不變的遠象與抱負，但組織與策略卻需勇於更新。今天與未來的香港，「希望、公義、共融」必將是香港時勢所需及市民所樂見，也應是有識之士的承擔與委身之所在，當此時刻，本處承諾與市民共負一轡，致力踐行所信所想。

誠盼社會各界仁人志士，繼續鼎力支持本處、攜手共勉，為香港開拓更有希望、更彰公義、更顯共融的未來。

藉此機會，我們衷心感謝一直以來支持本處的教會、社會人士、基金會、義工、企業及各政府部門，特別向本處管理委員會每一位委員、本處的顧問、同工致以至誠的感謝，願一切榮耀歸於天父上帝。

主席 蘇成溢牧師  
總幹事 孫勵生先生



## Message from the Chairman and the Director

Last year has been a year of increased agitation and unrest for Hong Kong and its people. There have been unceasing disturbances in the social, economic and political arenas. People's grievances have escalated and social conflicts have intensified. Not only are senior government officials and business magnates common targets of criticism, tourists from the Mainland have also become scapegoats of biased policies of the Government. We cannot help but wonder, "Is the society sick?" On the one hand, Hong Kong lacks a leader who can command respect, yet on the other people do not seem to want a leader at all. What they want is to be their own masters. They trust no one, detest all forms of interdependence and reject any compromise. Hong Kong as a world city is lacking of three essentials: vision, peace and happiness.

During this time, we had re-examined our Mission Statement that had been in place for more than two decades. In so doing, we wish to discern the needs of our fellow citizens in the changing society, and to redefine our role and renew our mission accordingly. In September 2013, after more than a year's hard work, we finally launched our revamped Mission Statement. This marked the beginning of another new era for Hong Kong Christian Service (Please refer to the cover inside page for details of our new Mission Statement.)

Our revamped Mission Statement comprises of four parts: Belief, Vision, Mission and Core Values. The four parts respectively describe the Christian faith upon which the Agency is rooted, the vision to which the Agency aspires, the mission towards which we strive to realise, and the core values for which we strongly defend. The Mission Statement is our spiritual pillar and our code of conduct. Let us briefly explain our vision and mission in the following paragraphs.

Our vision has two aspects: the society and the people. The ideal state of the former is "a benevolent and just society" while that of the latter is "everyone enjoys holistic development". People and society are closely intertwined and highly dependent on each other. Harming one party will invariably harm the other and adversely affect the whole situation.

Our Mission is threefold: instill hope, advocate justice and promote harmony. We have used a verbal phrase to describe our role and means in achieving each: to serve in humility, to be the voice of the times and to be

a peacemaker. Hope, justice and harmony are closely linked together, without any one of which our society cannot grow healthily.

Social welfare organisations in Hong Kong used to be the pioneers in social welfare reform. They promoted advances and reforms not only in the social welfare field, but also in the housing, health, education, labour and human rights arenas. Unfortunately, during the course of staggered political development in the past three decades, the social welfare sector has weakened its macro perspective. Moreover, the field in past two decades has even taken on a relatively microscopic and apolitical path, thereby losing its characteristics and contributions as "voluntary organisations" and "pressure groups".

History would not simply repeat itself. Likewise, social welfare organisations should not dwell on the past or be contented in maintaining the status quo. Time changes, and along with it we should courageously adjust our organisations and strategies accordingly while holding fast onto our visions and objectives. For today as well as for future Hong Kong, we believe that "hope, justice and harmony" are what it needs and what its people should embrace, and to which the insightful should be committed. To these values and belief, Hong Kong Christian Service pledges to work alongside all members of our community for the betterment of Hong Kong!

We sincerely invite all keen and committed citizens from all sectors of our society to continue to render us full support and join hands with us to create a future which is more hopeful, just and harmonious.

Lastly, we would like to take the opportunity to express our heartfelt gratitude to those who have continuously supported us - people in the community, volunteers, churches, funding bodies, corporates and various governmental departments. Especially, we would like to sincerely thank the members of our Management Committee, our honorary consultants and our staff.

May glory be to God our Father!

Rev. So Shing Yit, Chairman  
Mr. Suen Lai Sang, Director



## 香港基督教服務處 HONG KONG CHRISTIAN SERVICE

全人關心 卓越創新  
*care for all excel in all*

## 機構徽號 Logo of HKCS

香港基督教服務處的徽號是一艘載着十字架的船，在波濤中前進。

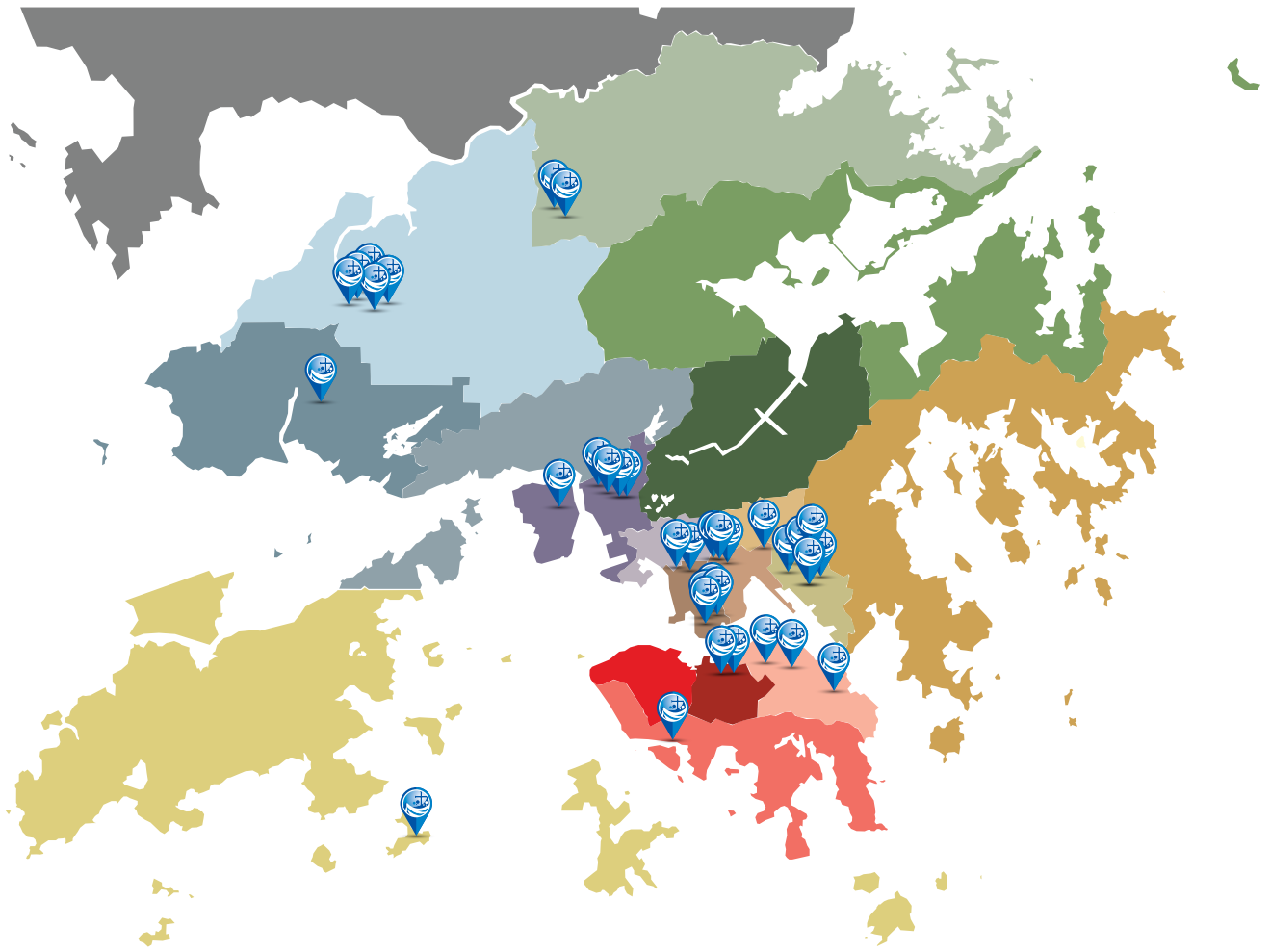
十字架代表基督宗教的信仰與精神；船代表服務處；船上的圓點代表不同年齡、性別、階層、能力、宗教和種族的服務對象和同工；下面的曲線是海，代表着這個世界。呈波浪形態的海表示世界並非風平浪靜，它充滿着挑戰，而船在海上表示我們在世而不屬世。

機構徽號表徵着本處乃本着基督的精神，在這充滿問題的世界中服務有需要的人。

The logo of the Hong Kong Christian Service (HKCS) is represented by a boat which carries with it a cross and is sailing across the waves of the ocean.

The cross represents the faith and spirit of Christianity; the boat represents HKCS; the dots on the boat represent different age, gender, social status, ability, religion and race of people we are serving and our colleagues; and the curved lines underneath the boat represent the ocean, which is the world we are living in. The wavy ocean symbolises that the world is full of challenges; while the boat sailing across the ocean symbolises that although we live in this world, we do not belong here.

The logo symbolises that HKCS as an agency, is committed to serve people who are in need in this world.



## 服務單位分布圖 The Service Map of HKCS

香港基督教服務處（服務處）成立於1952年，多年來致力建立一個仁愛、公義的社會。服務處一直為有需要人士提供適切、專業、真誠的優質服務，對弱勢及被忽略的社群尤為關注，並以「**社會仁愛公義、人人全面發展**」為願景，為市民及社會締造希望、倡導公義、牽引共融。

服務處透過遍布港九新界**90**個服務單位，及超過**1,600**位同工的服務團隊，特別在**油尖旺、觀塘及深水埗**3區，為香港市民提供超過40種直接服務，每年使用**服務的人次超過200萬**。

Since 1952, Hong Kong Christian Service (HKCS) has been working towards a humane and just society. We provide the needy with suitable, professional and quality services genuinely. We care for the disadvantaged and the neglected. We uphold our vision of **“Towards a Benevolent and Just Society, Holistic Development for All”** by instilling hope, advocating justice and promoting harmony for our people and society.

Comprised of **90** service units located across the territory with over **1,600** staff, **HKCS serves more than 2 million people** each year through offering **more than 40 types of direct service** in Hong Kong, especially in the districts of **Yau Tsim Mong, Kwun Tong and Shamshuipo.**

# 歷史與發展

## The History & Development of HKCS

服務處是由幾個本地及國際基督教救援及福利機構逐步合併而成，直至1986年註冊為有限公司，服務香港市民超過60年，我們的服務對象不分傷健、年齡、性別、階層、種族或者信仰。

Before registering as a limited company in 1986, HKCS was formed from a merger of several local and international Christian relief and welfare organisations. Over the 60 years, we have been serving Hong Kong people regardless of one's physical abilities, age, sex, socioeconomic class, race or religion.

### 1952年

總部設於紐約的基督教世界服務委員會，及總部設於日內瓦的世界信義宗香港社會服務處，同在這年於香港展開工作，並分別成立香港基督教世界服務委員會和世界信義宗香港社會服務處。同年，本港基督教組織香港基督教福利及救濟協會成立。

The Church World Service based in New York and the Lutheran World Federation Department of World Service based in Geneva began their work in Hong Kong, setting up the Hong Kong Church World Service and the Lutheran World Service, Hong Kong respectively. Within the same year, the Hong Kong Christian Welfare and Relief Council were also established.

### 1967年

香港基督教世界服務委員會及香港基督教福利及救濟協會合併成為香港基督教服務委員會，繼後並成為香港基督教協進會的附屬機構。

The Hong Kong Church World Service merged with the Hong Kong Christian Welfare and Relief Council and became the Hong Kong Christian Service. It then turned into an auxiliary agency of the Hong Kong Christian Council.

### 1960年

美國公誼會李鄭屋友誼會與世界信義宗香港社會服務處合併。

The American Friends Lei Cheng Uk Friendly Centre merged with the Lutheran World Service, Hong Kong.





## 1973年

香港基督教服務委員會成為香港基督教協進會事工服務部的服務單位。

The Hong Kong Christian Service became the Service Unit of the Hong Kong Christian Council under its division of service.

## 1978年

普世教會協會香港難民及移民服務組亦加入成為香港基督教服務處的一部分。

The World Council of Churches' Migration Unit in Hong Kong also became an integral part of the Hong Kong Christian Service.

## 1976年

世界信義宗香港社會服務處與香港基督教服務委員會合併成為香港基督教協進會服務社會的機構——香港基督教服務處。

The Lutheran World Service, Hong Kong merged with the Hong Kong Christian Service and became the service arm of the Hong Kong Christian Council.

## 1986年

香港基督教服務處按公司法立案成為一間有限公司，其會員為香港基督教協進會的所有執行委員。

The Hong Kong Christian Service was incorporated as a limited company under the Companies Ordinance. All Executive Committee members of the Hong Kong Christian Council are members of the Hong Kong Christian Service.

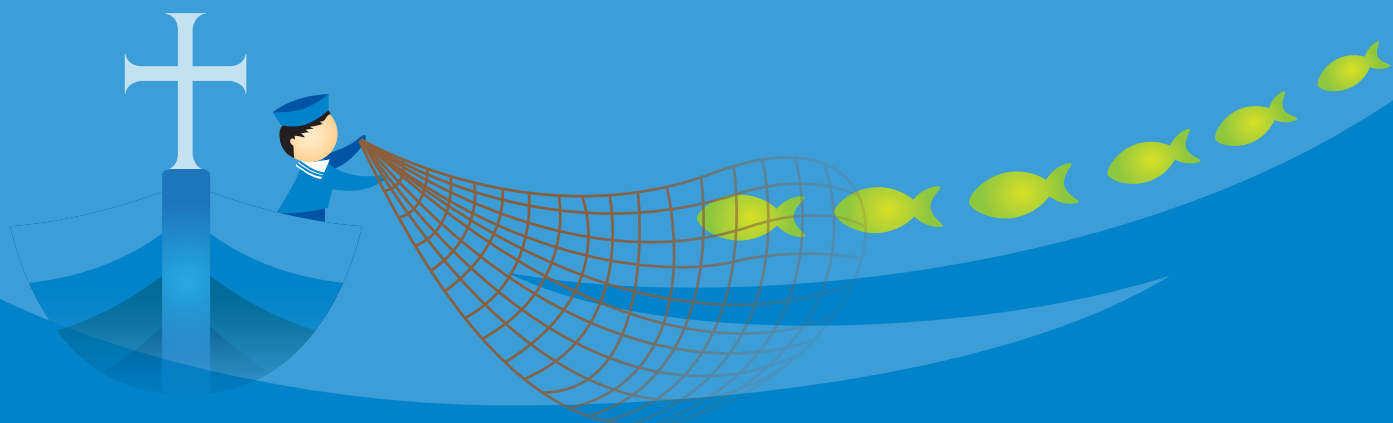




## 我們的服務 Our Services

本處創立超過60年，扎根於基督信仰，致力於建立仁愛、公義的社會。我們透過全人關心的服務和卓越創新的精神，服務不同能力、年齡、性別、階層、種族、信仰的香港市民，尤其關注弱勢的社群，致力改善他們的處境，並以持守締造希望、倡導公義和牽引共融的使命為任，達致社會仁愛公義，人人全面發展。我們亦透過特別事工，服務全港的僱員、肢體傷殘的學生、以及推進內地社會服務的發展。

Hong Kong Christian Service has been established for over sixty years. Rooted in the Christian faith, we strive to build a humane and just society in Hong Kong. We provide holistic, quality and innovative services to the people of Hong Kong regardless of their ability, age, gender, class, race or religion. We are especially concerned about the disadvantaged in our community, and strive to help improve their circumstances. We hold fast to our mission to instill hope, advocate justice and promote harmony, aiming to promote a fair and benevolent society in which people can develop their potential to the fullest. We also organise special projects to support the general workforce, to serve the physically disabled students in Hong Kong and to promote the development of social work service in the Mainland.



# 四大核心業務 Four Core Businesses

## 兒童發展及教育

### Child Development & Education

早期教育及訓練中心、特殊幼兒中心、兒童發展中心、地區言語治療服務隊、智愛家長會、心橋兒童發展計劃、幼兒教育服務、暫託服務、兼收服務、延展服務、Pario兒童教育服務

Early Education and Training Centre, Special Child Care Centre, Child Development Centre, District-based Speech Therapy Team, Chih Ai Parents' Association, Project Bridge for Children's Development, Nursery School Service, Occasional Child Care Service in Pre-primary Institutions, Integrated Programme in Kindergarten-cum-Child Care Centre, Extended Hours Child Care Service in Pre-primary Institutions, Pario Education Service

## 家庭及社區

### Family & Community

綜合家庭服務中心、日間展能中心、寄養服務、緊急寄養服務、兒童之家服務、緊急/短期兒童之家服務、家庭及婚姻啟導服務、逆旅同行輔導服務、安居·樂關懷、診所

Integrated Family Service Centre, Day Activity Centre, Foster Care Service, Emergency Foster Care Service, Small Group Home Service, Emergency/Short-term Small Group Home Service, Family & Marriage Enhancement Service, Navigating Adversity Counselling Service, Joyful Homes • Grateful Families, Medical and Dental Clinic

## 長者

### Elderly

長者地區中心、長者鄰舍中心、綜合家居照顧服務隊、長者日間護理中心、持續照顧院舍、流金頌社區計劃—長和滿葵青、「無憂」友伴行—長者精神健康促進計劃

District Elderly Community Centre, Neighbourhood Elderly Centres, Integrated Home Care Service Teams, Day Care Centres for the Elderly, Residential Homes for the Elderly with Continuum of Care, CADENZA Community Project: Elder at PEACE, Peers Combating Elderly Depression (PCED) Mental Health Promotion Project for the Elder Persons

## 成長及社會復康

### Growth & Social Rehabilitation

青少年地區外展服務、青少年綜合服務、少數族裔服務、深宵外展服務、門診及住院戒藥中心、藥物濫用預防及康復服務、學校社會工作服務、全方位小學輔導服務計劃、網開新一面—網絡沉溺輔導中心、織網再牽情計劃（隱蔽青年輔導服務）

District Youth Outreaching Social Work Service, Integrated Children and Youth Service, Ethnic Minority Services, Service for Young Night Drifters, Out-patient cum Residential Drug Treatment Centre, Prevention and Rehabilitation Services for Substance Abusers, School Social Work Service, Comprehensive Guidance Project for Primary School, Online New Page - Online Addiction Counselling Centre, Withdrawn Youth Support Network Enhancement Project

## 特別事工 Special Services

### 僱員發展服務 / 富達盟信顧問有限公司

#### Employee Development Service / Four Dimensions Consulting Limited

個人諮詢及輔導服務、員工發展、專業培訓、管理諮詢及突發危機事故壓力管理  
Employee Assistance Service, Staff Development, Professional Training, Management Consultation and Critical Incident Stress Management

### 內地社會服務 Mainland China Social Service Project

內地社工督導服務、內地社工培訓、內地社會服務顧問及來港交流  
Mainland Social Worker Supervision Service, Training for Mainland Social Workers, Mainland China Social Service Consultation and Exchange Visit to Hong Kong

### 培愛學校 Pui Oi School

特殊學校 Special School

## 服務對象心聲

### Heartfelt Words from our Service Users

我一直很認同學校以不同形式的活動，如：「關心社區行」、「藝術遊」等，增進幼兒書本以外的知識，加強幼兒的思考能力；更感激老師們以「四心」：關心、愛心、耐心、細心來教導孩子，令他們可以在健康快樂的環境下成長。

I am always appreciative of the school for running various activities beyond the classroom, such as community visits and art tours, to enrich our children's knowledge and strengthen their thinking abilities. I am also grateful to the teachers for their love, patience, care and concern in guiding our children and enabling them to grow in a happy and healthy environment.

時代幼兒學校幼兒吳偉傑的家長  
Parents of Wu Wai Kit, student of Times Nursery School



# 兒童發展及教育

## Child Development & Education

多謝你們在過去一年對孩子的耐心教導，令他各方面的能力突飛猛進，令我這位曾經想過自殺的母親重見希望！

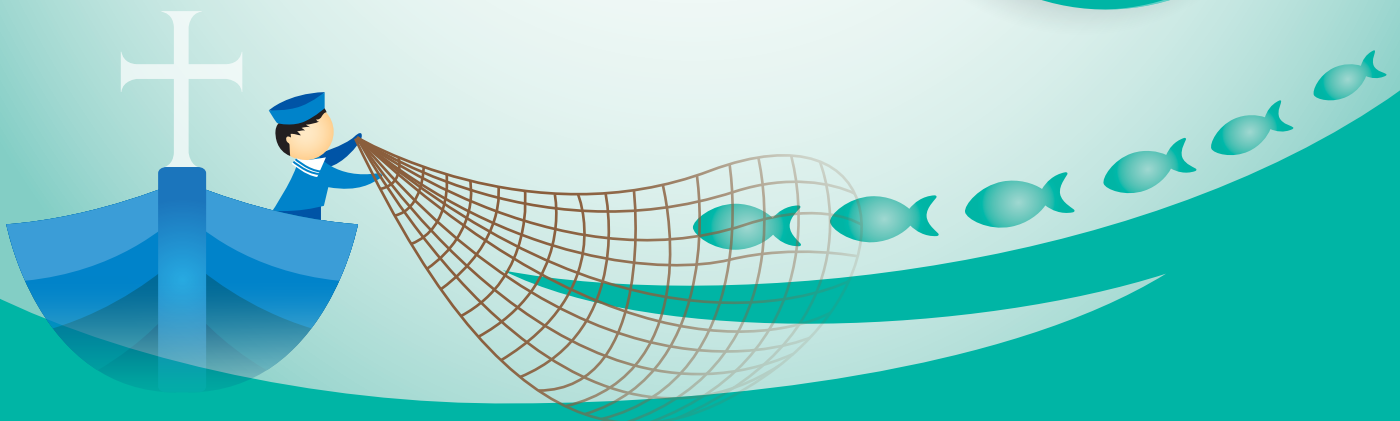
Thank you all for your patient guidance to my son during the past year, enabling him to improve dramatically in all aspects. As a mother who once thought of committing suicide, I have now found new hope.

服務使用者家長 羅太  
Mrs. Law, mother of a service user

十分感謝摩理臣山兒童發展中心對小女的照顧和盡心幫助，使她得到很大的進步，她從不接觸陌生人到現在可以和別人打招呼。多謝全體工作人員的幫助！

I am truly grateful to all the staff of Morrison Hill Child Development Centre (MHCDC). My daughter has improved a lot due to your care and dedicated guidance. In the past she had never responded to strangers, but now she would greet them. Thank you all of you for your help!

摩理臣山兒童發展中心的兒童家長 黃太  
Mrs. Wong, mother of a service user of Morrison Hill Child Development Centre



## 讓少數族裔兒童開心學中文 "Happy Chinese Learning Project" for the children of ethnic minority

2013年8月開展的「開心學中文計劃」獲語文基金教育及研究常務委員會（語常會）支持及語文基金撥款，為3至6歲的非華語兒童設計共16個級別的中文課程，並於兩年計劃內免費提供56班共560節課堂教學活動，讓非華語兒童從幼童開始對學習中文產生興趣。同時，透過參與語常會進行的「香港非華語學童基礎中文學習研究」，了解如何有效協助非華語兒童適應學校的中文課程，愉快地打穩中文的根基。長遠而言，我們期待計劃能有助少數族裔人士衝破因不諳中文所衍生之多重障礙及困難，以創造平等機會和在港生活的希望感。

With support from the Standing Committee on Language Education and Research (SCOLAR) and donation from the Language Fund, we launched our two-year Happy Chinese Learning Project in August 2013. The project would design 16 levels of Chinese learning curriculum for non-Chinese speaking preschoolers aged 3 to 6, and would provide them 56 free classes totally 560 free sessions of educational activities, aiming to get them interested and motivated to learn Chinese from early childhood. There is a built-in research study in the project conducted by SCOLAR to enhance understanding on effective ways to facilitate non-Chinese speaking children's adjustment in the Chinese language curriculum at school. We expect that our project in the long run would help the ethnic minorities living in Hong Kong overcome the various barriers and difficulties arising from the Chinese language, thereby creating them equal opportunities and sense of hope.



▲ 透過自製的故事教學，學童易於投入課堂。  
With our tailor made story books, teacher can more easily engage students in Chinese lessons.



非華語學童細心閱圖讀咭，努力認字。▶  
Non-Chinese speaking student trying hard to match the picture cards to the corresponding Chinese characters.

## 研發專為低收入家庭而設親職課程 "Fun to Learn for the Young Project" for low income families

由李國賢兒童基金贊助研發的「樂啟航」計劃，是由香港大學、香港理工大學和本處合作編撰一套既能提升幼兒學習能力，又能增進家長親職能力的課程，受惠對象以低收入家庭為主，目的是希望幼兒的成長與學習的起步點，不因經濟因素或家長的能力而受到負面影響，此計劃銳意為年齡在18-36個月的幼兒提供優質培育，支援他們成長之路，使低收入家庭的兒童對未來亦能充滿希望。

Our "Fun to Learn for the Young Project" (FLY) is subsidised by the Simon K Y Lee Children Fund. In the project, we collaborated with the University of Hong Kong and the Hong Kong Polytechnic University to design a systematic parent-child course for low income families. The course aims to stimulate the learning abilities of aged 18-36 months old children and enhance the parenting skills of the parents, and in the process neutralising the adverse effects on the development and learning of these children due to financial difficulties and low parenting abilities. This project would provide quality education specifically to these children to assist their growth and instill hope for their future.



▲ 家長帶同孩子參與親子小組活動。  
Parents and their children joining the play group activity.



▲ 「樂啟航」活動完結後，大家開心的合照。  
Everyone posing happily for a group photo at the end of an activity of the FLY Project.

## 爭取特殊需要兒童權益

### Advocate for the rights of children with special needs

智愛家長會於過去一年在倡導工作上取得重大成果，除了成功為本處祥華幼兒中心的跨境特殊需要兒童爭取到於落馬洲口岸上落校巴以減輕家長接送之困難外，更成功向政府爭取把「長者及合資格殘疾人士公共交通票價優惠計劃」擴展至12歲以下合資格之殘疾兒童，讓他們能以優惠票價乘搭部分公共交通工具。本處職員及執委會代表更出席了兩次立法會教育事務委員會及福利事務委員會的會議，就「特殊需要兒童在融合教育制度下面對的困難」和「學前兒童康復服務規劃及不足情況」表達意見和關注。

Our Chih Ai Parents' Association, formed by parents of children with special needs, has enjoyed much achievement in advocacy during the year. The Association successfully gained government approval for children with special needs of our Cheung Wah Child Care Centre to board our school bus at the Lok Ma Chau border, thereby significantly reducing the parents' difficulties and stress in escorting children to and from the school. It also successfully advocated for expanding the eligibility of the 'Public Transport Fare Concession Scheme for the Elderly and Eligible Persons with Disabilities' to children with disabilities aged below 12, so that these children could also enjoy concessionary fares on certain public transport. On the other hand, representatives from the Executive Committee of the Association and our staff had attended two Panel meetings of the Legislative Council to express our views and concerns on the issues of "Difficulties encountered by children with special needs under current practice of Inclusive Education" and "Service planning and inadequate provision of rehabilitation service for disabled preschoolers".



◀ 智愛家長會執委會主席到立法會表達家長們的心聲和訴求。  
Chairlady of the Executive Committee of the Chih Ai Parents' Association representing the parents to voice out their concerns and expectations in the Legislative Council.

▶ 家長會的執委會與本處職員並肩同行，為公義而努力。  
The Executive Committee of our parents association work side by side with our staff to advocate justice with unbending determination.



## 推行兒童權利活動

### A series of activities on the Rights of the Child are launched

雋匯幼兒學校透過參與政制及內地事務局舉辦兒童權利教育活動資助計劃13/14以「童·理兒童心·請聽我聲音」兒童權利社區參與活動計劃成功獲得資助款額港幣28,800元，並於2014年2月至9月期間推行有關兒童權利的活動。透過「兒童權利老師及幼兒工作坊」、「兒童權利家長講座」、「歷奇日營」、「與議員真情對話」、「社區考察行」及「兒童所想...我最期許的兒童權利」發布會等活動，喚起社會人士對聯合國兒童權利公約的關注和認同，並身體力行參與體認兒童權利的教育，讓幼兒從中得益。

Our Central Nursery School participated in the subsidy scheme for education programme on rights of the child in society involvement. The scheme was run by the Constitution and Mainland Affairs Bureau. The School has successfully obtained \$28,800 subsidy for a project named 'Care who are, Hear what we deliver'. During the period from February to September 2014, the project would be launching series of activities on the rights of the child. The activities include teacher and children training workshop, parent talks, adventure day camp, interview with the Legislative Councillor, community site visit, press conference, etc. These activities aim to bring benefits to our children by means of arousing the concern and recognition from the public on the UN's Convention on the Rights of the Child, encouraging them to take part in the education of recognising children's right and to bear the social responsibility of nurturing the next generation.



▲ 雋匯幼兒學校師生與家長一起宣讀「兒童權利宣言」。

Teachers, students and parents of Central Nursery School reciting aloud the Declaration of the Rights of the Child.



▲ 「童·理兒童心·請聽我聲音」的兒童權利歷奇日營合照。

Group photo taken at the adventure day camp of the 'Care who are, Hear what we deliver' programme.

## 舉行特殊需要兒童藝術聯展 Express Myself Through Art - Children's Art Exhibition 2013

家長及嬰兒訓練服務首次聯合轄下7個服務單位，通過泓福慈善基金和家居環保國際有限公司的支持和贊助，於2013年4月舉辦了「童創藝力顯真我~兒童藝術聯展2013」。近100位參與的兒童創作了近100件獨立及集體創作，展現他們對自我的探索、認識及欣賞。透過作品展示及展覽期間的藝術活動，與參觀者建立互賞平台，並展現不同個體的潛能及牽引共融。藝術創作化成了一道橋樑，令有特殊需要的兒童能無拘地向別人表達自己的想法，讓更多社會人士認識他們的強項。

In April 2013, our Infant Stimulation and Parent Effectiveness Training Service with its seven service units serving children with special needs organised our first public art exhibition - "Express Myself Through Art - Children's Art Exhibition 2013", with sponsorship from the Redford Charitable Fund and EcoHome International Company Limited. About 100 children of our units participated in the exhibition. They created about 100 pieces of individual and group art works, showing the discovery, understanding and appreciation of themselves. The exhibited masterpieces and art activities during exhibition have showed the potentials of individual children, facilitated mutual appreciation between the public and the children and promoted harmony. Art has become a bridge for the children with special needs to reach the community to express themselves freely, helping the community to appreciate their strength better.

社會福利署(服務)副署長林嘉泰先生(左一)留心聆聽兒童的解說。▶  
Mr. Lam Ka Tai, the Deputy Director (Service) of SWD (first from left), listens heartily to our little artist's presentation.



▲ 總幹事孫勵生先生為開幕禮致歡迎詞。  
Our Director Mr. Suen Lai Sang giving a welcoming speech at the opening ceremony.



## 致力長幼共融 Love Without Boundaries

我們致力把「愛與共融」的種子散播在幼兒的心中。時代幼兒學校特別在農曆新年期間安排幼兒擔任小義工到本處轄下華康安老院為一眾長者新春報喜。活動前，小義工已開始認真籌劃，在家調查長者的喜好，並進行討論及投票，再為長者選購小禮物。活動當天，小義工更為長者們載歌載舞，與長者傾談擁抱，又為長者們按摩，逗得長者們不亦樂乎，而最令長者和小義工印象難忘的是長幼共融的創作環節，大家合力創作極具新春氣氛的半立體大桔掛畫，盡顯愛與共融。

We are deeply dedicated in sowing seeds of "love and harmony" in the hearts of our preschoolers. To this end, we arranged our little angels from our Times Nursery School to visit the elderly in our Wah Hong Home for the Elderly during the Chinese New Year. Before the visit, the children interviewed the elders of their own families to understand the preferences of elders, and then the children discussed among themselves what kind of presents to buy. During the visit, these little angels performed singing and dancing, chatted with the elders, hugged them and even gave them massages. The most unforgettable moment was the elders and the children working together a big Chinese painting depicting the happy new year atmosphere. It was indeed a vivid and sweet demonstration of "love and harmony".



◀ 小義工唱歌給眾院友聆聽。  
The little volunteers singing a song to the Home members.



▲ 小義工探訪華康安老院，並送上自製的賀卡給伯伯。  
A little volunteer presents a card which he has made to an elder of our Wah Hong Home for the Elderly as he and fellow students visit the Home.

## 服務對象心聲

### Heartfelt Words from our Service Users

我自從參加男士小組後，透過組員間互相的分享，讓我增加不少知識，我真正體會「活到老、學到老」。除此之外，過程中我加深對社會的了解，增強了我的分析能力。

Ever since I have joined the men's group, I have learnt a lot from the group members' sharing and truly realised that learning is always ongoing! Moreover, through the group, I have increased my understanding of the society and strengthened my analytical ability.

元州長者鄰舍中心的服務使用者 蕭先生  
Mr. Shew, a service user of  
Un Chau Neighbourhood Elderly Centre



## 長者 Elderly

媽媽患有認知障礙症，經常拒絕服務，多謝中心同工態度友善，耐心說服媽媽，令她順利接受服務。

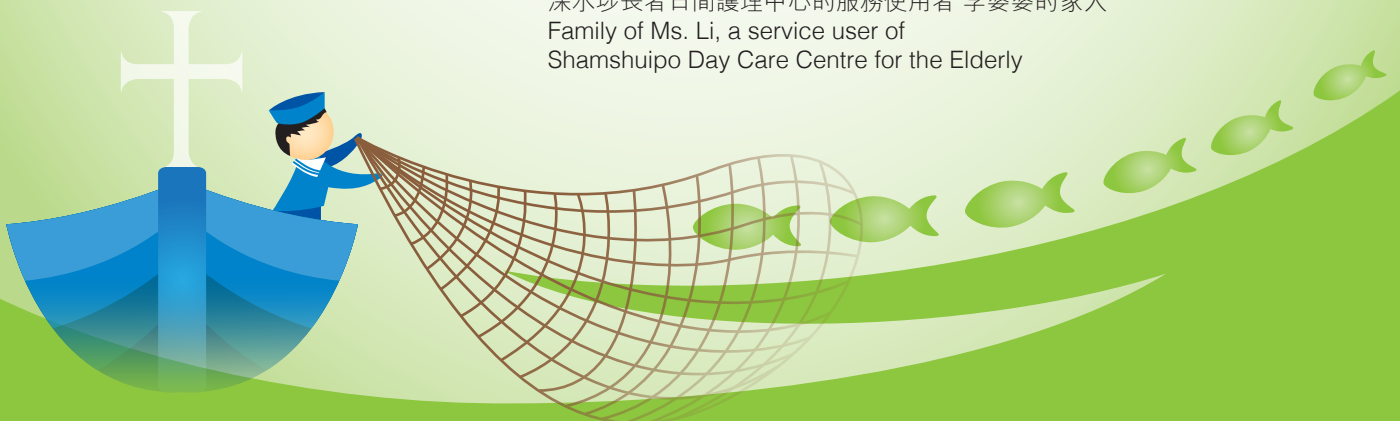
My mother has been suffering from Dementia but refused any kind of service. With the help of the amicable staff of the Centre and their patient persuasion, my mother has eventually consented to receive services without any resistance.

深水埗綜合家居照顧服務隊服務使用者的家人 陳先生  
Mr. Chan, son of a service user of  
Shamshuipo Integrated Home Care Service Team

母親在貴中心差不多一年，在這些日子裡，蒙各位的照顧及愛護，使我們一家也得到幫助，尤其於去年12月至3月期間，不單照顧母親，更為我們一家提供很多有用的意見及心理上的安慰和幫助，實在不勝感激。

Our mother has been a member of your Centre for almost a year now. We are grateful to all of you for the care and support rendered to her and the whole family during this time. During the period from December last year to March, besides taking care of our mother, you also provided valuable ideas, psychological support and comfort to the whole family. We are truly very grateful!

深水埗長者日間護理中心的服務使用者 李婆婆的家人  
Family of Ms. Li, a service user of  
Shamshuipo Day Care Centre for the Elderly





## 發展長者服務新知識新領域 Promoting collaboration to brighten up service prospect

香港人口的急速高齡化引起各界關注，專業界別紛紛起步為長者研發未來所需的新知識和新領域。我們得到各大學的邀請，參與各類試驗計劃，例如與香港理工大學合作進行「穴位治療對紓緩認知障礙症患者的煩躁行為上的效應」研究、與香港大學合作「吞吞吐語」語言能力評估及吞嚥測試計劃、與香港浸會大學合作「運動強度表之有效性研究」等。此外，因獲額外的企業和基金捐款，長者業務特別與本處診所合作，以資助計劃形式，為長者提供足部治療和痛症治療服務。

The rapid growth of aging population in Hong Kong has urged professional sectors to conduct researches to develop new concepts and knowledge to meet the rising needs of the elderly. We are honoured to be invited by various universities to participate in different pilot projects in this aspect, including the Hong Kong Polytechnic University, the University of Hong Kong, and the Hong Kong Baptist University. With donations from various sources, we have also implemented subsidy schemes to the elderly on podiatry and pain management provided by our Clinic.



◀ 同工為長者進行與香港大學合作的「吞吞吐語」長者語言能力評估及吞嚥測試。  
Staff collaborating with the University of Hong Kong to conduct a speech evaluation and swallowing test for the elderly.

▶ 長者正在跑步機上測試心肺功能。  
An elder on the jogging machine having her cardiopulmonary function tested.



## 轉型持續照顧院舍 Conversion of Residential Homes to provide continuum of care

隨着人均壽命的遞增，部分長者需要長期護理的年期亦無可避免地延長，相關的社會服務亦必須作出相應的配合。本處的3間安老院於年內已全部轉型為提供持續照顧服務的院舍，當中順利安老院更加入了社會福利署推出的第一期「長者社區照顧服務試驗計劃」，在院內設立「悅和牽」，為觀塘區的長者提供10個日間護理服務名額，最多可為20名長者提供每週3天的服務。隨着服務的轉型，各院舍積極運用由社會福利署批核的獎券基金，為長者添置新設備。

As a result of longer life expectancy, the service period for elderly people receiving long term care service has been prolonging. The related social services have be transformed too to cope with this new demand. During the year, all our three homes for the elderly have completed the conversion into "Residential Care Homes for the Elderly" to provide continuum of care service. Our Shun Lee Home for the Elderly has also joined the "Pilot Scheme on Community Care Service Voucher for the Elderly" launched by the Social Welfare Department. We have also made good use of the Lotteries Fund to upgrade the facilities and equipments in our Homes.

▶ 本處院舍運用社署資助舉辦「賞花樂種植小組」予院友，促進其身心的健康發展。  
Our hostel has utilised the subsidy from Social Welfare Department to organise a flower appreciation and planting group for its members to promote their well-being.



▲ 「悅和牽」增置對長者具治療作用的懷緬玩具，及不同的復康及護理設備，使長者得到更佳護理。  
Therapeutic reminiscence toys, various rehabilitating and support equipments and facilities have been added to the Delightful Care Service to provide better care for the elderly.



## 推動長者參與社會政策討論

### Encouraging the elderly to participate in social policy discussion

本處成立已久的長者評議會一向踴躍參與長者政策的討論，年內曾就長者長期護理照顧政策、長者資助院舍宿位和護老者津貼等課題與勞工及福利局局長張建宗先生舉行會議，並聯同「爭取長者福利聯合行動組」舉行「十大長者友善/不友善選舉」發布會。另一方面，因應政府進行人口政策諮詢，長者業務遂透過單位收集長者的意見，最後在「制定切合長者需要的政策」、「建構友善長者環境」、「居家安老」和「銀髮勞動市場」四方面向本處的工作小組提交了意見，並向政府表達。

Our long established Elderly Council has always been active in participating in discussions on various elderly policies of Hong Kong. During the year, members of the Council met with Mr. Matthew Cheung Kin Chung, Secretary for Labour and Welfare, to discuss policy issues relating to the elderly people. Elderly Council also collaborated with different elderly groups in the promotion of Age-Friendly Hong Kong. In response to the Government's Population Policy Consultation Paper, Elderly Core Business collected opinions from service users of our various units, and then grouped their opinions into different areas: making of policies that meet the needs of the elderly, establishment of an elderly friendly community, aging at own homes and the senior labour market. The opinions were sent to our working group responsible for drafting our position paper to the Government.

本處長者評議會出席2013長者高峰會表達對護老者津貼的關注。  
Our Elderly Council attending the Elderly Summit 2013 to express their concerns on the "carer's allowance".



▲ 本處長者評議會在會上向勞工及福利局局長張建宗先生反映長者對護老者支援的意見。

Our Elderly Council meeting Mr. Matthew Cheung, the Secretary for Labour and Welfare, to relate the elderly's views on support for elderly carers.



## 為弱勢長者發聲

### Advocating on behalf of the elderly

除了推動長者親自參與政策倡導外，我們一直致力關注處於弱勢中的長者，並主動為他們發聲，以免他們的情況受到忽視。例如，本處關注虐老的工作推展已逾十年，年內「流金頌社區計劃：長和滿葵青」曾以不同角度和模式引發公眾關注香港的虐老現象，並於2013年底計劃屆滿前，特別與香港大學合辦「防止虐老：跨專業實踐分享研討會」。此外，長者業務亦曾代表本處向香港大學的研究隊伍提交意見，以回應「香港退休保障的未來發展」研究報告公眾諮詢。

We have always paid proactive concern to the needs of the underprivileged elderly people and proactively voice out our concerns for them, so that their needs would not be neglected. For example, we have for more than a decade been promoting services on combating elder abuse. During the year, the "CADENZA Community Project: Elder at PEACE", before the project termination in December 2013, had adopted different approaches and means to raise public awareness on the elder abuse situation in Hong Kong, and held a joint seminar with the University of Hong Kong on "Combating elder abuse – sharing of multi-disciplinary practices". Moreover, our Elderly Core Business has represented the Agency to send our opinions to the study group of the University of Hong Kong in response to the public consultation exercise of the "Study on the Future Development of Retirement Security in Hong Kong".

向業界分享「流金頌社區計劃—長和滿葵青」計劃於處理虐老個案的介入及跨專業協作的實踐經驗。

Sharing with professionals of the social welfare field practical experiences on elder abuse intervention and multi-disciplinary collaboration.



▲ 舉行「紫」行動：愛護長者、不做「虐」者嘉年華，引起社區對「虐老防治」的關注。

The Purple Movement: Love Our Elders, Say No to Abusers Carnival aims to arouse the public's concern on elder abuse.



## 與各界多元互動爭取長者社區參與 Enhancing elderly's involvement in community

為促進長者與不同群體的互動，增加彼此的了解，長者業務各單位向來積極與社區伙伴協作，以爭取長者的社區參與機會。年內透過各區社會福利署服務協調委員會、屋邨諮詢管理委員會與及各慈善基金的支持，本處各長者中心得以舉行不同規模和形式的社區活動，包括在彩德及彩福邨推動及發展隱蔽長者及護老者服務、在元州和幸福邨舉辦長者與義工共同參與的藝術創作暨社區展覽活動、與及在順利邨推出有關預防「認知障礙症」的「耆妙旅程」活動系列。

To promote interaction and enhance mutual understanding between the elders and diverse groups in the community, our service units always work with partners of all sectors in order to extend older people's involvement in community. During the year, through the support of the Social Welfare Department, Estate Management Advisory Committees and various funding bodies, our Neighbourhood Elderly Centres were able to hold various kinds of community activities in different public estates. The activities include promoting and developing services for the hidden elders, art creation and community exhibition for both the elders and volunteers, effective preventive programmes for cognitive impairment, etc.

預防「認知障礙症」的「耆妙旅程」活動系列。▶  
A series of activities are being held to promote prevention of cognitive impairment.



▲ 長者與義工共同參與的藝術創作暨社區展覽活動。

Art works co-created by the elderly and the volunteers being exhibited in the community.



## 為處於困境中的長者建立支援 Building support for underprivileged elderly

部分長者因經濟、居住和健康情況的限制，雖然居於社區之中，但日常生活缺乏足夠支援，必須由我們主動伸出援手，加以關懷，因此，我們積極善用政府的「關愛基金」以援助有需要的長者。年內，以關注有情緒低落或抑鬱現象的長者為主要重點的『無憂友伴行』—長者精神健康促進計劃在完滿終結後，30多位「無憂」大使繼續成為本處樂暉長者地區中心的義工，為有需要的長者提供朋輩探訪及關顧工作。

Some elders in the community are experiencing financial, housing and health problems, yet they lack adequate support for their daily living. They need us to take initiation to care for them and provide assistance to them. We have therefore eagerly made good use of the Government's Community Care Fund to help the elders in need. We also ran the 'Peers Combating Elderly Depression (PCED) – Mental Health Promotion Project for the Elder Persons' specially for the old people with depressive mood. Though the Project has terminated, more than 30 trained peer volunteers of the Project would continue to provide volunteer service to the needy elderly.



◀ 經過義工訓練的「無憂」大使，服務有需要的長者。  
A peer volunteer caring for a needy elderly after having completed the volunteer training.



▲ 親子義工到安老院探訪，並關懷院友。

The parent-and-child volunteers visiting our home for the elderly to show their care and concern to its members.

## 服務對象心聲

### Heartfelt Words from our Service Users

當日有BB的時候，自己一個大人帶着女兒，徬徨無助，就在困難之際....得到你們的關心和安排，和女兒的生活才慢慢好起來。

When I was pregnant and had to take care of my daughter on my own, I felt anxious and helpless. Then you cared for us and made arrangements for us during these difficult moments. Our lives have now gradually got better.

綜合家庭服務的服務使用者 莊女士  
Madam Chong, a service user of  
the Integrated Family Service Centre



## 家庭及社區 Family & Community

感謝兒童之家職員的愛心及耐性，令兒子由不肯讀書、性格暴躁，變成為學校的領袖生及兒童之家的大哥哥。

I would like to thank the staff of the small group home. With your love and patience for my son, my son is no longer a lazy student and a bad tempered boy, but has become a school leader and a role model in the small group home.

兒童之家服務兒童的父母 李太  
Mrs. Li, mother of a child in the small group home

寄養家庭服務優秀，為寄養兒童提供了適切的照顧。寄養機構社工亦十分專業，對寄養家庭及兒童給予足夠的支援。

Your Foster Care Service has provided outstanding quality services and appropriate care for the foster children. Your social workers are also very professional in providing adequate support to the foster families and children.

轉介社工  
A referral worker



## 支援深水埗網絡薄弱孕婦 Shamshuipo support scheme for pregnant women with poor network

家情綜合家庭服務中心於2011年開始為深水埗區的居民提供服務，我們察覺到服務對象當中有不少懷孕或有初生嬰兒的婦女，其社會經濟條件不理想，支援網絡薄弱，縱有新成員加入的喜悅，亦難掩其面對困境的壓力。有見及此，中心申請外間基金，並成功於2013年6月至2014年5月期間為居於深水埗區之家庭推行「共享育兒樂—媽寶支援計劃」，為這些婦女提供中醫講座、親子嬰兒按摩班、從繪本看生命教育、幼兒潛能小組、親子遊樂日等活動，令媽媽和寶寶們的生活更豐盛。

Our Family Ties Integrated Family Service Centre has been providing services to the Shamshuipo residents since 2011. We notice that quite a number of the female clients who are pregnant or have babies are living under unfavourable social and economic conditions and have weak social support network. To them, the joy of having a new born can hardly alleviate the pressure of life. To address this issue, the Centre has obtained funding to launch a one-year programme, namely, "Sharing the Joy of Nurture: Mom-and-baby Support Scheme" which has commenced in June 2013 till May 2014. The programme provides a wide variety of activities to these mothers and children aiming to enrich their lives. The activities include talk on Chinese Medicine, mum-and-baby massage class, parent-child outing, life education through story-telling, infant potential group, etc.



◀ 「幼兒潛能小組」透過遊戲提升幼兒專注力及學習能力。

Infant Potential Group - developing children's concentration and learning capability through games and activities.



▲ 營養師分享懷孕期間的飲食調理、禁忌及飲食謬誤。

Our dietitian sharing the do's and don'ts of diet during pregnancy.

## 為油尖劏房家庭設計「親子空間」 "Family Space" for families of partitioned units

天倫綜合家庭服務中心因應居住「劏房」的家庭設計「親子空間」活動，為一眾基層家庭製造一個另類的「空間」，提供家庭以內及家庭與家庭之間的良性互動，透過投入活動而暫時忘卻生活壓力，為生活帶來正能量。在合作教會佑寧堂舉行的「親子空間」活動，更滲入了多元文化及藝術的元素，教會不時會安排外籍義工，讓參與的家庭體驗在他們日常生活難於嘗試的活動，如自助繪畫 (Art Jam)、非洲鼓、瑜伽、健體舞等等。



▲ 參與親子空間的家庭飯後一起玩非洲鼓。  
The families playing Djembe together after dinner.

這些家庭很少機會能親子聚在一起 ▶ 自助繪畫 (Art Jam)。

These families hardly get the chance to do Art Jam together.



Our Family Networks-Yau Tsim Mong Integrated Family Service Centre had launched a programme named "Family Space" for deprived families living in partitioned units in the Yaumatei and Tsimshatsui districts. The programme aimed at creating a special kind of "space" – to facilitate positive interaction among family members and between families; to help these families take their mind temporarily off the pressures in life by wholeheartedly participating in various activities; and to bring them happiness and hope. We joined hands with the Kowloon Union Church to run some of our "Family Space" activities at their church. With foreign volunteers helping to run the activities, the families gained exposures to art and other cultures that they would otherwise be unable to experience, such as Art Jam, Djembe, yoga, aerobic dance etc.

## 關注長遠房屋問題

### Concern on Hong Kong's long term housing problems

本處兩所綜合家庭服務中心——『天倫』及『家情』位於「劏房」林立的油尖區及深水埗區，居民同時面對嚴峻的住屋問題。有見及此，兩間中心的社工於2013年成立了一個「關注房屋問題工作小組」，主要目的為回應「長遠房屋策略督導委員會」(簡稱「長策會」)的『長遠房屋策略諮詢文件』，從社工的角度為居民發表對房屋問題的意見。工作小組於2013年11月完成了對諮詢文件的回應書並送交「長策會」參考，倡議政府須制定一套完善的房屋供求機制，並重推租金管制措施及租權保障等。

Our “Family Networks” and “Family Ties” Integrated Family Service Centres are located in the Tsimshatsui, Yaumatei and Shamshuipo districts where there are numerous “partitioned units” and where the residents are facing severe housing problems. In consideration of this issue, the social workers of our two centres established a special working group in 2013 to respond to the “Long Term Housing Strategy Consultation Document” issued by the “Long Term Housing Strategy Steering Committee”. From social workers’ perspectives, they voiced out opinions on behalf of the residents on housing problems. In November 2013, the working group sent a paper to the Government proposing to develop a comprehensive housing provision mechanism, to re-activate the “Rent Control” and “Tenancy Protection” measures, etc.

很多劏房的廁所就在廚房旁邊，嚴重影響衛生環境。▶

This toilet, like those in many other partitioned units, is just next to the kitchen, seriously affecting the hygiene. ▶



▲ 劏房的環境狹窄，只能放置一張雙格床，全家人只可睡在這床上。

This tiny partitioned unit can only place a double bunker bed on which the whole family sleep on.

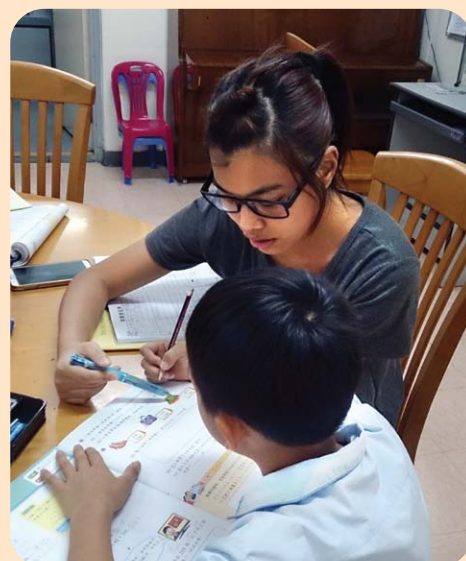


## 結連業界爭取兒童之家孩子特殊學習支援

### Support for children with special educational needs

「兒童住宿及照顧服務」內發現有特殊學習需要的孩子的數目不斷上升，本處的兒童之家服務聯同業界於這數年持續收集有關的數據，清晰地評估服務的需要及鏗而不捨地與社會福利署討論，並反映業界的關注。2013年的數據反映有近三成住宿服務內的孩子有特殊學習的需要，極需要專業的支援，協助孩子們處理學習、情緒、人際等困難。在業界同心爭取下，社會福利署終於2014年2月正式撥款資助本處聘請專業同工，包括臨床心理學家及社工。

We found that there has been increasing number of children with special educational need (SEN) in Hong Kong's residential child care services. In the last few years, our Small Group Home Service has joined hands with other organisations running the same service to collect the relevant data, assess the service needs, and unceasingly discuss and pursue the issue with the Social Welfare Department. Our recent data shows that about 30% of the children in residential child care services are having SEN. These children genuinely need professional assistance in handling their studies, emotional and social difficulties. With our united and persistent efforts, the Social Welfare Department finally approved funding to our Agency, starting from February 2014, to employ professional staff, such as clinical psychologists and social workers, for the services.



▲ 支援有特殊學習需要的孩子。  
Supporting children with special educational needs.

## 提供多元體驗機會顯關懷 Enhancing a harmonious community

安華日間展能中心年內不斷提供多元化的體驗機會，讓中度至嚴重智障的學員與社區人士互相接觸及了解，推動共融的社區環境。這包括中心學員為區內獨居長者派米及進行簡單的家居清潔，亦嘗試以義工身份於其他復康機構的活動上表演及協助推行活動。中心亦接待中學、青少年及長者社會服務單位的義工為學員提供各類義工服務。2014年1月，中心的職員、家人、學員和義工們更一同參與了「奔向共融－香港特殊馬拉松」長跑比賽，互相支持和鼓勵。

Our On Wah Day Activity Centre has continuously provided multifarious opportunities for our moderate to severely mentally handicapped service users and the community to interact with and understand each other, thereby promoting a harmonious social environment. For example, our service users helped to distribute rice to elderly singletons in the community and rendered them simple cleaning services. They also gave performances at other rehabilitation centres and helped to run programmes. Our service users in turn had received different kinds of voluntary services from secondary schools, youth services and elderly services centres. Our centre's staff, service users, their family members and volunteers also participated in the "i-Run Hong Kong Special Marathon", in January 2014, happily supporting and encouraging one another along the way.

學員與義工攜手參與「奔向共融特殊馬拉松」。

Our mentally handicapped service users pairing up with volunteers to run the iRun-Special Marathon 3 Kms Challenge Race.



▲ 智障學員向途人推銷他們的手工藝作品。  
Our mentally handicapped service users promoting their handicrafts to the passers-by.



## 締造「融合兒童之家」展共融 Harmony in our small group homes

「融合兒童之家」內的智障兒童在兒童之家服務的頒獎禮，和其他兒童一起大顯身手，表演花式呼拉圈，過程精彩流暢，獲得全場掌聲。在親子活動中，智障兒童和家人也投入各項活動，大家自然地打成一片。無論是智障兒童的家長，還是其他兒童的家長，對於孩子之間能合作無間和相處融洽，都感到非常感恩和欣慰。事實上，在「融合兒童之家」內，職員在日常生活時，均會鼓勵孩子互相接納，所以智障兒童很自然地成為「家」的一份子，與大家一起生活、遊戲和學習，無分彼此。

During the year, mentally handicapped children in our integrated small group homes joined with other children to perform together a hula hoop show during our annual service award presentation ceremony. The children gave a wonderful and smooth performance that won a loud round of applause from the audience. In our parent-child activities, the mentally handicapped children and their family members could also participate joyfully and mix freely with other children and parents. Parents of both the mentally handicapped children and other children are all grateful that these children can interact and live together harmoniously. In fact, staff members in our integrated small group homes have continuously been cultivating a harmonious and accepting culture in the homes, so that our mentally handicapped children see themselves as members of a "family", and live, play and study together with other children in a very natural way.



▲ 孩子、家人和職員一起參與團拜活動。  
Children and their families and staff participating in the Chinese New Year programme.

## 服務對象心聲

### Heartfelt Words from our Service Users



感謝社工上門家訪和我兒子談天，為他介紹朋友，陪伴他外出參加活動。我很開心看見兒子不再留在家中，不怕接觸陌生人。

I would like to thank your social worker for coming to our home to visit my son and chat with him. He also introduced friends to him and accompanied him to join outside activities. I am delighted that now my son no longer stays at home all the time or be afraid to meet strangers.

隱蔽青年母親 鄭太

Mrs. Cheng, mother of a hidden youth

翻譯服務十分有用，有助我校與少數族裔家長溝通。

The Interpretation Service was very useful, it has improved the communication between my school and parents of ethnic minorities.

公用服務提供者 Ms. Vanessa Van

Ms. Vanessa Van, a provider in public service



# 成長及社會復康

## Growth & Social Rehabilitation

衷心感謝你們成為年青一代的明燈，你的指導和分享將為我女兒帶來學習和幫助。

My sincerest gratitude to you for being the beacon for our younger generation. My daughter would learn and benefit much from your guidance and sharing.

戒藥同行者 于太

Mrs. Yu, mother of a substance abuser





## 締造少數族裔無障礙環境

### Breaking the language barrier: better access to public services for the ethnic minorities

要為少數族裔人士締造希望，讓他們打破語言隔膜，無障礙地使用各項公共服務，實是非常重要一步。公共服務的提供者，如能有效運用傳譯及翻譯服務，必然有助少數族裔人士邁向無障礙之路。故此，「融匯 — 少數族裔人士支援服務中心」於年內積極為公共服務提供者舉行了17場「傳譯及翻譯服務簡介會」，讓225位來自不同公共服務機構的參加者，增強對少數族裔的需要和文化的了解，並掌握有效使用各項傳譯及翻譯服務的技巧，從而更有信心為少數族裔人士提供服務。

To instill hope for a better future among the ethnic minorities (EM) in Hong Kong, an important step would be to facilitate their access to public services in a barrier-free environment. As language barrier is always a hurdle to many EM in accessing public services, the service providers of the public services would definitely help to create a barrier-free environment for the EM if they can effectively deploy the interpretation and translation services for them. Our Centre for Harmony and Enhancement of Ethnic Minority Residents (CHEER) therefore conducted 17 briefing sessions on interpretation and translation services for a total of 225 participants of various public services organisations. The briefings helped the participants increase their confidence in serving the EM by understanding better the needs and cultures of the EM and acquiring skills on how to use various interpretation and translation services effectively.



▲ 舉行「傳譯及翻譯服務簡介會」打破言語隔膜，為少數族裔締造無障礙環境。

One of the briefing sessions on interpretation and translation services aim to create a barrier free environment for the ethnic minority in Hong Kong.

## 推動學生正向心理希望感

### Promotion of positive psychology to instill hope among school underachievers

「低自信」、「低成就」的學生一直是我們關顧的對象。樂Teen會去年設計了一個以彰顯「正向心理學」中六項美德 (Virtues) 及24個品格強項 (Character Strength) 為題的服務計劃——「【正】【品】24」。透過「啟發」、「凸顯」及「延續」三個階段，逐步協助參加計劃的中小學生了解自己的性格強項和優勢，並提供平台讓他們發展所長，建立不同的成功經驗；而我們的學校社會工作服務，則推行「勇闖成長路」學生心理資本發展計劃，透過一系列的校內及戶外活動，發展學生們的自我效能感和希望感。

We always have concern on the development of underachievers in schools. Our Happy Teens Club had therefore launched a project named "Positive Character 24" specifically designed for students of low self-confidence and low achievement. The Project used the 'Six Virtues' and 'Twenty Four Character Strengths' in Positive Psychology as an intervention framework. Through the processes of 'Enlightening', 'Brightening' and 'Flourishing', both primary and secondary students joining the project could identify their own strengths and gain some achievements. Our School Social Work Service also started the 'Psychological Capital Development Project' which included a series of in-school and out-of-school programmes to develop underachievers' resilience and self-efficacy. Through these projects, we had created infinite possibilities and instilled hope among these underachievers to develop themselves for their own betterment.



▲ 服務使用者與同工進行勇闖成長路活動。

Service users participating in an activity to develop positive psychological capital.



青年人在公正營完成挑戰，一起展現勝利姿勢。▶

Youngsters posing for a victorious shot after finishing the challenge in the "Justice Camp".

## 提升青年人社會意識・倡導公義

### From promoting social consciousness to advocating justice

要做好倡導工作，需從認識社會、提升社會意識開始。故此，本處樂Teen會推出「桌上熱話」活動，與青少年討論不同的社會時事，例如青年置業困難、小商店生存空間、副學士畢業生出路等問題，提升青少年的社會意識，及推動他們思考社會政策背後的不公義情況。此外，樂Teen會亦積極鼓勵父母子女一起關心社會，並舉辦「愛分享社區關愛行動」，組織區內家長探訪露宿者，連繫地區商戶向露宿者送贈生活日用品，並推動參加者一起討論香港住屋問題和貧富懸殊等社會現象。



▲ 奶粉的供應短缺問題是「桌上熱話」中其中一個熱門討論。  
“Hot Topics@Table”- Shortage in milk powder supply being one of the hot topics.

Our youth workers deeply believe that we need to advocate for justice in order to provide a desirable growth environment for our young people, and that a deeper understanding on social issues and higher social consciousness are keys to effective advocacy for justice. Our Happy Teens Club conducted “Hot Topics@Table” programme to create a platform for our young people to discuss various social issues, such as housing problem of the younger generation, survival of small retail shops, prospect of Associate Degree graduates, etc. The programme aimed at promoting social consciousness among young people and encouraging them to examine the injustices hidden in various social policies. The Club is also keen on encouraging parents and their children to care about the society together as a family. The Club launched the “Share Love Community Care Campaign” to arrange families to visit street sleepers, line up merchants in the community to donate daily necessities to the street sleepers, and conduct discussion forums for these families on issues of housing problems in Hong Kong and the polarisation of the rich and the poor.



▲ 其中一個「愛分享社區關愛活動」— 同工及義工一起探訪露宿者。

Volunteers and staff visiting the street sleepers – an activity of “Share Love Community Care Campaign”.

## 反映驗毒政策受眾心聲

### Reflection of voices of service users on drug testing scheme

政府於去年推出「驗毒助康復計劃」諮詢文件時，有不少團體及專業人士發表對該計劃的意見，但卻不見有系統以吸毒者意見為主的調查。有見及此，我們於去年年底，向青少年吸毒者及高危青少年發出問卷，以了解他們對「驗毒助康復計劃」的看法，並透過不同的渠道，如記者招待會、《基督教服務通訊》等，表述其心聲。我們並按調查結果，撰寫意見文件，遞交禁毒常務委員會，說明「驗毒助康復計劃」所倡議的「社區驗毒」手法，不是一種有效及早識辨吸毒者的方法以助他們康復。

Since the government issued a consultation paper on the RESCUE Drug Testing Scheme (RDT) during the year, many organisations and professionals had expressed their views. However, there had been no systematic survey focusing on the views of the drug abusers. We had therefore launched a survey to understand the views of the substance abusers and youth at risk on the RDT. We then reflected the respondents' views through various means such as press conference and our “Christian Service News”. We also wrote an opinion paper to the Action Committee Against Narcotics emphasising that the RDT is not an effective way of early identification of drug abusers in order to help them quit drugs.



▲ 召開新聞發布會，發表受眾對「驗毒助康復」計劃的意見。

A press conference is held to reflect the views of service users towards the Drug Testing Scheme.

## 建立社區資本・促進關愛共融

### Building up social capital, cultivating a caring and harmonious community

我們獲社區投資共享基金撥款推行「白田友心人」計劃，透過推動白田居民和區內不同組織，參與「白田友心人」義工培訓，在白田社區建立一個跨界別的社區支援網絡，為區內獨居或體弱長者、有特別需要的家庭、缺乏照顧的兒童，如新來港、非華裔學童等提供鄰舍層面的支援。去年，「白田友心人」計劃舉辦了「兒童照顧計劃」、「長幼共融探訪」、「友心家庭網」等服務，成功促進不同年齡組群的溝通，發掘地區有心人人士成為社區資本，持續地服務社區，建立起一個關愛共融的環境。

The Community Investment and Inclusion Fund had sponsored us to launch a two-year project named "Pak Tin Friendly Network". The project mobilised Pak Tin residents as well as different community organisations to join volunteer training programmes on skills in establishing a cross-sector community support network. During the year, we trained our volunteers to provide different kinds of neighbourhood supportive services such as "Child Care Service", "Intergeneration Friendly Visit", "Friendly Family Network", etc., for the elderly, needy families, new arrivals and ethnic minority students. The Project had enhanced communication among different generations and promoted a harmonious environment in the community.



▲ 白田友心人的派飯服務。

Free meal service is provided by the Pak Tin Friendly Network.



▲ 白田友心人義工嘉許暨計劃閉幕禮全體合照。

Group photo is taken at the "Volunteer Commendation cum Closing Ceremony" of Pak Tin Friendly Network.

## 籌辦社區導賞・促進共融文化

### Guided Tours · Harmonious Environment

近年少數族裔人口持續上升，香港的文化愈趨多元。不同族群共處同一天空下，但卻未必對彼此文化有足夠了解。為增進本地華人與少數族裔人士的互相認識，我們的「少數族裔服務」在區議會資助下，於深水埗區推行「少數族裔文化敏銳度訓練課程2014」。為期4個月的活動，共培訓了多名的南亞裔青年擔任文化導賞員，由他們帶領區內人士遊走社區，探訪區內具少數族裔文化特色的地點及品嚐南亞美食，這活動不但使青年導賞員與區內人士拉近彼此的距離，他們現在更會主動與本地華人接觸和建立關係。

Hong Kong has become more and more multicultural owing to the gradual increase of ethnic minority population in recent years. However, various ethnic groups living under one roof may not understand adequately the cultures of other ethnic groups. To foster mutual understanding between local Chinese and the ethnic minorities, our Ethnic Minority Services organised a 4-month programme named "Cultural Sensitivity Training on Ethnic Minority Culture 2014" in the Shamshuipo district. The programme, sponsored by the Shamshuipo District Council, trained a number of South Asian youth as cultural guides, who then provided guided tours to the local Chinese in the district to visit places characterised by ethnic minority cultures and taste South Asian food. The cultural guides not only got better acquainted with the locals in the district, they also became more initiative in approaching the local Chinese at large and in building relationship with them.



▲ 少數族裔文化敏銳度訓練課程。

Cultural sensitivity training on ethnic minority culture.



▲ 少數族裔青年導賞員向區內人士進行講解。

An ethnic minority youth acting as a guide of guided cultural tours to the local Chinese in the district.

# 僱員發展服務 / 富達盟信顧問有限公司

## Employee Development Service / Four Dimensions Consulting Limited



本處僱員發展服務邀得香港城市大學管理學系講座教授梁覺教授(左二)任主講嘉賓與各嘉賓討論公司能如何邁向正向機構。

Our Employee Development Service invited Prof. Leung Kwok (second from left), Chair Professor of Management at the City University of Hong Kong, to be the keynote speaker at our EAP Forum 2013 to discuss how companies can become positive organisations.

### 領航僱員支援服務

#### Piloting Employee Assistance Programme

作為「僱員支援計劃」的領航機構，本處堅持按美國僱員支援專業協會的模式提供全面的僱員支援服務。多年來，為各大公司及機構提供專業的個人諮詢及輔導服務、員工發展、專業培訓、管理諮詢及突發危機事故壓力管理等服務，致力協助管理人員、僱員及其家庭發展潛能，解決工作生活上的困擾，並培育正向、健康、具生產力的團隊，激活機構正能量，促進建設豐盛企業，帶動社會正向改變。從1991年成立至今，我們已服務超過400間機構及企業。

As the leading provider of “Employee Assistance Programme” (EAP)\* (Note 1) in Hong Kong, we have steadfastly adhered to the holistic model endorsed by the Employee Assistance Professionals Association (EAPA) of the United States in our employee assistance services to corporates and organisations. Throughout the year, the scope of our services include professional personal consultation and counselling, staff development and training, management consultation and critical incident stress management. We are committed to empowering management personnel, employees and their families to develop their own potentials and deal with distress from work and everyday life. We also help organisations to nurture a positive, healthy and productive workforce and to invigorate positive energy within the organisations, for the enhancement of corporate success as well as positive societal change. Since the inception of our services in 1991, we have served over 400 corporates and organisations.

### 訂立全球首個「正向機構指標」 Developing the world's first “Positive Organisational Index”

為了促進機構的持續發展，凸顯其正能量及駕馭逆境的能力，我們特別參照「正向組織學」及國際上相關的正向機構研究理論，制定了全球第一個以量度機構的正向水平而設計的「正向機構指標」，並透過正向機構顧問服務為機構提供度身訂造管理諮詢、培訓及支援等，從而協助他們有計劃地檢視其正向機構水平，及釐定推展正向機構的策略。

年內，我們亦鑑定正向機構模範，頒發正向先鋒獎予達至優良正向表現的機構，並積極透過舉行EAP\*(註1)論壇、人力資源分享會、設立正向機構網頁；應邀於亞太區應用正向心理學會議2014及電台等與各界分享促進機構邁向正向的實踐經驗及成果。

For the promotion of sustainable development and cultivation of positive energy and resilience in organisations, we have developed the world's first “Positive Organisational Index” based on the research theories on positive organisation from “Positive Organisational Scholarship” and other related international studies. We provide tailor-made positive organisation consulting services to organisations, including management consultation, training and support, in order to facilitate them to systematically review their performance level in the Positive Organisational Index and to work out the pace in strategically promoting positive organisations.

During the year, we have identified exemplary positive organisations and presented the PRIDE Pioneer Awards to organisations that have attained an excellent performance level in the Positive Organisational Index. We have also shared our experiences and achievements in helping organisations on their development of positive organisations through various media – our EAP Forum, HR sharing sessions, our Positive Organisation website, the Asia-Pacific Conference on Applied Positive Psychology 2014 and radio programmes, etc.

\* 註1: EAP是指僱員支援計劃(Employee Assistance Programme)的英文簡寫。

\* Note 1: EAP refers to the brief name of “Employee Development Programme” in English.

## 正向工作間服務獲高度評價 Providing well received positive workplace services

面對經濟動盪，工作生態環境不斷轉變，員工的心理質素每況愈下，本處僱員發展服務除了致力協助機構提升管理層及員工的危機管理及壓力管理能力，更著意按「正向機構指標」PRIDE\*(註2)五大範疇設計系統化及嶄新的服務及培訓項目，提升員工的心理質素及正能量，令他們懂得善用強項，以正面及更具彈性的思維面對工作及生活上的挑戰。有關服務不但深受客戶和僱員的歡迎，並獲得高度的評價。

In the face of economic turmoil, constant changes in work environment, and employees' ever-declining emotional well-being, we have been assisting organisations to enhance the capabilities of management and staff in managing crises and stress. We have also focused on the development of new and systematic positive workplace services and training programmes related to PRIDE\* (Note 2), the five core areas under the Positive Organisational Index. These services and programmes aim to boost the emotional well-being and positive energy of the employees, enabling them to utilise their strength effectively and to adopt a more positive and flexible mindset to tackle the challenges they face at work and in everyday living. We are encouraged to see that these services have been welcome and highly commented by corporates and their staff.

\* 註2：PRIDE是指：正向機構管治(Positive Practices)、良好職場關係(Relationship Enhancement)、員工正向特質(Individual Attributes)、鼓動人心領導(Dynamic Leadership)和員工正向情緒(Emotional Well-being)五個正向機構指標的範疇。

\* Note 2: PRIDE refers to the five core areas under the Positive Organisational Index, namely, Positive Practices, Relationship Enhancement, Individual Attributes, Dynamic Leadership and Emotional Well-being.



本處僱員發展服務總經理張錦紅女士被邀於亞太區應用正向心理學會議2014會議中作講者。

Ms. Rainbow Cheung, General Manager of our Employee Development Service, is invited to be a guest speaker in "Asia-Pacific Conference on Applied Positive Psychology 2014"



同工在勞工處人力資源分享會分享如何激發員工潛能。  
Our staff is invited by the Labour Department to have sharing with HR professionals on how to maximise employees' potentials.



同工主講退休前準備講座予準備退休的在職人士。  
Our staff is invited to conduct the pre-retirement preparation talk to employees who are preparing to retire.

## 內地社會服務

# Mainland China Social Service Project



本處一班督導深圳社工的督導顧問。

Our team of supervisors who give supervision to the Shenzhen social workers.

## 深圳社區中心督導顧問

### Support on development of community social service centres in Shenzhen

為促進「深圳社區服務中心」的發展，本處於2013年5月召開了一次「深圳社區中心」督導顧問啟動會，以加強內地社會服務督導顧問與各機構負責人之間在「社區中心發展」、「督導顧問工作回饋」的交流。本處總幹事孫勵生先生在主持啟動會時，亦就本處督導顧問服務於深圳市社區綜合服務中心發展的角色作出分享。為了進一步支援各機構社區中心和社工專業發展，本處於年內與8家機構共34間中心簽定合作協議，提供督導和顧問服務。

In order to support the development of the community social service centres as well as the social work profession in Shenzhen, we have been providing supervision and consultancy services to some of these centres. In May 2013, we hosted a sharing forum to foster sharing among our consultants and heads of various Shenzhen social services agencies. Mr. Suen Lai Sang, our Director, delivered a speech on the role of our consultancy service in the development of community social service centres in Shenzhen. The sharing forum also served as a kick-off ceremony for the consultancy services to be provided by us to 8 agencies operating a total of 34 community social service centres.



深圳社區中心主任及機構負責人踴躍出席分享會。

Agency heads and centre supervisors of community centres in Shenzhen attending the sharing session enthusiastically.



學員積極投入全國督導培訓班的課堂討論。

Students of the Nation-wide Supervision Training Course actively participating in classroom discussion.



本處督導主任錢綺蓮（右一）提供督導予新疆喀什社工站的社工。

Our Social Work Supervisor, Ms. Chin Yee Lin (first from right), providing supervision to the social work unit of Kashgar, Xinjiang.

## 首屆全國督導培訓班

### Training in a new nation-wide supervision training course

另一項有助推進內地社會工作專業發展的工作為協助中國社會工作教育協會主辦首屆全國督導培訓班，目的是通過專業理論傳授和規範實務指導，為從事社會工作的中層人員提供在社會工作專業教育、研究與督導等方面實務理論的支持和學習平台，進而促進社工人才建設並確保社會服務品質。培訓班有接近200位來自全國各地的資深社工參與，由本處所主持的題目分別為「中國社會工作專業督導人才建設方案——以香港基督教服務處培育本土督導人才為例」、「社工專業督導應用個案工作手法工作坊」和「社工專業督導應用小組工作手法工作坊」。

Another endeavour during the year to support social work professional development in the mainland was to assist the China Association of Social Workers to launch their first nation-wide supervision training course. The course was well received and nearly 200 experienced social workers from all over China had enrolled. The course provided support and a learning platform for mid-level social work practitioners on practical theories, research and supervision, thereby promoting the development of social work talents and ensuring the quality of social services. We were responsible for running the "Programme for the establishment of social work professional supervision talents in China – illustrated by Hong Kong Christian Service's cultivation of the local talents in supervision", "Workshop on casework practices in social work professional supervision" and "Workshop on group practices in Social work professional supervision".

## 新疆喀什社工站

### Professional supervision at Xinjiang's Kashgar Social Work Station

為協助偏遠地區發展社會工作專業，本處於年內與深圳社會工作協會合作，為深圳援疆項目於新疆喀什社工站提供專業督導。由本處分批派遣資深社工親身到新疆喀什社工站為該站所有社工提供督導及培訓服務，目的為扶助新疆喀什站建立本土專業社工隊伍，引入社會工作專業手法及知識為新疆喀什的市民提供專業社工服務。

In order to assist the development of social services in remote areas in the Mainland, we collaborated with the Shenzhen Social Workers Association to provide professional supervision to the Shenzhen Yuanjiang project. We sent our experienced social workers to Xinjiang's Kashgar Social Work Unit to provide supervision and training to all their workers. The project aimed to assist the Unit in establishing an indigenous Kashgar social workers team and to train them on professional social work practices and knowledge, so that they would provide professional social services to the citizens of Kashgar in Xinjiang.



本處內地社會服務總主任區潔盈博士(右三)及督導主任錢綺蓮(右二)到新疆喀什社工站提供督導及實地考察。  
Our Chief Supervisor Dr. Au Kit Ying (third from right) and Social Work Supervisor Ms. Chin Yee Lin (second from right) providing supervision and on-site visit to the Social Work Unit of Kashgar, Xinjiang.

# 培愛學校

## Pui Oi School



同學們努力「推銷」自家品牌。  
The students eagerly "selling" their own brand of products.

## 首度應考中學文憑試 Participating in HKDSE for the first time

培愛學校的同學於年內首度應考香港中學文憑試。同學們三年來努力備戰，首度應考，心情都非常緊張和期盼。由於我們的學生有特殊需要，故此考評局為每位同學作出特別的考試安排，例如准以電腦代筆或是延長作答時間等；當中以延長作答時間最普遍。有學生的英文和數學科應考時間需長達8個多小時，這也是對同學的另類考驗。同學們多年來逆境自強，從不以個人殘障為由而疏於學業，為的是一圓心中的夢想——大學之門。

After three years of hard work, with great anticipation and intense feelings of anxiety, students of Pui Oi School participated for the first time in the Hong Kong Diploma of Secondary Education (HKDSE) Examination during the year. Due to their physical disabilities, Hong Kong Examinations and Assessment Authority (HKEAA) had provided special examination arrangements for them, such as approval to answer papers by computer or provide additional time allowance. One of our students was granted more than eight hours of examination time for her English and Mathematics papers, which was indeed an additional challenge to her. Over all these years, our students have studied hard and seriously, refusing to give up because of their physical disabilities, for the realisation of their dreams – further study in the universities!



校長與本屆文憑試學生一起外出用膳。  
An outside lunch enjoyed by the DSE students and the Principal.



## 發展學生體育潛能 Developing potentials in sports

我們除了鼓勵學生努力學習，亦希望同學能發展體育運動的潛能；因此學校特別邀請香港殘疾人奧委會暨傷殘人士體育協會的教練到校，為同學舉辦田徑訓練班及硬地滾球訓練班，其中的硬地滾球訓練班特別受學生歡迎。硬地滾球訓練班目前共有9位隊員，每星期練習一次，同學們參與訓練時莫不認真、積極。隊中的吳志恒同學更獲入選硬地滾球項目的香港代表隊，並於2013年10月隨同香港代表團參賽「馬來西亞2013亞洲青少年殘疾人運動會」，他最後更在BC1/BC2級別團體賽事中喜獲一面銀牌！

Besides encouraging our students to develop academically, we encourage them to develop their potentials in sports. We have invited coaches from the Hong Kong Paralympic Committee & Sports Association for the Physically Disabled (SAPD) to provide students structured trainings in Athletics and Boccia. Our students are particularly interested in the Boccia Training. The school's Boccia Training Team now has nine members. They receive training weekly and practice hard to improve their skills. One of the team members, Ng Chi-hang, has been selected by the SAPD to represent Hong Kong in overseas competition. Chi-hang participated in the 2013 Asian Youth Para Games held in Malaysia in October 2013 and won the silver medal of Class BC1/BC2 in the Boccia Team Event!



吳志恒同學(中)獲入選硬地滾球項目的香港代表隊。  
Student Ng Chi-hang (middle) has been selected to the Hong Kong Team to represent Hong Kong in Boccia competitions.

## 鼓勵學生服務社區 Widening community involvement

除了學習和運動，我們亦鼓勵同學積極服務社區。恩光之友會多年來都是培愛學校在社區上的合作夥伴，每年12月我們都會合辦慈善義賣活動；並由我們的學生、家長和教職員負責製作義賣物品。年內供義賣的物品包括：苔蘚生態球、聖誕福袋、零錢包、鎖匙扣、玩具熊和白兔等。義賣當天，最受歡迎的義賣物品生態球為慈善活動籌得超過三萬元的款項，連同其他的義賣物品，共籌得約六萬元，成績十分理想。我們固然為成功的義賣成績感到高興，但更令人鼓舞的是同學能透過社區生活體驗，促進個人成長。

We also encourage our students to actively take part in community services. Over the years, our School has maintained close ties with the Sunnyside Club and joint hands with them in organising their annual charity sales. Our staff, students and their parents would work together to prepare all the sale items in the charity sales. During the year, they had made ecospheres, Christmas lucky bags, purses, key holders, Teddy bears, rabbits, etc.. The ecosphere was the most popular and this item alone had raised more than \$30,000. On the whole, more than \$60,000 was raised. While we are delighted with the remarkable fund raising result, we are all the more delighted to see our students experiencing personal growth through participation in community services.



中六學生最後一天上課日的合照。  
The secondary six students at the last day of school.

# 服務處的個性 The Personality of HKCS

服務處多年來持守「以人為本」的價值與我們的同工、伙伴和持份者同行，讓我們服務的對象能發揮其獨特的潛能，為社會做出貢獻。我們以英文中的「人羣」**[P.E.O.P.L.E.]**來表達服務處這個主要的個性。這包括了：

In all the years we have walked with our staff, partners and stakeholders, we have always upheld “people-oriented” values so that our service recipients could contribute to society with their fullest potential. Thus, we elaborate our personality through the word **“PEOPLE”**. This includes:

- 專業盡心 擴展視角 **P** - Professionalism, devotion and broadened perspectives
- 追求卓越 致力創新 **E** - Excelling in Service and Innovation
- 攜手扶弱 燃亮生命 **O** - Opening our hearts to ignite the lives of the disadvantaged
- 正向文化 快樂員工 **P** - Positive Agency Culture, Happy Employees
- 擁抱使命 強化裝備 **L** - Leading Changes with our Mission
- 實證為本 引發關注 **E** - Evidence-based researches to explore service needs and improve service outcome

## 專業盡心 擴展視角

### 員工獎勵計劃

專業盡心是本處一直在服務中所持的精神，每年本處所舉辦的「員工獎勵計劃」獎勵及公開表揚專業盡心，具卓越服務質素的同工、團隊及服務單位，並透過內部評審暨分享會，使同工在評審的過程中互相學習、交流。年內，有30位同工獲「卓越員工獎」；3個服務計劃獲「卓越事工獎」；和5個服務單位獲「單位卓越表現獎」。

### 機構退修會深化使命實踐

為進一步深化同工對本處理念的認同，本處分別於2013年9月及2014年1月舉辦機構管理層退修會，80多位管理及行政人員一同為本處的「信念、願景、使命、核心價值」作出深入的認識，交流可發展的方向，之後更分別組成7個「跨業務跨界別」的智囊小組，以創新方式為機構未來如何實踐三大使命提出具體方案。

### 擴闊同工思考向度

隨着本處新一代的使命宣言（「信念、願景、使命、核心價值」）的誕生，我們相信高瞻遠矚的眼光與視野是讓機構「往水深處」的關鍵，以在日益複雜的社會看清時局，作出適時合宜的行動與服務。年內，本處透過服務單位主管會議，邀請多位具分量的講者，包括：程翔先生、紀治興先生分別就「中國夢·香港夢·信仰夢·我的夢」和「良心社企」兩個主題作分享，擴闊同工的視野和思考的向度。總幹事亦在同工刊物《同工雙月訊》中於每期專欄「往水深處」就本處的方向與理念作詳細的闡述，以深化同工對本處使命宣言的了解。



## Professionalism, devotion and broadened perspectives

### Staff Award Scheme

We always uphold professional and dedicated spirits in our services. In our annual Staff Award Scheme, we openly recognise individual staff members, staff teams and service units that have dedicatedly provided professional and high quality services. Through the Scheme's internal assessment and sharing meeting, our staff have the opportunity to learn and share with one another. During the year, we have awarded 30 staff members with “Outstanding Staff Awards”; 3 service projects with “Outstanding Project Awards”; and five service units with “Service Unit Outstanding Performance Award”.

### Agency retreat to strengthen the actualisation of its mission

In order to strengthen our staff's identification with the Agency's philosophies, we held two management retreats for our management team respectively in September 2013 and January 2014. During the retreats, over 80 managerial and administrative staff had an in-depth understanding of the Agency's “Belief, Vision, Mission and Core Values” and exchanged ideas on feasible future directions. Subsequent to the retreats, these staff have grouped themselves into 7 different “cross-service and cross-profession” think tanks to propose detailed workable programmes to Agency to accomplish the three Agency's missions.

### Broadening staff's perspectives and horizons

With the launch of our newly Mission Statement (“Belief, Vision, Mission and Core Values”), far-sighted views and perspectives are the keys for Hong Kong Christian Service to successfully get through a rough ride, assess the issues clearly amidst our more and more complicated society, provide timely and suitable solutions and services. During the year, we have invited several prominent guests to share their views with us at our Service Unit Head Meetings to broaden our staff's perspectives and horizons. For example, we invited Mr. Ching Cheong and Mr. Kee Chi Hing to share with us respectively on “Dreams for China, Hong Kong, a Christian and Me” and “Ethical Social Enterprises”. Our Director has also been writing at the bi-monthly staff newsletter at the column “Director's Message”, to expound to our staff on the philosophies and directions of the Agency.

各服務單位主管在退修會中就機構使命作更深入的思考。  
Service unit heads pondering more deeply on our Agency's mission during the management retreat.

# 2013至2014年度員工獎勵計劃 2013-2014 Staff Award Scheme

## 卓越員工獎 Outstanding Staff Award

同工姓名 Name	職位 Post	提名組別 Nomination Group
<b>總幹事團及中央行政 Directorate and Central Administration</b>		
黎雪峰 Ingrid LAI Suet Fung	業務分析主任 Business Analyst	中央行政 Central Administration
何偉昌 HO Wai Cheong	信差/文員 Messenger / Clerk	總務部 General Office
李峰 LI Fung	資訊科技技術員 IT Technician	資訊科技部 Information Technology Office
黃偉欣 WONG Wai Yan	人力資源主任 Human Resources Officer	人力資源部 Human Resources Office
<b>兒童發展及教育核心業務 Child Development &amp; Education Core Business</b>		
林群興 LAM Kwan Hing	職工 Workman	基督教聯合醫務協會幼兒學校 United Christian Medical Service Nursery School
曾麗敏 Christine TSANG Lai Man	秘書 Secretary	幼兒教育服務 Early Childhood Education Service
葉淑敏 Wanda IP Shuk Man	幼兒教師 Teacher	大坑東幼兒學校 Tai Hang Tung Nursery School
謝慧貞 TSE Wai Ching	言語治療師 Speech Therapist	地區言語治療服務 District-based Speech Therapy Service
文惠玲 MAN Wai Ling	特殊幼兒工作員 Special Child Care Worker	元朗早期教育及訓練中心 Yuen Long Early Education and Training Centre
蔡惠珠 CHOI Wai Chu	幼兒教師 Teacher	觀塘幼兒學校 Kwun Tong Nursery School
趙惠敏 CHIU Wai Man	社會工作員 Social Worker	環翠早期教育及訓練中心 Wan Tsui Early Education and Training Centre
<b>長者核心業務 Elderly Core Business</b>		
歐惠玲 AU Wai Ling	起居照顧員 Personal Care Worker	深水埗綜合家居照顧服務隊 Shamshuipo Integrated Home Care Service Team
李夢斯 LI Mong Si	行政助理 Administrative Assistant	雲漢綜合家居照顧服務隊 Wan Hon Integrated Home Care Service Team
霍翠芳 Grace FOK Chui Fong	行政助理 Administrative Assistant	華康安老院 Wah Hong Home for the Elderly
梁偉瑋 Vianna LEUNG Wai King	保健員 Health Worker	長發安老院 Cheung Fat Home for the Elderly
陸耀佳 LUK Yiu Kai	職工 Workman	樂暉長者地區中心 Bliss District Elderly Community Centre
<b>家庭及社區核心業務 Family &amp; Community Core Business</b>		
吳偉明 NG Wai Ming	社會工作員 Social Worker	天倫綜合家庭服務中心 Family Networks Integrated Family Service Centre
裘雪珍 Rita KAU Suet Chun	社會工作員 Social Worker	寄養服務 Foster Care Service
張惠蓮 CHEUNG Wai Lin	職工 Workman	石籬兒童之家 Shek Lei Small Group Home
唐曉燕 TONG Hiu Yin	職工 Workman	天慈兒童之家 Tin Tsz Small Group Home
洪家達 HUNG Ka Tat	中心助理 Centre Assistant	家情綜合家庭服務中心 Family Ties Integrated Family Service Centre
<b>成長及社會復康核心業務 Growth &amp; Social Rehabilitation Core Business</b>		
麥妙玲 MAK Miu Ling	社會工作員 Social Worker	觀塘樂Teen會 Kwun Tong Happy Teens Club
梁靜雯 LEUNG Ching Man	社會工作員 Social Worker	北角樂Teen會 North Point Happy Teens Club
吳璋思 NG Wai See	隊長 Team Leader	深中樂Teen會 Shamshuipo Central Happy Teens Club
陳志遠 CHAN Chi Yuen	社會工作員 Social Worker	深東樂Teen會 Shamshuipo East Happy Teens Club
黃展敏 WONG Chin Man	文員 Clerk	學校社會工作服務 School Social Work Service
葉永裕 YIP Wing Yue	社會工作員 Social Worker	PS33 尖沙咀中心 PS33 - Tsimshatsui Centre
馮敬民 FUNG King Man	副院長 Assistant Superintendent	賽馬會日出山莊 Jockey Club Lodge of Rising Sun
<b>特別事工 Special Services</b>		
王宜成 WONG Yi Shing	實驗室技術員 Laboratory Technician	培愛學校 Pui Oi School
曾欣怡 TSANG Yan Yi	行政助理 Administrative Assistant	僱員發展服務 Employee Development Service

## 卓越事工獎 Outstanding Project Award

項目 Project	服務單位 Service Unit
耆妙旅程 An Amazing Journey for the Prevention of Mild Cognitive Impairment	順利長者鄰舍中心 Shun Lee Neighbourhood Elderly Centre
「童言有技」－言語訓練計劃 SLS - Speech Learning Skill Training Project	地區言語治療服務 District-based Speech Therapy Service
借來的空間－建立家情綜合家庭服務中心的經驗 Borrowed Space - Experience on Setting up Family Ties Integrated Family Service Centre	家情綜合家庭服務中心 Family Ties Integrated Family Service Centre

## 單位卓越表現獎 Service Unit Outstanding Performance Award

卓越服務指標 Indicators for Service Excellence	服務單位 Service Unit
服務對象為本 Service User Oriented	順利長者鄰舍中心 Shun Lee Neighbourhood Elderly Centre
參與 Participation	安華日間展能中心 On Wah Day Activity Centre
團隊精神 Team Spirit	家情綜合家庭服務中心 Family Ties Integrated Family Service Centre
發揮影響力 Exercise of Influence	雋匯幼兒學校 Central Nursery School
持續改善 Continuous Improvement	時代幼兒學校 Times Nursery School

## 追求卓越 致力創新

同工是本處最大的資產，而追求卓越創新的精神也在我們的同工對其服務對象及對其專業之貢獻中體現。本處同工以「以人為本」和「服務對象的福祉」為依歸，其專業表現及貢獻受到業內的認同。以下為本年度本處同工所獲的獎項：

### 優秀教師獎項

本處幼兒學校老師的專業表現亦備受肯定，大坑東幼兒學校周韻兒主任、葉淑敏老師、黃曉霞老師獲『香港教育工作者聯會』舉辦的「優秀教師選舉2013」教學組的小組獎項。幼兒教育服務亦有18位老師\*（註）於『敬師日慶典暨表揚狀頒發典禮2013』中，獲免費幼稚園教育委員會主席鄭慕智博士頒發表揚狀。



大坑東幼兒學校周韻兒主任(右三)、葉淑敏老師(右二)、黃曉霞老師(右四)與幼兒教育服務同工分享獲「優秀教師選舉2013」教學組小組獎項的喜悅。

Ms. Vincci Chow Wan Yee (third from right), Ms. Wanda Ip Shuk Man (second from right), and Ms. Wong Hiu Ha (fourth from right) of our Tai Hung Tung Nursery School sharing with teachers of nursery education service their joy of receiving the group award of the "Outstanding Teacher Award 2013".

### 全港「安老服務業傑出員工嘉許活動」傑出員工獎

本處展華長者日間護理中心李佩芳同工及深水埗長者日間護理中心吳漢明同工分別榮獲香港安老服務協會及香港職業發展服務處合辦首次全港「安老服務業傑出員工嘉許活動」中專業組別及前線組別的傑出員工獎，以表揚他們對長者服務的熱誠、耐心聆聽、了解長者的需要及作出積極回應的專業表現。



展華長者日間護理中心李佩芳同工(左三)及深水埗長者日間護理中心吳漢明同工(右三)與同工分享獲「傑出員工獎」的喜悅。

Ms. Li Pui Fong (third from left) of our Chin Wah Day Care Centre for the Elderly and Mr. Ng Hon Ming (third from right) of our Shamshupo Day Care Centre for the Elderly sharing with colleagues their joy of receiving the "Outstanding Employee Awards".

### 僱員再培訓局「傑出學員」獎

本處家情綜合家庭服務中心家務指導員陳潤萍女士本着生命影響生命的精神，使其服務對象得到幫助。她曾接受僱員再培訓局的家務助理及陪月訓練。陳潤萍女士獲僱員再培訓局「傑出學員」獎是因為即使在家庭、事業及經濟上曾面對巨變，仍能衝破逆境，不屈不撓，故她除了獲「傑出學員」獎，其奮鬥故事也獲選為首屆「最觸動人心奮鬥故事獎」金獎。

### 優秀社工選舉「新秀社工」獎

本處「織網再牽情」計劃的蘇嘉穎同工榮獲由香港社會工作人員協會主辦的「第23屆優秀社工選舉」的「新秀社工獎」，表揚她對隱蔽狀態青年熱誠委身，以不放棄的態度與青年人同行，是次獲獎除了肯定蘇嘉穎同工的專業工作外，更重要是提高了社會對隱蔽青年的關注及正面的認識。

\*註：18位老師包括凌詠詩主任、何倩雯老師、歐寶珊老師、何靜茵老師、劉如慧老師、羅忠琴老師、蔡靜娜老師、白彩芬老師、劉雅濛老師、文妙蘭老師、黃敬儀老師、鄭凱欣老師、陳慧瑩老師、李慧燕老師、鄧明慧校長、林子慧老師、姚琴雲老師及陳婉雯老師

# Excelling in Service and Innovation

Our staff are our greatest asset. Their devotions to our service users and contributions to their respective professions are instrumental in the Agency's pursuit of excellence and innovation. Their service always focuses on our service users and their well-being. We are encouraged that the outstanding performances of our staff members have received much recognition in the social service sector. The followings are the awards that they have received during the year:

## Outstanding Teacher Awards

Teachers of our nursery schools have won acclaim for their professional performance. Ms. Vincici Chow Wan Yee, Ms. Wanda Ip Shuk Man, and Ms. Wong Hiu Ha of Tai Hung Tung Nursery School were presented the "Outstanding Teacher Award 2013" of the Hong Kong Federation of Education Workers. 18 teachers\*(Note) from our Early Childhood Education Service were also awarded commendation certificates of the "Salute to Teachers 2013 – Teacher's Day and Commendation Certificate Presentation Ceremony".

## Outstanding Employee Awards

We are honoured that in the Hong Kong's first "Elderly Care Industry Employee Awards Presentation Ceremony", jointly organised by the Elderly Service Association of Hong Kong and the Hong Kong Employment Development Service, our staff Ms. Li Pui Fong and Mr. Ng Hon Ming were presented the "Outstanding Employee Awards" respectively for the professional group and the frontline group. The awards are open recognition of their outstanding professional performance - their passion and devotion to elderly services, patient listening to the service users, genuine understandings of their needs and proactive measures to address to these needs.

## Outstanding Trainee Award and The Most Touching Trainee Story Award

Ms. Chan Yun Ping, Family Aide Worker of our Family Ties Integrated Family Service Centre, was awarded the "Outstanding Trainee Award" of the Employees Retraining Board (ERB). Ms. Chan had received her home helper training and post natal care training from ERB. Now she has been helping our service users and positively influencing them with the story of her life. In face of big changes in her family, career and finance, Ms. Chan was able to strive against adversities and overcome them. No wonder her struggle story has also won "The Most Touching Trainee Story Award" of ERB.

## Outstanding Social Worker Award (Junior)

It is encouraging that Ms. So Ka Wing, Social Worker of our Withdrawn Youth Support Network Enhancement Project, was awarded the "Outstanding Social Workers Award (Junior)" of the 23<sup>rd</sup> Outstanding Social Workers Election of the Hong Kong Social Workers Association. The award is a recognition of Ms. So's outstanding performance with her commitment in service and unflinching support to the hidden youth who hide themselves at home and neither work nor study. More importantly, the award has raised the community's concern and positive awareness on the hidden youth.

Note: The 18 teachers who received the commendation certificates are: Ms. Ling Wing Sze, Ms. Ho Sin Man, Ms. Au Po Shan, Ms. Ho Ching Yan, Ms. Lau Yu Wai, Ms. Law Sze Kam, Ms. Tsoi Ching Na, Ms. Pak Choi Fan, Ms. Lau Nga Ying, Ms. Man Miu Lan, Ms. Wong Man Yee, Ms. Cheng Hoi Yan, Ms. Chan Wai Yin, Ms. Lee Wai Yin, Ms. Tang Ming Wai, Ms. Lam Tsz Wai, Ms. Yiu Kam Wan and Ms. Chan Yuen Man



家情綜合家庭服務中心家務指導員陳潤萍女士獲勞工及福利局局長張建宗先生親手頒發僱員再培訓局「傑出學員」獎。

Ms. Chan Yun Ping, Family Aide Worker of our Family Ties Integrated Family Service Centre, receiving the "Outstanding Trainee Award" from Mr. Matthew Cheung, the Secretary for Labour and Welfare.



「織網再牽情」計劃的蘇嘉穎同工(左三)與同工分享榮獲「新秀社工獎」的喜悅。

Ms. So Ka Wing (third from left), a social worker of our Withdrawn Youth Support Network Enhancement Project, sharing with colleagues her joy of receiving the "Outstanding Social Workers Award (Junior)".

## 攜手扶弱 燃亮生命

### 多元渠道攜手扶弱

攜手扶弱，人人都可以。為燃點這份香港市民及商界伙伴的關愛精神，本處提供不同的平台，讓各界能與我們共同為扶助弱勢群體盡一分力。這些平台包括：義工服務、各式籌款活動、捐贈物資或善款、提供實習或學習機會、服務計劃合作和專業協作等等；即使是弱勢社群，亦可藉參與合適的義工服務為社會出力，幫助他人，並從中建立自信和實踐充權。

### 籌募資源發展服務

本處於年內舉辦多項籌款活動，包括「步行籌款」、「願望成真行動」、「人人有利事」新春募捐利是活動，以及首次舉辦的「全城共建正能量」行動。這些籌款活動連同月捐善款，共為本處籌得超過160萬港元的淨收入，用於支持本處「服務發展專款」及多項不同的服務計劃和經費，同時亦提供了超過1,000小時的義工服務機會。

### 「全城共建正能量」行動

本處於年內在國際首屈一指的建築設計事務所Aedas的全力支持下推動「全城共建正能量」行動，邀請全港市民動筆繪畫，在能量咭上畫上或寫上祝福和鼓勵訊息，再轉送給有需要的人，為他們提升正能量，並設立「扶助弱勢青少年才藝發展專款」，資助有天分但有經濟困難的弱勢青少年持續學習及發展才藝。行動中，成功收到超過17,000張正能量咭，而畫咭的市民在鼓勵他人的過程中，亦從中獲得正能量。

### 「願望成真行動」

「願望成真」行動是透過市民大眾直接捐款及朱古力義賣，為263個受助家庭/人士達成生活上的小願望，超過650名有需要人士受惠，包括低收入家庭、單親家庭、長者、有特殊需要兒童、智障人士、復康青年、少數族裔人士等。他們因社會人士的關懷與支持，得到更大的動力積極生活。廣泛的傳媒報道亦成功引起社會人士對於弱勢群體的關注。

### 「希望小天使」計劃

為讓兒童亦有機會參與社會服務及建立良好的價值觀，本處推行專為就讀幼兒學校及小學的兒童而設的「希望小天使」計劃，透過義工服務機會、小額月捐及專題工作坊等，培養兒童樂於分享、積極主動的精神。

### 積極表揚同行伙伴

為鼓勵和表揚支持本處工作的企業團體和表現出色的個人義工，本處每年透過提名合適的企業團體獲香港社會服務聯會頒發的「商界展關懷」標誌，及社會福利署推動的「義工運動」對個人義工作出表揚。年內由本處成功提名的企業伙伴達34間；參與本處各類義工服務的團體義工達3,984人次（來自180個不同企業及團體），服務共13,207小時；個人義工達2,509名（2013年1月至12月），服務共37,753小時。



步行籌款參加者到達終點後，開心地留影。  
Participants of our Walkathon taking photos happily at the finish point.



「願望成真行動」在本處總部舉行義賣。  
A charity sale for the "Make a Wish Come True" programme being held at our Headquarters.



香港市民透過撰寫能量咭鼓勵有需要的社群。  
Many Hong Kong citizens have used our energy cards to write encouraging messages to the needy people in the community.



我們的伙伴、服務對象與本處同工一起在伙伴聚會中合照。  
Our corporate partners, service users and staff taking a group photo at our Partnership Gathering.

# Opening our hearts to ignite the lives of the disadvantaged

## Multi-channel partnership

Individuals and corporates alike can support the disadvantaged, and thus we have built up various platforms to partner with them to do so, to show our care and concern for one another. For this we have built up various platforms, such as volunteer services, fund raising activities, donations in kind and in cash, student placements and learning opportunities, cooperation in projects and professional collaboration. Even the disadvantaged can offer volunteer services to help others, through which they too would gain confidence and empowerment.

## Service development donations

To support our Service Development Fund and various services and expenses, we have organised a number of fundraising events during the year. They include Walkathon, "Make a Wish Come True" Programme, Chinese New Year "Charity Laisee Campaign" and a new "Create Positive Energy Everywhere" programme. Together with the Monthly Donation Programme, we have raised more than HK\$1.6 in net income, as well as provided more than 1,000 hours of volunteer services to the public.

## Create Positive Energy Everywhere

With full support from one of the world's top architecture and design practice companies, Aedas, we launched the "Create Positive Energy Everywhere" programme. The programme invited citizens from all walks of life to draw or write blessing and encouraging messages on positive energy cards to give the ones in need to boost up their positive energy. The programme also set up a special fund for developing artistic talents of disadvantaged youth. As a result, over 17,000 cards were created while those who created the cards also experienced positive energy in their helping process.

## Make a Wish Come True

The "Make a Wish Come True" programme aims to raise fund through direct donations and chocolate charity sales to help families and individuals to make their little wishes come true. During the year, the event has benefited 263 families/individuals, or over 650 needy individuals, including the low-income families, single-parent families, elderly people, children with special needs, mentally handicapped persons, youth under rehabilitation, citizens of the ethnic minority groups, etc. With care and support from the community, these people are highly charged to face lives' challenges. Widespread news coverage has also generated greater concern from the community on the disadvantaged.

## Angel of Hope

The "Angel of Hope" children volunteer and donation programme provides preschool and primary school children opportunities to participate in social services and build up good values. Through volunteering opportunities, monthly small charity giving plan and free workshops, we nurture sharing and proactive spirit of these children.

## Appreciation to our partnering volunteers

In appreciation of our corporate partners of their devoted support for our services and the community, we would nominate them for "Caring Company" awards of the "Caring Company Scheme" of the Hong Kong Social Service Council. During the year, 34 companies that we have nominated are awarded. We have also nominated commendable individual volunteers for the "Volunteer Movement" awards of the Social Welfare Service Department. During the year, we have received 3,984 attendance, or 13,207 hours of service, from corporate volunteers of 180 companies and organisations. We have also 2,509 individual volunteers contributing a total of 37,753 service hours in the 2013 calendar year.



多樂士漆油及塗料公司送上油漆，其公司員工並與高班幼兒一起繪畫壁畫。

Employees from "Deluxe" and students of our nursery schools painting a mural together with paints donated by "Deluxe".



余兆麒醫療基金資助港幣\$1,073,775為本處牙科、婦科及眼科添置醫療器材，使社區人士得到更佳的醫療服務。

With the donation of HK\$1,073,775 from the S. K. Yee Medical Foundation, our dental, gynaecological and ophthalmological equipment have been upgraded to provide better services to the community.

## 正向文化 快樂員工

## Positive Agency Culture, Happy Employees

本處深信一個正向的機構，就會有快樂的員工，才能為服務對象提供有質素的卓越服務。所以本處致力建立人性化的管理文化、鼓勵員工參與同工組織，和開設多元的溝通渠道，從而建立開放而正向的機構文化。

### 《同工雙月訊》

本處除了對外刊物外，亦特別製作專為同工閱讀的《同工雙月訊》，以建立同工之間正向關係和正向心理素質為目標，在各個創新欄目中，例如〈新軍前輩〉、〈主管專訪〉、〈同工讚好〉等，讓同工從不同的角度認識本處的管理層和拉近同工之間的關係；另外，在〈身心美〉欄目特別介紹身心平衡貼士，建立同工的正面心理素質及提升工作生活平衡意識。

### 員工參與

由同工籌組的同工組織—同工協會，不但為同工謀福利，代表本處在同工「紅白二事」時表達心意，亦舉辦多項團體活動，例如本年度的ART JAM 自助畫室、聖誕甜品班、保齡球同樂日、燒烤旅行、組隊參與可口可樂10公里健跑樂、攝影比賽、歌唱比賽和同工聚餐等，以增加不同服務單位同工互相認識和凝聚團隊精神。

社工聯會則致力連繫本處約300名社工，除了透過新社工迎新活動和參觀本處不同服務單位，增加對本處和對彼此的認識，亦舉辦亦師亦友計劃，讓不同服務、年資的社工作交流，彼此在社工生涯上作鼓勵；此外，聯會亦會定期舉辦專題論壇及分享會，擴闊同工的專業角度和視野。



社工聯會「亦師亦友」啟動禮。

The kick-off ceremony of "A teacher and a buddy" programme run by our Social Workers' Society.



《同工雙月訊》幫助同工增加對本處和同工的認識。

Our "Bi-monthly staff newsletter" has helped our staff to know more about the Agency and their colleagues.

We firmly believe that a positive organisation would nurture happy employees who would in turn provide high quality services to our service users. We therefore strive to cultivate an open and positive organisational culture by nurturing a people-centred management style, encouraging staff's participations in staff organisations and providing multiple communication channels.

### 《Bi-monthly Staff Newsletter》

Besides our publications to the public, we produce the 《Bi-monthly Staff Newsletter》 for our staff with the objectives to foster positive relationships between the staff members and enhance their emotional well-being. We have various columns, such as "The Junior and the Senior", "A supervisor's interview", "Our staff say LIKE", etc. aiming to promote better acquaintance of the members with the management and with one another. We also run the column "Beautiful Body Beautiful Mind" to provide useful tips to foster staff's positive emotional well-being and awareness on work-life balance.

### Staff participations

The Staff Association which is organised by the staff members themselves strives to improve our staff's welfare. The Association sends condolences or congratulations to staff on various occasions on behalf of the Agency. The Association also organises social functions to enhance mutual understandings amongst staff of different service units and build up team spirit. The functions organised during the year include ART JAM, Christmas dessert class, bowling day, BBQ, participation in the Coca-Cola 10k Fun Run, photo contest, singing contest, staff annual dinner, etc.

On the other hand, we have our Social Workers' Society for our 300 social workers committed to fostering close ties amongst them. The Society organises orientation programmes for the new members as well as visits to various service units to promote mutual understanding amongst themselves and better understanding of the Agency. The Society also organises mentorship programmes to facilitate experience sharing and mutual encouragement amongst members of different seniority and service sectors. Moreover, the Society organises forums and sharing sessions regularly to broaden the members' professional views and perspectives.



本處管理委員會副主席陳達文博士(左四)連同主席一起在同工聚餐中向各同工祝酒。

Dr. Darwin Chen (fourth from left), Vice-Chairman of our Management Committee, staff and guests of the head table making a toast to all the staff at the staff annual dinner.



### I.A.P. 論壇

「倡導公義」與「牽引共融」是本處同工較陌生的使命領域。為此本處特別舉辦一系列的I.A.P.\* (註)論壇，邀請專家學者向同工分析社會需要，於2013年12月與2014年3月分別邀得香港中文大學新聞與傳播學院教授蘇鑰機博士和香港浸會大學宗哲系助理教授郭偉聯博士從新聞社會學角度和基督教神學角度看「公義」、「共融」如何兼得；以及程翔先生、吳靄儀博士、郭乃弘牧師就「政改停不了」為題作分享。

### 全面反映前線意見

本處亦為各公共政策及議題籌組特別事工小組，成員由各服務的同工組成，務求有更廣泛和全面的考慮。本年度本處曾在政改、2014年施政報告、標準工時、退休保障、人口政策、長遠房屋策略等議題或政策進行研究。除向政府提交意見書外，亦於本處對外刊物《基督教服務通訊》(下稱〈通訊〉)中向持份者闡述立場，本處同工亦會出席不同的討論場合及諮詢會，務求讓政府聽到不同的聲音，繼而推展適切民生需要的社會政策。

此外，本處亦會透過〈通訊〉、舉辦記者招待會及發布新聞稿引起政府及社會對弱勢團體的關注。一年6期的雙語〈通訊〉編輯委員會的成員來自本處不同的服務，使〈通訊〉能具更廣泛的代表性，及能快速回應及反映前線服務的觀察。

\*註：I.A.P.為本處三大使命：締造希望 (Instill Hope)、倡導公義 (Advocate Justice)、牽引共融(Promote Harmony)的英文簡寫。



蘇鑰機博士(左)和郭偉聯博士(右)為本處的I.A.P.論壇作講者嘉賓。

Professor Clement Y. K. So (left) and Dr. Kwok Wai Luen (right) are invited as guest speakers of our I.A.P. forum.



一年六期的《基督教服務通訊》。

Our "Christian Service News", 6 issues a year.

### I.A.P. Forum

As we are not too experienced on the two aspects of our mission, namely, "Advocacy for Justice" and "Promotion of Harmony", we have organised a series of I.A.P.\* (Note) forums to invite experts and scholars to analyse the needs of the society with our staff. In December 2013, we invited Professor Clement Y. K. So of the School of Journalism and Communication, the Chinese University of Hong Kong, and Dr. Kwok Wai Luen, Assistant Professor of the Department of Religion and Philosophy, the Hong Kong Baptist University, to share their views on how to achieve both "Justice" and "Harmony" from the perspectives of sociology and theology. We also invited Mr. Ching Cheong, Dr. Margaret Ng and Rev. Kwok Nai Wang in March 2014 to share on the topic "Unstoppable Political Reform".

### Fully reflecting our frontline staff's views

In order to facilitate more extensive and thorough considerations on various public policies and issues, we have set up special task groups with members comprising of staff from different services to study these topics. The topics we studied during the year include Political Reform, Policy Address, Standard Working Hours, Retirement Protection, Population Policy and Long Term Housing Strategy. We then voiced our views by writing to the Government as well as publishing in our "Christian Service News" (hereafter referred to as our "CS News") which is our newsletter to the public and our stakeholders. Moreover, our staff attended various outside discussion forums and consultation sessions to elaborate our views, so that Government can gather more and different views from the public to formulate social policies that would better suit the needs of the Hong Kong citizens.

We have also raised the public and Government's awareness on the disadvantaged through our "CS News", press conferences and press release. The editorial committee of our bimonthly "CS News" comprises of staff members from different services to facilitate that the contents of our "CS News" would be more widely represented, more timely in response and more speedily sharing our observations at our frontline services.

\*Note: I.A.P. is the short form of our threefold Mission: Instill Hope, Advocate Justice and Promote Harmony.



程翔先生(左)、吳靄儀博士(中)、郭乃弘牧師(右)就「政改停不了」為題作分享。

Mr. Ching Cheong (left), Dr. Margaret Ng (middle) and Rev. Kwok Nai Wang (right) sharing their views on the topic "Unstoppable Political Reform".

## 實證為本 引發關注

## Evidence-based researches to explore service needs and improve service outcome

作為一間多元化的社會服務機構，本處透過實證為本的研究工作，致力革新服務模式與相關政策，推動社會服務向前發展。年內，各服務單位在研究幹事的協助下開展了大量的實證研究工作，包括探討社會及地區狀況，發掘服務需要；評估服務成效，以促進更卓越優質的服務；分析服務使用者的特點，讓同工對準需要，籌劃更適切的服务；同時，也瞭解同工的困難及需要，為同工建立更理想的工作環境。

### 進行調查研究 發掘社會需要

本處各服務單位亦會因應其服務範疇進行研究及倡導工作，例如濫藥問題、特殊教育需要的家庭問題、虐老問題、隱蔽人士需要等等，並透過傳媒、與業界及服務使用者交流等方式，增強社會對議題的認知。

研究的成果，除了在更卓越優質的服務中體現外，亦會在專業交流會中發表，與社會服務界友好分享經驗，部分更得到媒體的廣泛報道，成功引起社會關注。年內，我們發出10篇新聞稿，發表了多項研究調查的結果，並就不同的社會議題發表意見，全港多間電子及文字媒體都有報道，全年度傳媒報道共171次，其中以「驗毒助康復」計劃和「願望成真」行動最多，使社會對有關議題有更多關注。

為了整理有關的經驗，本處於年內出版了《研究調查在社福》一書，匯集本處研究幹事及各前線同事自二千年後共同進行的各類型研究調查結果及心得，供業界參考。



出版《研究調查在社福》一書，匯集本處二千年後的各類型研究調查結果及心得。

“Research Studies in NGOs”— a book we published to compile the findings and conclusions of our various research studies since Year 2000.



協助傳媒拍攝關於「驗毒助康復」計劃的議題。  
Our staff assisting an electronic media in the shooting of a commentary on “RESCUE Drug Testing Scheme”.

As a multi-service organisation, we value evidence-based research works to renew our service modes and relevant policies, and to promote the advancement of social services. With the assistance of Research Officer, our service units launched a lot of evidence-based researches throughout the year. The researches include exploring the phenomena and service needs in the community, evaluating the effectiveness of our services to improve the service quality, analysing the characteristics of service users so that our staff can plan more suitable services, and understanding the concerns and needs of our staff so that we could provide a better working environment for them.

### Research and surveys to arouse concerns

Our service units also carried out researches and advocacy work relating to their service scopes, such as drug abuse, family issues of children with special education needs, elder abuse, social withdrawal, etc. Besides, we raised the awareness of the public on these issues through media channels and exchanges within the social service sector and with our service users.

The results of our researches were reflected by the improvement in the quality of our services. Moreover, these results were shared in seminars of the relevant professions as well as the social service sector. Some of the results were broadly reported by the media such that awareness of the public and government were aroused. During the year, we sent out 10 press releases and numerous reports of our researches and surveys as well as our opinions on various social issues. These press releases and reports were reported in numerous electronic and paper media for altogether 171 times, with the topics on “RESCUE Drug Testing Scheme” and “Make a Wish Come True” Programme being the most popular, successfully raising concerns of the public on these issues.

We also published a book on “Research Studies in NGOs” to share with the social service sector our research findings and experiences gained by our Research Officer and frontline staff since Year 2000.



多間文字媒體報道本處的調查結果及新聞。  
Various newspapers reporting on our research findings and news.

# 2013-14年度曾進行研究 / 資料搜集之項目

## Topics of Research and Data Collection Conducted in 2013-14

題目 Topic	用途 Purpose	進度 Progress
<b>兒童發展及教育 Child Development &amp; Education</b>		
幼兒學校學生書寫能力評估 Evaluation on Writing Abilities of Nursery School Students	內部參考 Internal Use	持續工作 Continued Work
童言有技言語訓練百寶盒成效研究 Evaluation on Language Learning Kit	內部參考 Internal Use	已完成 Completed
幼兒書寫樂服務成效研究 Evaluation on Child Writing Development Service	內部參考 Internal Use	已完成 Completed
支援非華語兒童學習中文試驗計劃評估 Evaluation on Chinese-Learning Programme for Non-Chinese Child Service	內部參考 Internal Use	已完成 Completed
學校對發展遲緩學童的支援調查 A Study of School Support on SEN Student	向外發布 Release to Public	已完成 Completed
故事文法教案成效研究 Evaluation on Story Grammar Teaching Plan	向外發布 Release to Public	已完成 Completed
優點開發家長小組成效評估 Evaluation on Parent's VIA Service	內部參考 Internal Use	已完成 Completed
<b>長者 Elderly</b>		
無憂友伴行服務成效分析 Evaluation on Peers Combating Elderly Depression	內部參考 Internal Use	已完成 Completed
香港虐老研究 Study of Elder Abuse in Hong Kong	向外發布 Release to Public	已完成 Completed
<b>家庭及社區 Family &amp; Community</b>		
希望感服務模式介入的成效研究 A Study of the Effectiveness of Hope Approach Intervention	內部參考 Internal Use	持續工作 Continued Work
兒童住宿服務研究 Study of Child Placement Service	內部參考 Internal Use	持續工作 Continued Work
原生家庭對寄養兒童成長發展的影響調查 Study of the Impact of Biological Parents on the Growth Development of Children	內部參考及業界交流 Internal Use and Sector Panel	進行中 In Process
白田社區資本研究 Study of Social Capital in Pak Tin	內部參考 Internal Use	進行中 In Process
個人及生活幸福感研究 Study of Personal Well-Being	向外發布 Release to Public	進行中 In Process
家庭及婚姻觀研究 Study of Attitude Towards Family and Marriage	向外發布 Release to Public	進行中 In Process
天水圍居民家庭關係狀況調查 Study of Family Relations in Tin Shui Wai	內部參考 Internal Use	已完成 Completed
<b>成長及社會復康 Growth &amp; Social Rehabilitation</b>		
PS33個案數據分析 Data Analysis on the Case of PS33	內部參考 Internal Use	持續工作 Continued Work
學校社會工作服務特殊教育需要學生服務成效評估 Evaluation on SEN Service of School Social Work Service	內部參考 Internal Use	持續工作 Continued Work
少數族裔就業期望研究 Study of Ethnic Minority's Careers Expectation	向外發布 Release to Public	進行中 In Process
小學生樂觀感、希望感及精神健康研究 Study of Optimism, Hope and Mental Health of Primary School Students	內部參考 Internal Use	進行中 In Process
驗毒助康復計劃意見調查 Research on Rescue Drug Testing Scheme	向外發布 Release to Public	已完成 Completed
網絡沉溺研究 Research on Network Addiction	向外發布 Release to Public	已完成 Completed
潛能啟發活動成效評估 Evaluation on Smart Teens Programme	內部參考 Internal Use	已完成 Completed
有彎轉服務成效評估 Study of the Effectiveness of Project TURN	內部參考 Internal Use	已完成 Completed
學校支援自閉症調查 Study of School's Support on Autism Child	內部參考 Internal Use	已完成 Completed
<b>其他 Others</b>		
香港統計資料分析 Analysis of Census Statistics in HK	內部參考 Internal Use	持續工作 Continued Work
「正向機構指標」(僱員發展服務) Positive Organisation Index (Employee Development Service)	向外發布 Release to Public	不定期進行 Non-Scheduled
僱員性格強項分析(僱員發展服務) Analysis of Employee's Character Strengths (Employee Development Service)	內部參考 Internal Use	不定期進行 Non-Scheduled
地區分析 Analysis of Community and District	內部參考 Internal Use	不定期進行 Non-Scheduled
服務單位正向研究 Study of Positive Level of Service Unit	內部參考 Internal Use	不定期進行 Non-Scheduled

## 機構管治 Corporate Governance

### 管理委員會 Management Committee

#### 主席 Chairman

蘇成溢牧師 Rev. SO Shing Yit

#### 副主席 Vice Chairman

陳達文先生 Dr. Darwin CHEN, SBS, ISO

#### 義務司庫 Honourary Treasurer

羅致光博士 Dr. LAW Chi Kwong, SBS, JP, GBS

#### 義務書記 Honourary Secretary

崔雪梅律師 Ms. Connie TSUI Suet Mui

#### 委員 Committee Members

陳衍昌法政牧師 Rev Canon Dr. CHAN Hin Cheung

許俊炎校長 Mr. Stephen HUI Chin Yim, MH

劉俊泉先生 Mr. LAU Chun Chuen

龍炳頤教授 Professor David LUNG Ping Yee, SBS, MBE, JP

馬偉利牧師 Rev. Bartholomew MA Wai Lee

蒲錦昌牧師 Rev. PO Kam Cheong

王福義長老 Elder Dr. WONG Fook Yee

袁天佑牧師 Rev. YUEN Tin Yau

郁德芬女士 Dr. YUK Tak Fun, JP

翁傳鏗牧師 Rev. YUNG Chuen Hung

#### 職員 Staff

孫勵生先生（總幹事） Mr. SUEN Lai Sang (Director)

陳佩儀女士（副總幹事） Ms. CHAN Pui Yi (Deputy Director)

劉綺華女士（助理總幹事） Ms. LAU Yee Wah (Assistant Director)



## 義務顧問 Honorary Consultants

### 建築 Architecture

龍炳頤教授 Professor David LUNG Ping Yee, SBS, MBE, JP

### 法律 Legal

楊元彬律師 Mr. Benny YEUNG Yuen Bun

### 家長及嬰兒訓練服務

#### Infant Stimulation & Parent Effectiveness Training Service

陳作耘醫生 Dr. CHAN Chok Wan  
馮鄭毓君女士 Mrs. Clare FUNG Cheng Yuk Kwan  
黎程正家博士 Dr. Alice LAI Cheng Cheng-Gea  
蘇周簡開博士 Dr. Lydia SO

### 幼兒教育服務

#### Early Childhood Education Service

陳冬梅女士 Ms. CHAN Tung Mui  
谷敏昭先生 Mr. Christopher KU  
李展輝先生 Mr. LEE Chin Fai  
林向成女士 Ms. Ceres S. C. LIN  
呂豐雅先生 Mr. Eddie LUI  
戴尚誠先生 Mr. Victor TAI Sheung Shing  
王天仁先生 Mr. WONG Tin Yan

### 長者核心業務

#### Elderly Core Business

賴錦玉博士 Dr. Claudia LAI Kam Yuk  
梁萬福醫生 Dr. Edward M. F. LEUNG  
麥潔儀博士 Dr. Margaret K. Y. MAK  
錢黃碧君女士 Ms. Teresa B. K. TSIEN

### 無憂友伴行 – 長者精神健康促進計劃

#### Peers Combating Elderly Depression (PCED)

#### Mental Health Promotion Project for the Elder Persons

童粵生醫生 Dr. Jimmy DONG Yuet Sun  
吳蓬盛醫生 Dr. NG Fung Shing

### 「流金頌社區計劃 – 長和滿葵青」

#### CADENZA Community Project: Elder at PEACE

陳國豪先生 Mr. CHAN Kwok Ho  
江德坤醫生 Dr. KONG Tak Kwan  
黃彩文女士 Ms. WONG Choi Man  
黃瑞紅大律師 Ms. Linda WONG Sui Hung  
甄秋慧博士 Dr. Elsie YAN Chau Wai  
余枝勝醫生 Dr. Edwin YU Chi Shing, MH

### 兒童之家服務 Small Group Home Service

黎淑卿女士 Ms. Louisa LAI

### 寄養服務 Foster Care Service

黎淑卿女士 Ms. Louisa LAI

### 日間展能中心服務 Day Activity Centre Service

黎淑卿女士 Ms. Louisa LAI  
黃敬歲女士 Ms. Phyllis WONG King Shui

### 融匯 – 少數族裔人士支援服務中心

#### Centre for Harmony and Enhancement of Ethnic Minority Residents (CHEER)

Ms. Devi Novianti  
Mr. David Khosa  
Ms. Surachna Kaur  
Mr. Raju Darsi  
Mr. Vikram Gurung  
Ms. Ping Bevan  
Mr. M Ali Hashmi  
Mr. Muhammad Arshad  
Mr. Raul Puentespina  
Ms. Aruna Gurung  
Mr. Dewan Saiful Alam (Masud)  
Mr. Buddhi Bahadur Thapa, MH

### 網絡新一面 – 網絡沉溺輔導中心

#### Online New Page -

#### Online Addiction Counselling Centre

歐陽文彬律師 Mr. Francis AU YEUNG Man Bun

### 學校社會工作服務

#### School Social Work Service

鄞建偉律師 Mr. Joseph KUN Kin Wai

### PS33 尖沙咀中心

#### PS33 - Tsimshatsui Centre

黎守信醫生 Dr. Benjamin LAI  
黃昌榮教授 Professor WONG Cheong Wing

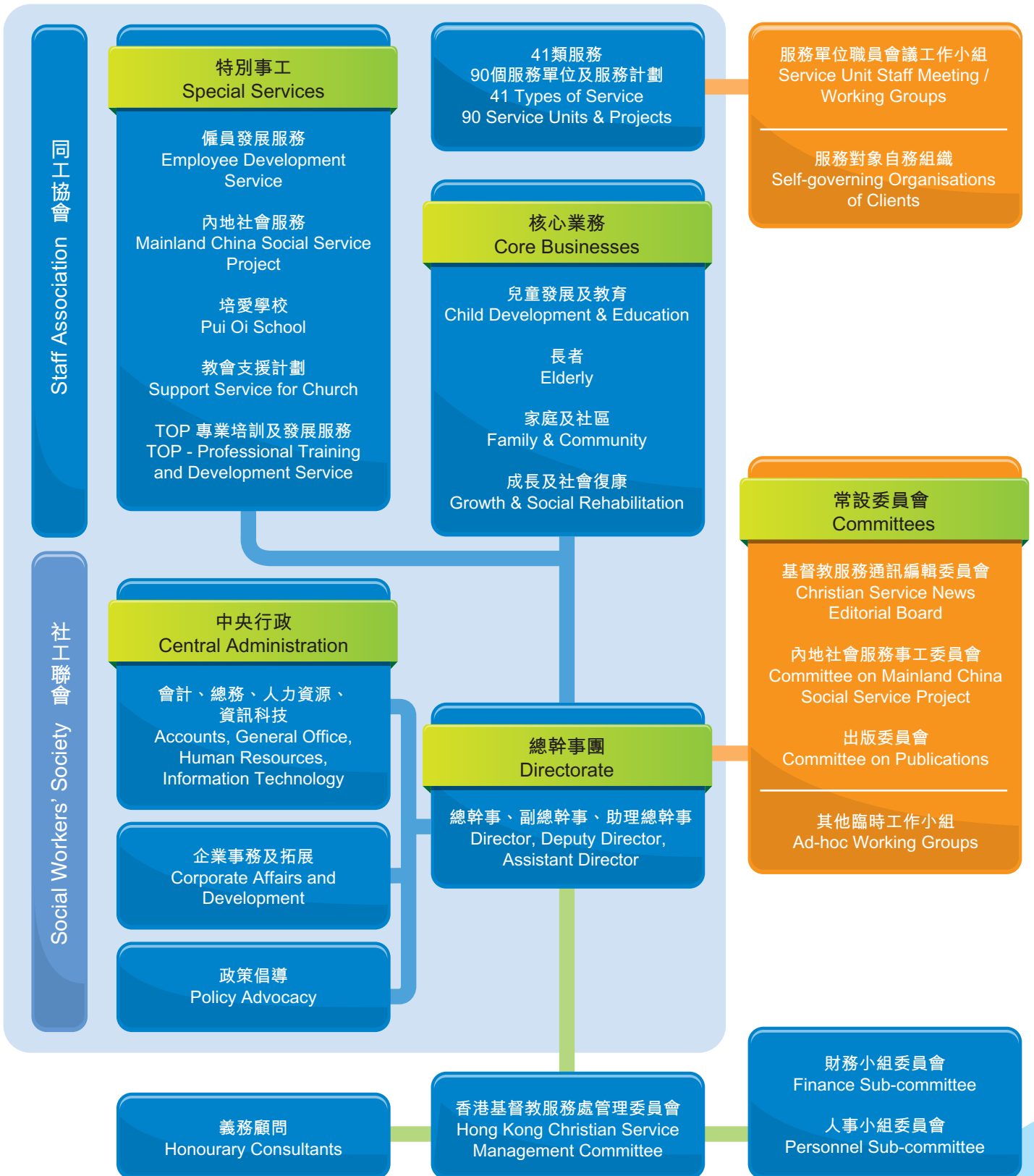
### PS33 深水埗中心

#### PS33 - Shamshui Centre

蔡崇機校長 Mr. CHOI Sung Ki  
黎守信醫生 Dr. Benjamin LAI  
謝萬里醫生 Dr. TSE Man Li

# 服務處團隊

## The HKCS Team

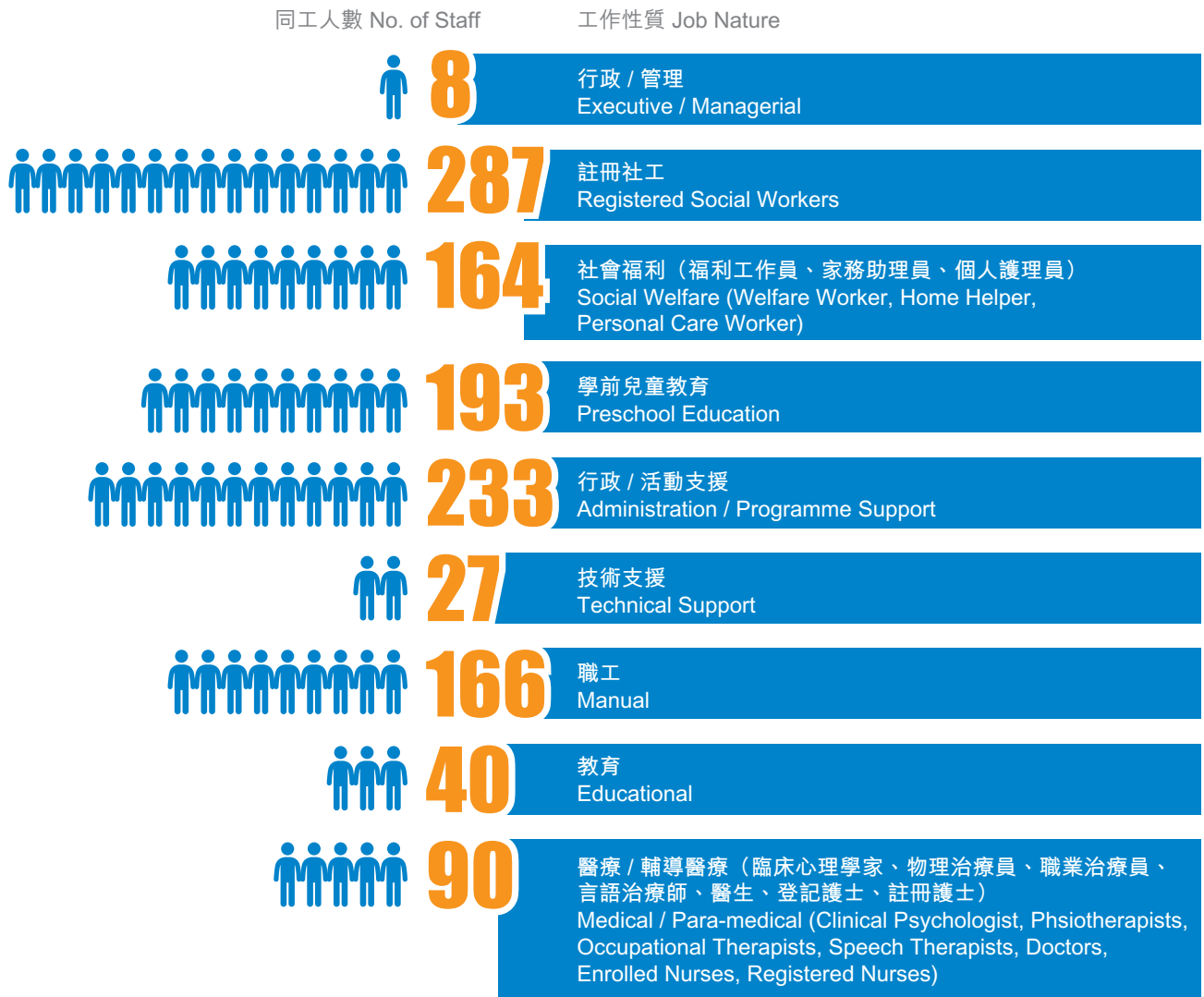


# 同工統計

## Statistics of Staff

### 全職同工職務分布

#### Distribution of Full-time Staff by Job Nature



總計 Total: **1,208**

### 同工人數

#### No. of Staff



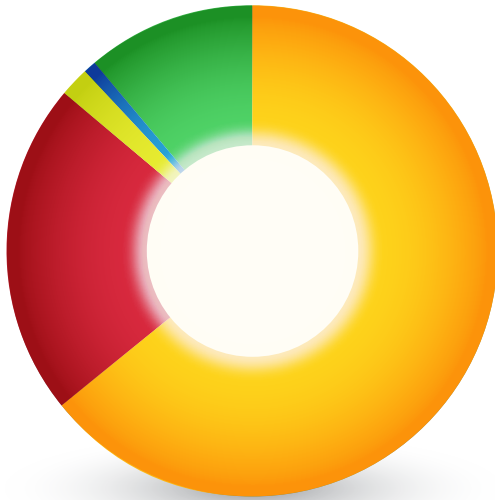
總計 Total: **1,604**

# 收入與支出

## Income and Expenditure

### 2013-14 收入分析

#### Income Analysis 2013-14



### 收入來源

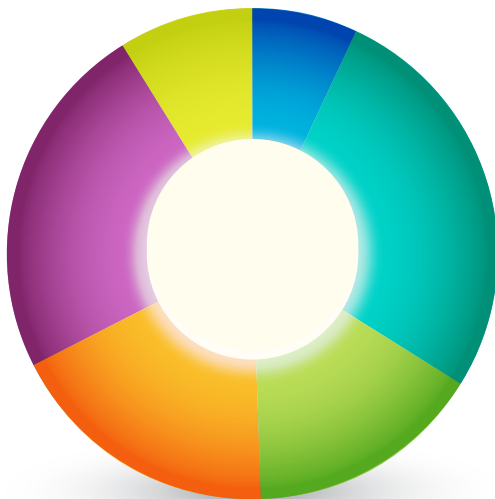
#### Income Source

- 68.11% 香港政府  
Hong Kong Government
- 21.67% 收費  
Dues and Fees
- 1.85% 香港公益金  
Community Chest of Hong Kong
- 1.19% 本地捐款  
Local Donations
- 7.18% 其他  
Others

全年收入 Total Income: HK\$463,211,909

### 2013-14 支出分析

#### Expenditure Analysis 2013-14



### 開支分布

#### Expenditure Allocation

- 7.0% 行政支援  
Administrative Support
- 27.0% 兒童發展及教育核心業務  
Child Development & Education Core Business
- 15.7% 長者核心業務  
Elderly Core Business
- 18.0% 家庭及社區核心業務  
Family & Community Core Business
- 23.5% 成長及社會復康核心業務  
Growth & Social Rehabilitation Core Business
- 8.8% 特別事工  
Special Services

全年支出 Total Expenditure: HK\$455,017,377

註：2013/14週年財務報告（社會福利署資助服務）已經上載至本處網頁：[www.hkcs.org/about/income.html](http://www.hkcs.org/about/income.html)

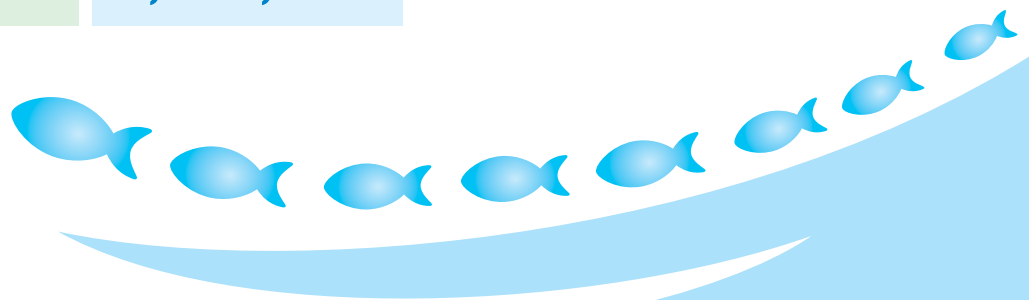
Note: 2013-14 Annual Financial Report (service subvented by Social Welfare Department) was already uploaded in our website: [www.hkcs.org/about/income-e.html](http://www.hkcs.org/about/income-e.html) for browsing.



# 服務人數統計

## Service Statistics

服務人數 No. of Service Users	服務人次 No. of Attendance	服務類別 Types of Services
<b>15,338</b>	<b>557,187</b>	兒童發展及教育 Child Development & Education
<b>8,110</b>	<b>679,846</b>	長者 Elderly
<b>22,894</b>	<b>87,818</b>	家庭及社區 Family & Community
<b>35,921</b>	<b>485,322</b>	成長及社會復康 Growth & Social Rehabilitation
<b>134</b> 間機構及企業 Organisations & Corporations <b>213,631</b> 名僱員 Employees <b>81,483</b> 名僱員家屬 Employee's family members	<b>237,340</b>	僱員發展服務 / 富達盟信顧問有限公司 Employee Development Service / Four Dimensions Consulting Limited
<b>991</b>	<b>2,284</b>	內地社會服務 Mainland China Social Service Project
<b>107</b>	<b>107</b>	培愛學校 Pui Oi School
總計 Total: <b>378,475</b>	<b>2,049,904</b>	



# 鳴謝

## Acknowledgements

我們衷心感謝下列機構、公司、團體及人士給我們的撥款、捐助及各方面的支持。因着他們出於對弱勢社群的愛和關心，認同及至參與我們的工作，令我們能達成使命，我們謹此向他們獻上摯誠的祝福！

We would like to give our heartfelt thanks to the organisations and individuals below, for their generous donation, funding and supports to our services. They have acted out of love and care for the disadvantaged in Hong Kong; their participation and contribution meant a lot to us. Thank you very much!

### 團體 Bodies

8998有限公司  
九倉電訊公司  
九龍城康文署  
九龍國際浸信會  
九龍樂善堂  
九龍樂善堂企業傳訊及發展部  
力生環球有限公司  
千紅媒體(香港)有限公司  
大有倉集團有限公司  
大老山隧道有限公司  
大昌華嘉香港有限公司  
大覺福行中心有限公司  
大眾書局有限公司  
小實慈善基金  
工程及醫療義務工作協會  
工業福音團契  
中信証券國際有限公司  
中國香港歷奇專業人員協會  
中國基督教播道會恩福堂  
中國基督教播道會港福堂  
中國銀盛資產管理有限公司  
中華基督教會天約堂  
中華基督教會青衣志道堂  
中華基督教會基真堂  
中華基督教會基智中學  
中華基督教會基順學校  
中華基督教會梁發紀念禮拜堂  
中華傳道會呂明才小學  
仁濟醫院香港浸會大學中醫教研中心  
仁濟醫院羅陳楚思中學  
元朗天主教中學  
元朗天主教中學學生  
友弦樂聚  
天弘香港有限公司  
太古可口可樂香港有限公司  
太古地產有限公司  
屯門官立中學學生  
屯門青年獅子會  
心記蔬菜食品公司  
文宣學社  
牛奶有限公司  
牛頭角知音歌舞團  
世音社會服務中心  
以馬內利浸信會 長者天地  
包浩斯國際(控股)有限公司  
北角宣道會  
史丹福游泳學校

外展訓練學校  
未來之星同學會  
正印實業  
民政事務總署  
永亨銀行有限公司  
田叔叔基金  
全人教育協會  
地利亞修女紀念學校(利瑪竇)  
地利亞修女紀念學校(協和)  
安永會計師事務所  
尖沙咀潮人生命堂生命培育資源中心  
江森自控香港有限公司  
百本專業護理服務公司  
羽創自動科技  
西貢崇真中學  
佑寧堂  
余兆麟醫療基金  
利達五金  
宏施慈善基金  
希慎興業有限公司  
志蓮淨苑  
扶康會樂華中心  
沙田專業教育學院  
秀茂坪警民關係組  
亞洲青年管弦樂團  
協和小學家長會  
協童發展中心協會  
奇才玩具有限公司  
怡和科技(香港)有限公司  
房屋署順利邨屋邨管理諮詢委員會  
明日藝術教育機構有限公司  
明愛元朗長者社區中心  
明愛長康兒童及青少年中心 - 樂絲舍  
明愛航海學校  
明愛陳震夏展能中心  
明愛瑜藝社  
明愛鄭承峰長者社區中心  
東方日報慈善基金  
東方日報慈善基金「愛心送暖顯關懷」  
泓福慈善基金  
油尖旺康文署  
社區投資共享基金  
社會福利署屯門感化及社會服務令辦事處  
社會福利署北青衣綜合家庭服務中心  
金城假日酒店  
金得廚具工程有限公司  
長者安居服務協會

阿克蘇諾貝爾太古漆油有限公司  
阿貓地攤  
青山醫院 - 屯門物質濫用診療所  
青年廣場營運部  
青雲社  
青暉社區中心  
亮視點  
信和集團  
信寧實業控股有限公司  
保良局李筱參幼稚園暨幼兒園  
保良局曹金霖夫人耆暉中心  
保良局馮晴紀念小學  
保良局黃樹雄幼稚園暨幼兒園  
保良社區書院  
俊和發展集團  
俊傑教育(杜曼課室)  
冠威管理有限公司  
南九龍青年獅子會  
宣道會元基堂  
宣道會雷霖琴樂幼稚園  
帥建機電工程有限公司  
柏齡物業管理有限公司  
皇冠汽車有限公司  
科技大學扶輪青年服務團  
美兆昌堂有限公司  
美而高  
美信秘書服務有限公司  
美國通用電氣國際公司  
美國通用電器公司  
美國雅培藥廠  
美鋁國際(亞洲)有限公司  
食物及環境衛生署  
香港上海匯豐銀行有限公司  
香港上海總會  
香港大學牙醫學院  
香港大學言語治療學系學生  
香港大學言語治療學系  
香港小童群益會  
香港中文大學社會服務工作隊  
香港中華基督教青年會石硤尾會所  
香港心理衛生會李鄭屋庇護工場  
香港手語歌舞劇團  
香港回教信託基金總會  
香港兒童音樂劇團  
香港房屋協會  
香港房屋委員會  
香港明愛青少年服務部

\* 排名不分先後，按筆劃及英文姓氏順序排列。  
Listed in alphabetical order.

香港明愛鄭承峰長者地區中心  
香港社會服務聯會  
香港青年協會青苗計劃  
香港城市大學城青優權計劃  
香港流行病研究中心  
香港科技大學  
香港迪士尼樂園  
香港家庭福利會西九龍分會深水埗(西)  
香港浸會大學  
香港海洋公園  
香港酒店業協會  
香港基督教女青年會誌實松柏中心  
香港基督教女青年會樂華綜合社會服務處  
香港婦聯梁潔華綜合服務中心  
香港專上學院沙田分校  
香港專業教育學院 - 沙田分校  
香港專業教育學院 - 黃克競分校  
香港理工大學活齡學院善賢廊  
香港善導會  
香港雅閣床上用品公司  
香港聖公會麥理浩夫人中心  
香港聖公會聖提摩太堂  
香港聖約翰救傷隊牙科隊  
香港遊樂場協會  
香港遊樂場協會彩德青少年綜合服務中心  
香港電台第五台  
香港樹仁大學  
香港儲運慈善基金有限公司  
香港賽馬會  
香港藝術中心  
香港耀能協會石硤尾幼兒中心(綜合服務中心)  
香港攝影同盟會攝影義工團隊  
恒興海味雜貨  
家居環保國際有限公司  
恩光之友會  
悅己坊  
時代幼兒學校2012-2013學年畢業班家長  
時富投資集團有限公司  
時富金融服務集團有限公司  
書伴我行(香港)基金會  
梳化倉有限公司  
浸信會以馬內利  
浸信會永隆中學  
海關義工隊  
浩華鋼鐵工程有限公司  
耆望佈道隊  
耆福會  
荔枝角天主教小學  
馬拉松有限公司  
高登眼鏡有限公司(亮視點)  
高雷中學  
高寶創建  
高露潔  
動物醫生  
唯聽香港聽覺及言語中心  
國際獅子總會中國港澳303區  
基柏設計工程顧問有限公司  
基督教中國佈道會聖道迦南書院  
基督教香港信義會青衣靈匠堂  
基督教勵行會  
基督教關懷無家者協會  
基馬環境健康有限公司  
專注力不足/過度活躍症(香港)協會  
崇真中學  
康樂及文化事務署  
彩虹十架多媒體有限公司  
捷雅亞洲有限公司  
捷運電梯有限公司  
救世軍自閉症人士家庭支援服務  
教育系統國際有限公司

梁介福(斧標)藥業有限公司  
深水埗福利辦事處  
盛德中心  
陳漢深有限公司  
雀巢香港有限公司  
博愛醫院 - 香港中文大學中醫臨床教研中心(元朗)  
喜慶集團  
富安發展有限公司  
富安集團有限公司  
循道中學  
循道衛理觀塘社會服務處  
普明佛學會  
智樂兒童遊戲協會  
港青專業進修書院  
無極軒太極會  
童夢慈善基金  
越世代創新媒體有限公司  
雅風軒  
雅智文儀公司  
雅閣工程公司  
雲頂香港有限公司  
順利天主教中學  
順利邨屋邨諮詢管理委員會  
黃昏繽紛義工小組  
黃埔物業管理有限公司  
黃毓民議員辦事處  
匯基書院(東九龍)  
奧沙藝術基金  
奧迪慈善基金  
愛心義工舍  
愛德循環運動  
愛護動物協會  
新偶像集團  
新意演藝製作公司  
新鴻基地產發展有限公司(東港城)  
楊玉光先生慈善基金  
獅子會  
聖公會基福小學  
聖芳濟各書院  
聖雅各福群會  
聖雅各福群會「助學改變未來計劃」  
聖瑪加利男女中小學  
路德會石硤尾失明者中心  
路德會何文田融樂中心  
路德會香港失明人健體會  
零焦距攝影義工隊  
鼎天製作有限公司  
壽臣山青年獅子會  
寧波公學  
實惠家居有限公司  
福建中學  
高心族義工  
綜合家庭服務中心  
綠色動物協會有限公司  
綠色動物基金  
網播科技(亞洲)有限公司  
維佳科技有限公司  
銀杏館  
銘賢書院  
鳳凰慈善基金  
德寶迷你倉  
播道會望福堂  
播道會順安堂  
樂善堂楊仲明學校  
潮藝娛樂有限公司  
潘小屏議員辦事處  
潘氏(美國)藥業有限公司  
磐石貿易有限公司  
蔡業安牙科醫務所  
蓬瀛仙館祥華老人中心

衛生署南山長者健康外展隊  
衛生署健康服務隊  
衛生署觀塘區長者健康外展隊-健康講座  
鄭揚律師行  
蔘龍企業(香港)有限公司  
機電工程署  
縈澧纖體美容中心  
親子王國環保教育基金  
諾亞禮品(香港)有限公司  
錫安社會服務處  
錫安廟  
錦都印刷有限公司  
嶺南大學社會服務團  
環保觸覺  
聯大國際模具有限公司  
鴻星酒家  
鴻福堂  
蓬瀛仙館  
豐記莊食品廠有限公司  
懲教署體育會  
麗安實業有限公司  
寶星(1)有限公司  
蘋果日報有限公司  
蘋果日報慈善基金  
鑫淼菜枱  
觀塘民政事務處  
觀塘官立中學  
觀塘區撲滅罪行委員會  
觀塘區議會  
觀塘瑪利諾書院  
滙豐銀行社區夥伴計劃  
Aedas  
CEDAR  
Cedarland Limited  
CENTRALLINK (HK) Limited  
Ceres Resources Limited  
CF Production  
Chatsworth Medi@rt Academy  
COL Limited  
Colgate-Palmolive (H.K.) Limited  
Cos Max Medical Centre Limited  
Ddy Group  
Diamond Design  
Dragon Team Trading Limited  
Fleming International Limited  
GIVERS Life 生活「義」社會服務  
Good Focus Holdings Limited  
Hong Kong CU Movement Charity Fund  
Inision公司(914 IN 義工團)  
Jardine OneSolution (HK) Limited  
Jones International Limited  
Life Without Limbs  
Lisun Plastic Factory Limited  
Modern Terminals Limited  
Neway Karaoke Box  
NSCC Asia Limited  
Playright  
Polo Ralph Lauren  
Rainbow Foundation Limited  
Sandbox Industries Limited  
UA Global Sourcing Limited  
Under Armour Hong Kong  
Verona Limited  
WK Capital Management Limited  
Wright Click 制作公司

## 個人 Individual

- 丁樂小朋友  
丁穎柔小朋友  
尹旋英女士  
尹棕恆小朋友  
尹曉言小朋友  
孔女士  
孔佩貞女士  
孔竣弘小朋友  
孔慶文先生  
孔繁星小朋友  
方日照小朋友  
方日羲小朋友  
方晴小朋友  
方紫桐小朋友  
方霆軒小朋友  
王仁希小朋友  
王元安小朋友  
王允祈小朋友  
王汶軒小朋友  
王長隆先生  
王建元先生  
王重山小朋友  
王偉妍女士  
王清蘭小姐  
王琳琳女士  
王逸朗小朋友  
王雅倫先生  
王萬德醫生  
王群信先生  
王維琛小朋友  
王銘恩先生  
王毅馨女士  
王穎真  
王穎蕪小朋友  
王霖  
王麗嫦女士  
王灝安小姐  
丘卓穎小朋友  
丘梓煊小朋友  
丘焯樂小朋友  
付翀先生  
申子希先生  
石欣熳小朋友  
伍思寧小朋友  
伍映文先生  
伍家駿小朋友  
伍國樂先生  
伍國藩先生  
伍鈺澄小朋友  
伍煥玲女士  
任美賢小姐  
任靖言小朋友  
朱一樂小朋友  
朱文軒小朋友  
朱建邦  
朱政宇小朋友  
朱映霖小姐  
朱玳伶小朋友  
朱納萱小朋友  
朱逸小朋友  
朱榮輝先生  
江日鋒先生  
江均謙小朋友  
江希澄小朋友  
江焯熹小朋友  
何少玲小姐  
何妙恩女士  
何思欣小朋友  
何玟心小朋友  
何恩熙小朋友  
何祐光伉儷  
何偉光先生
- 何彩群小姐  
何浣濼小朋友  
何煥喬小朋友  
何惠貞女士  
何溢稀小朋友  
何曉靜小朋友  
何穎星中醫師  
余秀貞女士  
余承軒小朋友  
余信哲小朋友  
余桂珠女士  
余國健先生  
余潔明女士  
余澤楠小朋友  
余灝森小朋友  
利博綸小朋友  
利博璣小朋友  
吳子謙小朋友  
吳予瞳小朋友  
吳天小朋友  
吳永平先生  
吳仲男小朋友  
吳君立小朋友  
吳佩華女士  
吳劭哲小朋友  
吳承哲小朋友  
吳芷晴小朋友  
吳曼穗小朋友  
吳施蓓小朋友  
吳家欣小朋友  
吳展翹小朋友  
吳朗琪小朋友  
吳海球先生  
吳茜渝小朋友  
吳莽莽先生  
吳凱晴小朋友  
吳紫言小朋友  
吳雲生小朋友  
吳傲一小朋友  
吳填先生  
吳鳳蘭女士  
吳德興小朋友  
吳潔貞女士  
吳艷洋女士  
呂少芳女士  
呂仲晁小朋友  
呂彤小朋友  
呂珈慧小朋友  
呂康晴小朋友  
呂敬謙小朋友  
呂燁寧小朋友  
李少華  
李心瑜小朋友  
李玉嫻小姐  
李亦涵小朋友  
李伊理小朋友  
李旭小朋友  
李伯超先生  
李希妍小朋友  
李志強先生  
李佩貞女士  
李劭澤小朋友  
李卓謙小朋友  
李幸怡小朋友  
李承軒小朋友  
李昕樺小朋友  
李欣熹小朋友  
李玟欣小朋友  
李知樂小朋友  
李枕鑿小朋友  
李俊彥小朋友
- 李俊德先生  
李俊樂小朋友  
李思言小朋友  
李思豪先生  
李思靈小朋友  
李柏賢小朋友  
李籽喬小朋友  
李昶小朋友  
李恩正小朋友  
李悅晴小朋友  
李朗晴小朋友  
李祖恩女士  
李俾昕小朋友  
李偉雄先生  
李淑賢女士  
李雪英女士  
李浣芊小朋友  
李港生先生  
李皓正小朋友  
李逸妍小朋友  
李鈞澎小朋友  
李煜先生  
李群芝女士  
李葆怡小朋友  
李寧亮先生  
李德成先生  
李樂瑤小朋友  
李澄恩小朋友  
李賢德先生  
李奮平醫生  
李學澄小朋友  
李熹晴小朋友  
李熹諺小朋友  
李諾熙小朋友  
李鴻博小朋友  
李麗英女士  
李寶寧小朋友  
李顯瞳小朋友  
李琮瑤女士  
杜致瑤小朋友  
杜漢珍女士  
沈焯然小朋友  
汪穎瑩小朋友  
辛小恩中醫師  
辛倍驊先生  
辛禮和先生  
阮炳松先生  
余展旭小朋友  
余照基先生  
余潔明小姐  
卓念恩小朋友  
卓炳輝先生  
卓楠小朋友  
周卓霖小朋友  
周延澤小朋友  
周芷晴小朋友  
周偉豪先生  
周智小朋友  
周森詠女士  
周鈞正小朋友  
周鈞堯小朋友  
周燕芳女士  
孟達森先生  
幸潔芸女士  
林之紅女士  
林天鈞先生  
林玉蘊小姐  
林君觀小朋友  
林沛賢  
林佩賢小朋友  
林卓毅小朋友  
林卓邀小朋友
- 林易小朋友  
林明理女士  
林明彤小朋友  
林洛煒小朋友  
林衍欣小朋友  
林剛正小朋友  
林悅言小朋友  
林悅怡小朋友  
林梅芳小姐  
林富英女士  
林琦珍女士  
林詠詩女士  
林匯小朋友  
林敬和小朋友  
林璋彤小朋友  
林鈺曼小朋友  
林囂英女士  
林睿沂小朋友  
林綺齡女士  
林曉進小朋友  
林澤羲小朋友  
林燕萍女士  
林靜沙女士  
林懷希小朋友  
邱溢恒小朋友  
冼俊丞小朋友  
冼鎮輝小朋友  
侯柏琦小朋友  
侯柏瑜小朋友  
侯詠好小朋友  
姚以正小朋友  
姚芷彤小朋友  
施月英女士  
施妙巧女士  
柯亦瑤小朋友  
柯卓瑤小朋友  
洪文鈺小姐  
洪俊添先生  
胡允端女士  
胡珍芬小姐  
胡恩希小朋友  
胡晉喬小朋友  
胡焯仁小朋友  
胡樂兒小朋友  
范三妹小姐  
范碧兒女士  
唐如陵先生  
唐奕禮小朋友  
唐樂希小朋友  
唐樂樂小朋友  
夏衍卓小朋友  
夏寶擴先生  
孫楚穎小朋友  
孫瓊湫小朋友  
徐世好女士  
徐美怡小朋友  
徐醒芝小姐  
徐皓哲小朋友  
秦諾怡小朋友  
翁卓凡小朋友  
翁頌懷小朋友  
翁德文先生  
袁承志小朋友  
袁承謙小朋友  
袁悅小朋友  
袁桂蕊女士  
袁善言小朋友  
袁越小朋友  
馬兆錕小朋友  
馬君博小朋友  
馬欣煒小朋友
- 馬迦喬小朋友  
馬容卿女士  
馬惜鸞女士  
馬葉勤小姐  
馬瑞冰女士  
馬樂心小朋友  
高婉芬女士  
高皓陽小朋友  
區芝卿女士  
區詩敏女士  
崔卓翹小朋友  
崔愷晴小朋友  
崔煒傑先生  
張子悠小朋友  
張心滌小朋友  
張月心女士  
張可怡小朋友  
張宇湘女士  
張兆輝先生  
張希文小朋友  
張沛禎  
張卓鏗小朋友  
張知行小朋友  
張長江先生  
張信一小朋友  
張春容先生  
張迪朗小朋友  
張倩甜女士  
張家浩小朋友  
張家睿小朋友  
張庭睿小朋友  
張偉明先生  
張梓東小朋友  
張梓軒小朋友  
張梅女士  
張凱喬小朋友  
張博熙小朋友  
張景培先生  
張景皓小朋友  
張童堯小朋友  
張善渝小朋友  
張雁雄先生  
張順豐先生、徐寶芝女士  
張焯僑小朋友  
張傲正小朋友  
張愷津小朋友  
張國賢先生  
張達朗小朋友  
張達智小朋友  
張境祺先生  
張碧兒女士  
張碧珊小姐  
張福群女士  
張慧儀女士  
張濼欣小朋友  
張璞熙小朋友  
張翹雋小朋友  
張麗莊小姐  
曹仕賢先生  
梁子正先生  
梁文正小朋友  
梁正心小朋友  
梁彤波先生  
梁秀麗女士  
梁佩芬女士  
梁佩珊女士  
梁佩笙小朋友  
梁泳之小朋友  
梁姿小朋友  
梁峻璋小朋友  
梁桂好女士  
梁桂傑女士

梁祐騫小朋友  
梁祖霖小朋友  
梁素雲  
梁國炳  
梁淑儀小姐  
梁雪卿女士  
梁雪儀女士  
梁婧琦小朋友  
梁凱晴小朋友  
梁景熹小朋友  
梁皓熙小朋友  
梁詠菘小朋友  
梁雅翔先生  
梁愷琪小朋友  
梁溢軒小朋友  
梁煒晴小朋友  
梁煒謙小朋友  
梁福娣女士  
梁愛婷小朋友  
梁曉鋒小朋友  
梁諾恆小朋友  
梁靜風小朋友  
梁鎧凌小朋友  
梁麗珊小姐  
梁艷琼女士  
梁栢謙小朋友  
梅德雅小朋友  
梅德曦小朋友  
畢金控先生  
符瑤小朋友  
莫子晴小朋友  
莫成江先生  
莫皓智小朋友  
莫鈞皓小朋友  
莫積勳先生  
莊忻博小朋友  
莊國輝先生  
莊爾雅小朋友  
莊曉嵐小朋友  
許小軒  
許海明  
許國鑫先生  
許淳貽小朋友  
許蕙兒小姐  
許蕙賢女士  
許濟民先生  
郭中良先生  
郭秀雯女士  
郭健光先生  
郭彩薇女士  
郭璋樂小朋友  
郭澄朗小朋友  
郭栢榆小朋友  
陳以信小朋友  
陳巧妍小朋友  
陳伊晴小朋友  
陳好女小姐  
陳旨謙小朋友  
陳希言小朋友  
陳秀英  
陳芍杏小朋友  
陳芍馨小朋友  
陳佩儀女士  
陳卓詩小朋友  
陳卓毅小朋友  
陳忠先生  
陳昊洵小朋友  
陳泓健小朋友  
陳奕齊小朋友  
陳政頤小朋友  
陳恩因小姐  
陳振業先生

陳朗晞小朋友  
陳栩晉小朋友  
陳偉成先生  
陳堅平先生  
陳惜卿女士  
陳晞正小朋友  
陳清梅女士  
陳淑貞女士  
陳雪晴小朋友  
陳惠杏女士  
陳景倫小朋友  
陳棟言小朋友  
陳紫晴小朋友  
陳華龍先生  
陳詠強先生  
陳黃亨秀女士  
陳焯瑤小朋友  
陳傲婷小朋友  
陳愛娜  
陳煦生小朋友  
陳煦璿小朋友  
陳雋謙小朋友  
陳靖文小朋友  
陳煒彥小朋友  
陳嘉娜女士  
陳黎哲小朋友  
陳慧喬  
陳樂燻小朋友  
陳潔卿女士  
陳賜聰小朋友  
陳學能先生  
陳曉晴小朋友  
陳熹愉小朋友  
陳璟丹小朋友  
陳翰陞小朋友  
陳賽絨女士  
陳鍵熙小朋友  
陳鍵臻小朋友  
陳麗玲女士  
陳耀光先生  
陳蘊恩小朋友  
陳慈慈小朋友  
陸佩芬女士  
陸慧儀女士  
陸懿小朋友  
麥可平女士  
麥庭瑄小朋友  
麥偉麗  
麥凱喬小朋友  
麥濠濠先生  
勞子朗小朋友  
勞子鉸小朋友  
勞雋琳小朋友  
彭忻永小朋友  
彭唏茵小朋友  
彭梓賢先生  
彭嘉恒  
彭樂希小朋友  
曾林如蓮女士  
曾彥姿小朋友  
曾柏皓小朋友  
曾柏霖小朋友  
曾若嵐小朋友  
曾桂顏小姐  
曾健德女士  
曾博謙小朋友  
曾惠儀女士  
曾萃盈小朋友  
曾萃琳小朋友  
曾詠端小姐  
曾德義小朋友  
曾慧汶女士

曾邀晴小朋友  
曾麗珊女士  
曾顯程小朋友  
曾顯翔先生  
湯淑美女士  
湯淑英女士  
華金蘭女士  
華瑾女士  
覃家楊  
鄉靜賢女士  
馮小秀小姐  
馮小柔小朋友  
馮少珍小姐  
馮安喬小朋友  
馮尚樂小朋友  
馮晞哲小朋友  
馮愉晴小朋友  
馮雅瑤小朋友  
馮睿翹小朋友  
馮賞賢小朋友  
馮蕭琮女士  
馮駿樂小朋友  
黃中晴小朋友  
黃之翀小朋友  
黃少妍女士  
黃心柔小朋友  
黃仲平先生  
黃行素女士  
黃志光先生  
黃芍瑤小朋友  
黃佩霞女士  
黃林素桂女士  
黃河先生  
黃玥小朋友  
黃芷悠小朋友  
黃冠章先生  
黃致昌先生  
黃軍小朋友  
黃桂芳女士  
黃海基先生  
黃浩嘉小朋友  
黃滢桐小朋友  
黃梓軒小朋友  
黃惠俊小朋友  
黃斯洛小朋友  
黃景廷小朋友  
黃景彤小朋友  
黃皓恩小朋友  
黃善如小朋友  
黃詠敏女士  
黃詠琳小朋友  
黃量小朋友  
黃愷瑤小朋友  
黃煥琪小朋友  
黃蕙成先生  
黃靖嵐小朋友  
黃瑋菁小朋友  
黃熙如小朋友  
黃睿哲小朋友  
黃德富先生  
黃曉欣小姐  
黃曉媚女士  
黃穎小朋友  
黃穎晴小朋友  
黃蕙瑤小朋友  
黃諾濤小朋友  
黃瓊淳小朋友  
黃禧小朋友  
黃麗虹  
黃顯就小朋友  
黃顯晴小朋友  
黃栢熹小朋友

楊水仙女士  
楊希宜小朋友  
楊希楠小朋友  
楊芷晴小朋友  
楊祉悠小朋友  
楊美香小姐  
楊海峰小朋友  
楊梓熙小朋友  
楊淑貞女士  
楊舜日小朋友  
楊詠喬小朋友  
楊詠棋小朋友  
楊睿文小朋友  
楊齊妹小姐  
楊濤治先生  
楊靜蘭女士  
楊麗珍女士  
溫滢婷小朋友  
溫凱翹小朋友  
溫麗珍女士  
葉子欣小朋友  
葉子柔小朋友  
葉天泓小朋友  
葉侃章女士  
葉卓謙小朋友  
葉信謙小朋友  
葉迪堃小朋友  
葉家希小朋友  
葉偉光先生  
葉偉光先生  
葉梓朗小朋友  
葉碧樂女士  
葉憫謙小朋友  
葉麗盈小姐  
葉瀨霖先生  
董嘉鏘先生  
鄧宇堂女士  
雷一懿小朋友  
雷懿文小朋友  
鄒揚正先生  
廖子汧小朋友  
廖汝濱小朋友  
廖濃嫣小朋友  
熊梓榆小朋友  
甄安穎女士  
甄若妍小朋友  
甄浩軒小朋友  
翟梓晴小朋友  
褚鎧恩小朋友  
趙子橋小朋友  
趙秀鳳女士  
趙韋嘉先生  
趙家俊小朋友  
趙浩森先生  
趙梓滙小朋友  
趙梓軒小朋友  
趙煥花女士  
趙景樂小朋友  
趙潔媚女士  
劉亦晉小朋友  
劉安先生  
劉成允小朋友  
劉卓弘小朋友  
劉卓立小朋友  
劉卓好小朋友  
劉俊彥小朋友  
劉品言小朋友  
劉洛晴小朋友  
劉笑英女士  
劉國英先生  
劉惜芬女士

劉逸朗小朋友  
劉旖晴小朋友  
劉榮輝先生  
劉樂純小朋友  
劉澤亨小朋友  
劉諾兒小朋友  
劉燭洵小朋友  
樓全一小朋友  
樊勁哲小朋友  
歐子謙小朋友  
歐陽幸懿女士  
樓全一小朋友  
潘小屏女士  
潘小英女士  
潘卓彥小朋友  
潘星宇小朋友  
潘浩恩先生  
潘濤小朋友  
潘頌德先生  
潘澤霖小朋友  
蔡承志小朋友  
蔡芷晴小朋友  
蔡思樂小朋友  
蔡斌強先生  
蔡業生先生  
蔡睿朗小朋友  
蔡睿晴小朋友  
蔡銳根先生  
衛永航先生  
鄧元亨小朋友  
鄭月嫦女士  
鄭立輝先生  
鄭如珍女士  
鄭秀齊女士  
鄭芳小姐  
鄭采翹小朋友  
鄭詠瑜小朋友  
鄭開遠小朋友  
鄭煜強先生  
鄭潤輝先生  
鄭澤安先生  
鄭穎茵小姐  
鄭禮斌先生  
鄭誌恆小朋友  
鄧少婉女士  
鄧沛霖小朋友  
鄧肖珍女士  
鄧明眷小朋友  
鄧衍陶小朋友  
鄧振權先生  
鄧浩諺小朋友  
鄧彩霞女士  
鄧晞妍小朋友  
鄧喜言小朋友  
鄧智仁先生  
鄧紫嫣小朋友  
鄧寶妮女士  
黎力元小朋友  
黎千璘小朋友  
黎永祥  
黎守信醫生  
黎欣瞳小朋友  
黎奕彤小朋友  
黎時煖先生  
黎晉澄小朋友  
黎敦博小朋友  
黎緻雅小朋友  
黎懋壯先生  
黎栢佑小朋友  
盧小天小朋友  
盧希晴小朋友  
盧承潤小朋友

盧俊賢小朋友  
盧洛瑤小朋友  
盧婉雲女士  
盧紹嘉女士  
盧斐然小朋友  
盧翠琼  
盧德成先生  
盧潔珍女士  
盧穎恩小姐  
蕭堯小朋友  
蕭燕珍女士  
錢美好女士  
霍曼女士  
霍紫澄小朋友  
霍潤根先生  
龍錫梅女士  
禡皓志小朋友  
戴緯琳小朋友  
謝因洵小朋友  
謝安兒小朋友  
謝秀琼女士  
謝卓宏小朋友  
謝怡暉  
謝芷晴小朋友  
謝棟山小朋友  
謝舜小朋友  
謝慈慧小朋友  
謝楠小朋友  
謝熙琳小朋友  
謝澤銘小朋友  
鍾志成先生  
鍾沛華醫生  
鍾朗澄小朋友  
鍾朗謙小朋友  
鍾雪英女士  
鍾惠玲小姐  
鍾瑞玲女士  
鍾鳳年小姐  
簡宇謙小朋友  
簡榮耀先生  
藍緯昇小朋友  
顏朗小朋友  
顏福偉先生  
魏金娘小姐  
魏彩鳳女士  
鄺尉琪小朋友  
羅巧澄小朋友  
羅希脫小朋友  
羅柏堅先生  
羅國浩先生  
羅敏詩女士  
羅唏峻小朋友  
羅琛喬小朋友  
羅煦量小朋友  
羅樂樂小朋友  
羅樂薰小朋友  
羅靜卿女士  
羅麗英女士  
羅耀坤護士  
譚志舜小朋友  
譚朗程小朋友  
譚淑翠女士  
譚皓年小朋友  
譚肇豪  
譚樂然小朋友  
譚穎思小朋友  
譚穎恩小朋友  
譚諾明小姐  
關仲堅先生  
關倩影女士  
關愷欣小朋友  
關誠哲小朋友

關慧雄女士  
關鑑汶小朋友  
嚴啟倬小朋友  
嚴慧小朋友  
嚴麗平女士  
蘇有英女士  
蘇妹楊小姐  
蘇泳心小朋友  
蘇彥霖小朋友  
蘇珀慧小朋友  
蘇麗湘小姐  
龔廣華女士  
盧翠琼小姐  
步行籌款的各參加者及其贊助人  
Mr. AU Kin Chuen  
Mr. Kenneth AU Yiu Wah  
Sr. Regina BUT  
Mr. Anthony CHAN Chi Yuen  
Ms. CHAN Hoel Len  
Mr. CHAN Chi Fai  
Mr. CHAN Ching Chuen  
Mr. CHAN Chun Sing  
Ms. CHAN Chung Man  
Mr. CHAN Foon  
Ms. CHAN Hei Lin  
Ms. Margaret CHAN Hiu Fung  
Mr. CHAN Kwok Kei  
Mr. CHAN Kwok Keung  
Ms. Lydia CHAN Lai Yin  
Mr. CHAN Lai Yin  
Ms. CHAN Man Chi  
Ms. CHAN Mei Ying  
Dr. Peter CHAN Po Fun  
Mr. CHAN Po Lung  
Ms. CHAN Shun Wing  
CHAN Siu Kau  
CHAN Tak Kin  
Ms. CHAN Wai Kuen  
Ms. Agnes CHAN Wai Lun  
Ms. Windy CHAN Wan Yee  
Mr. Raymond CHAN Ying Kit  
Ms. Emily CHAN Yuen Man  
Ms. CHAN Yuen Shan  
Ms. Agnes CHAN  
Ms. Connie CHAN  
Mr. Daniel CHAN  
Mr. Raymond CHAN  
Ms. Ivy CHAN  
Mr. Dennis CHAN  
Ms. CHAU Yin Ling  
CHEN Shing Lin  
Mr. CHENG Fui Wo  
Mr. CHENG Sin On  
Mr. Willis C. C. CHENG  
Ms. Margaret CHEUNG  
Ms. Ada CHEUNG  
CHEUNG Chun Yip  
Mr. CHEUNG Shu Wah  
Ms. CHEUNG Wai Ling  
Ms. Carmen CHEUNG  
Ms. Rebecca CHEUNG  
Ms. CHIK Tsz Yan  
Mr. Victor CHIU Sin Young  
Mr. Henry CHO Hin Ting  
Ms. Belinda CHOI Kwan Wa  
CHONG Kwan Yi  
Ms. CHOW Fung Yee  
CHOW Kam Hung  
Ms. Domio CHOW King Kan  
Ms. Heidi CHOW Yee Man  
Mr. Eric CHOW  
Ms. Tynvie CHOW

Mr. David CHOW  
Ms. CHU King Pui  
Ms. CHU Wai Yee  
Mr. Raymond CHU  
CHUNG Hang Fung  
Ms. Agnes CHUNG  
Mr. Humberto D. A. FERNANDES  
Ms. FONG So Ping  
Ms. Cecilia FONG Wai Wa  
Ms. Amy FONG  
Ms. Leslie FU Yue Ting  
FUNG Chun Hei  
Mr. FUNG Chun Yip  
Mr. FUNG Ka Lok  
FUNG Po Yee  
Ms. Adriane FUNG  
Mr. Leo FUNG  
S. K. FUNG  
Mr. HO Lok Hei  
HO Yin King  
Mr. HO Yiu Lam  
Mr. HO Yung Po  
Mr. David HSU  
HU Yiu Yu  
Ms. HUANG Ka Ming  
IU Ka Sui  
JIANG Xiong Xiao  
Ms. KAM Wai Kuen  
KAN Pui Kuen  
Mr. KAN Wai Ho  
Ms. KONG Tse Yan  
Ms. Maria KONG  
Mr. KUNG CHI WAI  
Mr. KWAN Chung Kin  
Ms. KWAN Wai Hung  
Ms. Niki KWAN  
Ms. KWOK Ching Yee  
KWOK Lai Kwan  
Mr. KWOK Shek San  
Ms. Nancy KWOK Yuan Yuan  
Mr. Kelvin KWOK  
KWONG Chun Kit  
Ms. Connie KWONG Lai Mui  
Ms. Theresa LAI Wing Ching  
Mr. Jammy LAI  
Ms. Etta LAI  
LAM Chi Shing  
Mr. LAM Chun Kit  
Ms. LAM Fung Ping  
Ms. LAM Po Ping  
Ms. LAM Yan Man  
Mr. Chi LAM  
Mr. LAU Hoi Kuen  
Mr. Leslie LAU Ming Ngai  
Ms. Nancy LAU Oi Chun  
Mr. LAU Tak Pan  
Ms. LAU Tan Sum  
Ms. LAU Wing Shan  
Ms. Rosanna LAU Ying Ki  
Ms. Cecelia LAU  
LAW Cheuk Man  
Mr. Oliver LAW Lin Fat  
Mr. Alan LAW Ping Lun  
Ms. Yuki LAW Wai Shan  
Ms. LE Minyang  
Mr. Albert LEE  
Mr. Alan LEE Kin Chun  
Mr. LEE Kin Pong  
LEE Kwok Tung  
Mr. LEE Man Hung  
Mr. Keith LEE Shing Yiu  
Ms. Miko LEE Sze Wing

Mr. Richard LEE Tang  
Ms. Carol LEE Tso Yun  
Ms. Roberta LEE Wai Mun  
Ms. LEE Wing Hung  
LEI Siu Wai  
Ms. LEONG Hio Leng  
Mr. Benny LEUNG Chung Yin  
LEUNG Hiu Fung  
LEUNG Hiu Ling  
Mr. LEUNG Kun Hang  
LEUNG Shuk Kwan  
Ms. LEUNG Siu Ping  
Mr. LEUNG Wai Kwong  
Mr. LEUNG Yam Ming  
Mr. LEUNG Yiu Lung  
Mr. Tommy LEUNG  
Mr. Jeff LEUNG  
LI Man  
Ms. Grace LI On Wa  
Ms. LI Wai Lan  
Ms. LI Ying Yiu  
Ms. Katherine LI  
Mr. LIEW Sheau Hui  
LIU Pui Man  
Mr. LO Chi Lap  
Ms. Lanty LO Chui Fung  
Mr. Philip LO Chung Ho  
Ms. Teresa LO Mei Shan  
Ms. LO Suet Ching  
Mr. LO Sui Sing  
Ms. LO Wai Yi  
Ms. LUI Oi Lan  
LUK Kar Yan  
Mr. Jimmy MA Hon Suen  
Mr. MA Wai Wing  
Ms. MA Pui Suen  
Mr. MAK Hing Wah  
Ms. MAO Yau Wah  
Ms. NG Fung Kam  
Mr. NG Kwok Sun  
NG Kwok Wing  
Ms. NG Sze Na  
Ms. Reddy NG Wai Lan  
Ms. NG Yee Ki  
NG Yin Mei  
Ms. Renee NG  
Ms. NGAI Yuen Mei  
Ms. OR Mei Yin  
PANG Shun Chuen  
Ms. GG PANG  
POON Chun Kuen  
Ms. POON Siu Hung  
Mr. POON Tak Yau  
Ms. Irene PUN Kit Man  
Ms. Janette SHAM Che Yan  
SHIU Wai Shing  
Ms. Emily SHUM Wing Lan  
Ms. SHUM Wing Sheung  
Mr. SHUM Yuet Man  
SIT Tsang Fai  
Ms. Shirley SZTO Man  
Ms. Kennis TAI Chiu Ki  
Ms. TAM Sau Yi  
Ms. TAM Yue Man  
Mr. Johnson TANG Chun Kuen  
Ms. TANG Chau Ying  
Mr. TANG Chi Wai  
Ms. TANG Mei Ling  
Ms. TANG Sin Mei  
Mr. TANG Wai Kin  
Mr. TONG Shu Shing  
Mr. Eddy TONG

Leo TONG  
TSANG Chi Ming  
Mr. Kaiser TSANG Ka Fat  
Mr. TSANG Pak Wai  
TSANG Sun Wah  
Mr. TSE Chi Keung  
Ms. Jessica TSE Ka Man  
Ms. TSE Ka Po  
Ms. Sandra TSE Sui Ki  
Mr. Jeff TSE Tsat Kuen  
Mr. TSE Yee Man  
TSOI Ka Wo  
Ms. TSOI Shuk Wa  
Mr. Relwani Ramesh TULSIDAS  
VONG Vai Hong  
Ms. WANG Fei Fern  
Ms. Kennis WONG

Mr. WONG Hak Ming  
Mr. WONG Hon Po  
Mr. WONG Hon Yee  
Ms. Lisa WONG Kar Man  
Mr. WONG Kin Sang  
Mr. Alex WONG Kwai Lun  
Ms. WONG Lai Fong  
Ms. WONG Mei Fung  
Mr. WONG Ming Kwong  
Ms. WONG Nga Ching  
Ms. WONG Nga Yee  
Ms. WONG Po Yee  
Ms. Kitty WONG Pui Yiu  
Mr. WONG Shiu Chung  
WONG Siu Chun  
Ms. WONG Sze Yiu  
Ms. WONG Tsz Leong

WONG Wing Hong  
Ms. WONG Woon Tei  
Mr. WONG Ying Keung  
Mr. WONG Yuk Yin  
Ms. WONG Yuk Ying  
WONG Yuk Ying  
Cora WONG  
Karen WU  
YAN Ching Ting  
Mr. YAN Hiu Kwan  
Ms. YAN Hou  
YAN Yi Man  
Ms. Eva YAU  
Ms. YEE Shi Wan  
Ms. Winnie YEUNG Hoi Wa  
Ms. Karen YEUNG Ka Yan  
Mr. Terence YEUNG Tin Yan

YEUNG Wai Ping  
Ms. YEUNG Wing Yee  
Ms. YIP Fung Yee  
Ms. Grace YIP Hiu Nam  
Mr. YIP Shiu Wai  
Ms. YIU Wai Yin  
Ms. Venz YIP  
Ms. YOUNG Bik Fong  
Ms. Vera YU Ming Yan  
Ms. YU Yin Shan  
Mr. Jacques YUE Cheuk Chi  
Ms. Quinnie YUEN Pui Yuk  
Mr. YUEN Shiu Wai  
Ms. Ceci YUNG Li Sze  
Ms. Fion YUNG  
All walkathon participants and sponsors

### 特別鳴謝 Special Thanks:

陳慧琳小姐 擔任本處月捐大使  
Ms. Kelly CHEN, ambassador of our Monthly Donation Programme

張兆輝先生 擔任本處正能量大使（「全城共建正能量」活動）  
Mr. CHEUNG Siu Fai, ambassador of our "Create Positive Energy Everywhere" programme

再一次多謝您在各方面的支持，如您發現有誤寫或缺漏，祈望見諒，並請電郵至 [info@hkcs.org](mailto:info@hkcs.org) 聯絡我們。

Thanks again for your supports. In case you have found misspelled or omitted your name or organisation, please accept our apologies and contact us at [info@hkcs.org](mailto:info@hkcs.org).



# 聯絡服務處 Contact Us

## 總部大樓 The Headquarters

香港九龍尖沙咀加連威老道33號  
33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong  
網址 Website: [www.hkcs.org](http://www.hkcs.org) 電郵 Email: [info@hkcs.org](mailto:info@hkcs.org)  
電話 Tel: 2731-6316 傳真 Fax: 2731-6333

## 總幹事團辦公室 Directorate's Office

香港九龍尖沙咀加連威老道33號8樓  
8/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong  
電郵 Email: [director@hkcs.org](mailto:director@hkcs.org)  
電話 Tel: 2731-6281 傳真 Fax: 2311-0275

## 會計部 Accounts Office

香港九龍尖沙咀加連威老道33號8樓  
8/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong  
電郵 Email: [accounts@hkcs.org](mailto:accounts@hkcs.org)  
電話 Tel: 2731-6387 傳真 Fax: 3003-6269

## 總務部 General Office

香港九龍尖沙咀加連威老道33號地下  
G/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong  
電郵 Email: [go@hkcs.org](mailto:go@hkcs.org)  
電話 Tel: 2731-6202 傳真 Fax: 2731-6333

## 白普理退修中心 Bradbury Retreat Centre

香港長洲觀音灣路31號地下  
31 Kwun Yam Wan Road, Cheung Chau, Hong Kong  
電郵 Email: [brc@hkcs.org](mailto:brc@hkcs.org)  
電話 Tel: 2731-6202 傳真 Fax: 2731-6333

## 資訊科技部 Information Technology Office

香港九龍尖沙咀加連威老道33號5樓  
5/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong  
電郵 Email: [it@hkcs.org](mailto:it@hkcs.org)  
電話 Tel: 2731-6383 傳真 Fax: 3003-8626

## 人力資源部 Human Resources Office

香港九龍尖沙咀加連威老道33號7樓  
7/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong  
電郵 Email: [hr@hkcs.org](mailto:hr@hkcs.org)  
電話 Tel: 2731-6235 傳真 Fax: 2731-6373

## 企業事務及拓展部 Corporate Affairs and Development Office

香港九龍尖沙咀加連威老道33號6樓  
6/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong  
電郵 Email: [cdo@hkcs.org](mailto:cdo@hkcs.org)  
電話 Tel: 2731-6260 傳真 Fax: 2731-6363

## 傳播中心 Communications Centre

香港九龍尖沙咀加連威老道33號6樓  
6/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong  
電郵 Email: [cc@hkcs.org](mailto:cc@hkcs.org)  
電話 Tel: 2731-6264 傳真 Fax: 2731-6363

## 兒童發展及教育核心業務

### Child Development & Education Core Business

香港九龍尖沙咀加連威老道33號4樓  
4/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong  
電郵 Email: [cddb@hkcs.org](mailto:cddb@hkcs.org)  
電話 Tel: 2731-6266 傳真 Fax: 2724-3593

## 幼兒教育服務 Early Childhood Education Service

香港九龍尖沙咀加連威老道33號4樓  
4/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong  
電郵 Email: [ecese@hkcs.org](mailto:ecese@hkcs.org)  
電話 Tel: 2731-6222 傳真 Fax: 2724-3593

## 雋匯幼兒學校 Central Nursery School

香港九龍上海街557號旺角綜合大樓3樓  
3/F, Mongkok Complex, 557 Shanghai Street, Kowloon, Hong Kong  
電郵 Email: [cns@hkcs.org](mailto:cns@hkcs.org)  
電話 Tel: 2380-2320 傳真 Fax: 2380-9788

## 觀塘幼兒學校 Kwun Tong Nursery School

香港九龍觀塘翠屏道17號觀塘社區中心5樓及天台  
4/F & Roof Playground, Kwun Tong Community Centre, 17 Tsui Ping Road, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong  
電郵 Email: [ktns@hkcs.org](mailto:ktns@hkcs.org)  
電話 Tel: 2389-1866 傳真 Fax: 2345-3525

## 李鄭屋幼兒學校 Lei Cheng Uk Nursery School

香港九龍深水埗李鄭屋郵信義樓平台316號  
No 316, Podium Level, Shun Yee House, Lei Cheng Uk Estate, Shamshuipo, Kowloon, Hong Kong  
電郵 Email: [lcuns@hkcs.org](mailto:lcuns@hkcs.org)  
電話 Tel: 2361-2355 傳真 Fax: 2374-6101

## 石硤尾幼兒學校 Shek Kip Mei Nursery School

香港九龍深水埗窩仔街石硤尾邨第23座1樓201-218號  
Unit 201-218, 1/F, Block 23, Shek Kip Mei Estate, Woh Chai Street, Shamshuipo, Kowloon, Hong Kong  
電郵 Email: [skmns@hkcs.org](mailto:skmns@hkcs.org)  
電話 Tel: 2779-1891 傳真 Fax: 2778-6442

## 時代幼兒學校 Times Nursery School

香港灣仔謝斐道391-407號新時代中心地下B舖及1樓  
G/F, Shop B & 1/F, Times Tower, 391-407 Jaffe Road, Wan Chai, Hong Kong  
電郵 Email: [tns@hkcs.org](mailto:tns@hkcs.org)  
電話 Tel: 2833-6600 傳真 Fax: 2833-6555

## 天恒幼兒學校 Tin Heng Nursery School

香港新界天水圍天恒邨恒貴樓地下B及C翼  
G/F, Wing B & C, Heng Kwai House, Tin Heng Estate, Tin Shui Wai, New Territories, Hong Kong  
電郵 Email: [thns@hkcs.org](mailto:thns@hkcs.org)  
電話 Tel: 2486-5007 傳真 Fax: 2486-5009

## 大坑東幼兒學校 Tai Hang Tung Nursery School

香港九龍大坑東棠蔭街17號大坑東社區中心4樓及天台  
4/F & Roof Playground, Tai Hang Tung Community Centre, 17 Tong Yam Street, Tai Hang Tung, Kowloon, Hong Kong  
電郵 Email: [thtns@hkcs.org](mailto:thtns@hkcs.org)  
電話 Tel: 2777-8020 傳真 Fax: 2776-0854

## 基督教聯合醫務協會幼兒學校 United Christian Medical Service Nursery School

香港九龍觀塘協和街130號基督教聯合醫院J座(陳國本大樓) 1樓  
1/F, Block J (Chen Kou Bun Building) United Christian Hospital, 130 Hip Wo Street, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong  
電郵 Email: [ucmsns@hkcs.org](mailto:ucmsns@hkcs.org)  
電話 Tel: 2347-2286 傳真 Fax: 2348-6740

## 滙豐幼兒學校 Wayfoong Nursery School

香港九龍大角咀深旺道1號滙豐中心3座高層地下  
UG/F, Tower 3, HSBC Centre, 1 Sham Mong Road, Tai Kok Tsui, Kowloon, Hong Kong  
電郵 Email: [wfnns@hkcs.org](mailto:wfnns@hkcs.org)  
電話 Tel: 2288-4922 / 2269-4528 傳真 Fax: 2288-4921

## Parlo Arts

香港九龍旺角洗衣街229號永光花園1樓  
1/F, 229 Sai Yee Street, Mong Kok, Kowloon, Hong Kong  
電郵 Email: [parioarts@hkcs.org](mailto:parioarts@hkcs.org)  
電話 Tel: 2383-3833 傳真 Fax: 2383-3535

## Parlo兒童・親職教育中心(尖沙咀) Parlo Education Centre (Tsimshatsui)

香港九龍尖沙咀加連威老道33號4樓  
4/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong  
電郵 Email: [pec@hkcs.org](mailto:pec@hkcs.org)  
電話 Tel: 2731-6374 傳真 Fax: 2724-3593



**Pario兒童·親職教育中心(銅鑼灣) Pario Education Centre (Causeway Bay)**

香港銅鑼灣禮頓道119號公理堂大樓16樓  
16/F, Congregation House, 119 Leighton Road, Causeway Bay, Hong Kong  
電郵 Email: peccwb@hkcs.org  
電話 Tel: 3628-3333 傳真 Fax: 3628-3235

**家長及嬰兒訓練服務****Infant Stimulation and Parent Effectiveness Training Service**

香港九龍尖沙咀加連威老道33號4樓  
4/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong  
電郵 Email: isp@hkcs.org  
電話 Tel: 2731-6375 傳真 Fax: 2724-3593

**彩雲早期教育及訓練中心 Choi Wan Early Education and Training Centre**

香港九龍黃大仙彩雲邨彩鳳徑38號彩雲社區中心地下  
G/F, Choi Wan Community Centre, Choi Wan Estate, Choi Fung Path,  
Wong Tai Sin, Kowloon, Hong Kong  
電郵 Email: cweetc@hkcs.org  
電話 Tel: 2796-2722 傳真 Fax: 2796-2790

**地區言語治療服務 District-based Speech Therapy Service**

香港新界元朗水邊圍邨碧水樓207-210室  
Room 201, Bik Shui House, Shui Pin Wai Estate, Yuen Long,  
New Territories, Hong Kong  
電郵 Email: dstt@hkcs.org  
電話 Tel: 2473-2989 傳真 Fax: 2442-4761

**開心學中文計劃 Happy Chinese Learning Project**

香港九龍尖沙咀山林道18號柏豪商業大廈6樓  
6/F, Park Hovan Commercial Building, 18 Hillwood Road, Tsimshatsui,  
Kowloon, Hong Kong  
電郵 Email: hcpl@hkcs.org  
電話 Tel: 3184-0355 傳真 Fax: 2724-3593

**葵興早期教育及訓練中心 Kwai Hing Early Education and Training Centre**

香港新界葵涌葵興邨興福樓地下  
G/F, Hing Fuk House, Kwai Hing Estate, Kwai Chung, New Territories,  
Hong Kong  
電郵 Email: kheetc@hkcs.org  
電話 Tel: 2423-1822 傳真 Fax: 2423-1838

**心橋兒童發展計劃 Project Bridge for Children's Development**

香港觀塘翠屏道17號觀塘社區中心1/F  
2/F, Kwun Tong Community Centre, 17 Tsui Ping Road, Kwun Tong,  
Kowloon, Hong Kong  
電郵 Email: pbridge@hkcs.org  
電話 Tel: 3758-2703 傳真 Fax: 3758-2660

**屯門早期教育及訓練中心 Tuen Mun Early Education and Training Centre**

香港新界屯門青山公路201號2樓  
1/F, 201 Castle Peak Road, Tuen Mun, New Territories, Hong Kong  
電郵 Email: tmeetc@hkcs.org  
電話 Tel: 2451-6738 傳真 Fax: 2440-8600

**環翠早期教育及訓練中心 Wan Tsui Early Education and Training Centre**

香港柴灣環翠邨福翠樓地下102-107號  
102-107, G/F, Fook Tsui House, Wan Tsui Estate, Chai Wan, Hong Kong  
電郵 Email: wteetc@hkcs.org  
電話 Tel: 2898-9505 傳真 Fax: 2889-7165

**元朗早期教育及訓練中心 Yuen Long Early Education and Training Centre**

香港新界元朗水邊圍邨碧水樓207-210室  
Room 207-210, Bik Shui House, Shui Pin Wai Estate, Yuen Long,  
New Territories, Hong Kong  
電郵 Email: yleetc@hkcs.org  
電話 Tel: 2473-2989 傳真 Fax: 2442-4761

**特殊幼兒中心服務 Special Child Care Centre Service**

香港九龍尖沙咀加連威老道33號4樓  
4/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong  
電郵 Email: isp@hkcs.org  
電話 Tel: 2731-6375 傳真 Fax: 2724-3593

**祥華幼兒中心 Cheung Wah Child Care Centre**

香港新界粉嶺祥華邨祥智樓地下A翼  
Wing A, G/F, Cheung Chi House, Cheung Wah Estate, Fanling,  
New Territories, Hong Kong  
電郵 Email: cwsccc@hkcs.org  
電話 Tel: 2676-2020 傳真 Fax: 2676-7673

**摩理臣山兒童發展中心 Morrison Hill Child Development Centre**

香港灣仔皇后大道東282號鄧肇堅醫院社區日間醫療中心1字樓  
1/F, Community Ambulatory Care Centre, Tang Shiu Kin Hospital,  
282 Queen's Road East, Wan Chai, Hong Kong  
電郵 Email: mcdc@hkcs.org  
電話 Tel: 3553-3638 傳真 Fax: 3553-3636

**長者核心業務 Elderly Core Business**

香港九龍尖沙咀加連威老道33號5樓  
5/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong  
電郵 Email: ecb@hkcs.org  
電話 Tel: 2731-6248 傳真 Fax: 2724-3655

**躍動晚年服務 Active Ageing Service**

香港九龍觀塘彩福邨彩樂樓地下  
G/F, Choi Lok House, Choi Fook Estate, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong  
電郵 Email: aas@hkcs.org  
電話 Tel: 2717-0822 傳真 Fax: 2174-5564

**樂暉長者地區中心 Bliss District Elderly Community Centre**

香港九龍觀塘彩福邨彩樂樓地下  
G/F, Choi Lok House, Choi Fook Estate, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong  
電郵 Email: bdecc@hkcs.org  
電話 Tel: 2717-0822 傳真 Fax: 2174-5564

**幸福長者鄰舍中心 Fortune Neighbourhood Elderly Centre**

香港九龍深水埗幸福邨福日樓地下  
G/F, Fook Yat House, Fortune Estate, Shamshuipo, Kowloon, Hong Kong  
電郵 Email: fnec@hkcs.org  
電話 Tel: 2387-9951 傳真 Fax: 2307-9784

**元州長者鄰舍中心 Un Chau Neighbourhood Elderly Centre**

香港九龍深水埗元州邨元樂樓地下  
G/F, Un Lok House, Un Chau Estate, Shamshuipo, Kowloon, Hong Kong  
電郵 Email: ucnecc@hkcs.org  
電話 Tel: 2720-3105 傳真 Fax: 2725-7792

**順利長者鄰舍中心 Shun Lee Neighbourhood Elderly Centre**

香港九龍觀塘順緻街2號順利社區中心2樓  
2/F, Shun Lee Community Centre, 2 Shun Chi Street, Kwun Tong, Kowloon,  
Hong Kong  
電郵 Email: slnec@hkcs.org  
電話 Tel: 2345-8323 傳真 Fax: 2763-4585

**長者評議會 Elderly Council**

香港九龍觀塘順緻街2號順利社區中心2樓  
2/F, Shun Lee Community Centre, 2 Shun Chi Street, Kwun Tong, Kowloon,  
Hong Kong  
電郵 Email: ecouncil@hkcs.org  
電話 Tel: 2345-8323 傳真 Fax: 2763-4585

**綜合家居照顧服務 Integrated Home Care Service**

香港九龍深水埗白田邨安田樓地下1號室  
Unit 1, G/F, On Tin House, Pak Tin Estate, Shamshuipo, Kowloon, Hong Kong  
電郵 Email: ihcs@hkcs.org  
電話 Tel: 3586-9337 傳真 Fax: 2778-1129

**深水埗綜合家居照顧服務隊 (石硤尾辦事處)**

**Shamshuipo Integrated Home Care Service Team (Shek Kip Mei Office)**  
香港九龍深水埗石硤尾邨24座207-210室  
Room 207-210, Block 24, Shek Kip Mei Estate, Shamshuipo, Kowloon,  
Hong Kong  
電郵 Email: sspihcst@hkcs.org  
電話 Tel: 2776-5712 傳真 Fax: 2776-0028

**深水埗綜合家居照顧服務隊 (白田辦事處)**

**Shamshuipo Integrated Home Care Service Team (Pak Tin Office)**  
香港九龍深水埗白田邨安田樓地下1號室  
Unit 1, G/F, On Tin House, Pak Tin Estate, Shamshuipo, Kowloon, Hong Kong  
電郵 Email: sspihcst@hkcs.org  
電話 Tel: 3586-0036 傳真 Fax: 2778-1129

**雲漢綜合家居照顧服務隊 Wan Hon Integrated Home Care Service Team**

香港九龍觀塘雲漢邨漢柏樓地下4號室  
Room 4, G/F, Hon Pak House, Wan Hon Estate, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong  
電郵 Email: whihcst@hkcs.org  
電話 Tel: 3590-8856 傳真 Fax: 3590-8986

**長期護理服務 Long Term Care Service**

香港九龍尖沙咀加連威老道33號5樓  
5/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong  
電郵 Email: ltcs@hkcs.org  
電話 Tel: 2731-6248 傳真 Fax: 2724-3655

**展華長者日間護理中心 Chin Wah Day Care Centre for the Elderly**

香港九龍牛頭角榮華南邨展華樓3樓  
3/F, Chin Wah House, Lok Wah (South) Estate, Ngau Tau Kok, Kowloon,  
Hong Kong  
電郵 Email: cwde@hkcs.org  
電話 Tel: 2305-1805 傳真 Fax: 2305-9987

### 深水埗長者日間護理中心 Shamshuipo Day Care Centre for the Elderly

香港九龍深水埗元洲邨元謙樓2樓201室

Room 201, 2/F, Un Him House, Un Chau Estate, Shamshuipo, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: sspde@hkcs.org

電話 Tel: 2708-1676 傳真 Fax: 2708-4429

### 順利安老院 Shun Lee Home for the Elderly

香港九龍觀塘順利邨利富樓4樓

4/F, Lee Foo House, Shun Lee Estate, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: slh@hkcs.org

電話 Tel: 2342-0346 傳真 Fax: 2793-4238

### 華康安老院 Wah Hong Home for the Elderly

香港香港仔華富邨華康樓2樓及3樓

2/F & 3/F, Wah Hong House, Wah Fu Estate, Aberdeen, Hong Kong

電郵 Email: whh@hkcs.org

電話 Tel: 2551-0980 傳真 Fax: 2538-1737

### 長發安老院 Cheung Fat Home for the Elderly

香港新界青衣長發邨亮發樓地下及2樓

G/F & 1/F, Leung Fat House, Cheung Fat Estate, Tsing Yi, New Territories, Hong Kong

電郵 Email: cfh@hkcs.org

電話 Tel: 2434-0143 傳真 Fax: 2434-7337

## 家庭及社區核心業務

### Family & Community Core Business

香港九龍尖沙咀加連威老道33號5樓

5/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: fcb@hkcs.org

電話 Tel: 2731-6250 傳真 Fax: 2724-3655

### 診所 Medical and Dental Clinic

香港九龍尖沙咀加連威老道33號1樓

1/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: clinic@hkcs.org

電話 Tel: 2731-6214 傳真 Fax: 2731-6219

### 日間展能中心服務 Day Activity Centre Service

香港九龍尖沙咀加連威老道33號5樓

5/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: crossleung@hkcs.org

電話 Tel: 2731-6370 傳真 Fax: 2724-3655

### 安華日間展能中心 On Wah Day Activity Centre

香港九龍牛頭角樂華南邨安華樓地下

G/F, On Wah House, Lok Wah (South) Estate, Ngau Tau Kok, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: owdac@hkcs.org

電話 Tel: 2798-0900 傳真 Fax: 2798-0699

### 寄養服務 Foster Care Service

香港新界荃灣大河道60號雅麗珊社區中心1樓103及104室

Room 103-104, 1/F, Princess Alexandra Community Centre,

60 Tai Ho Road, Tsuen Wan, New Territories, Hong Kong

電郵 Email: fcs@hkcs.org

電話 Tel: 2492-6088 傳真 Fax: 2411-6400

### 家庭及婚姻輔導服務 Family and Marriage Enhancement Service

香港新界天水圍天恒邨恒翠樓地下D翼1室及2室

Unit 1 and 2, Wing D, G/F, Heng Chui House, Tin Heng Estate, Tin Shui Wai, New Territories, Hong Kong

電郵 Email: fmes@hkcs.org

電話 Tel: 2146-3633 傳真 Fax: 2146-3631

### 天倫綜合家庭服務中心

#### Family Networks: Yau Tsim Integrated Family Service Centre

香港九龍尖沙咀加連威老道33號2樓

2/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: familynet@hkcs.org

電話 Tel: 2731-6227 傳真 Fax: 2724-3520

### 家情綜合家庭服務中心 Family Ties Integrated Family Service Centre

香港九龍深水埗李鄭屋邨和平樓平台314室

Room 314, Podium Level, Wo Ping House, Lei Cheng Uk Estate, Shamshuipo, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: familyties@hkcs.org

電話 Tel: 3994-2828 傳真 Fax: 3563-5430

### 逆旅同行輔導服務 Navigating Adversity Counselling Service

香港九龍尖沙咀加連威老道33號5樓

5/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: nacs@hkcs.org

電話 Tel: 2731-6330 傳真 Fax: 2724-3655

### 兒童之家服務 Small Group Home Service

香港九龍尖沙咀加連威老道33號5樓

5/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: sgsh@hkcs.org

電話 Tel: 2731-6370 傳真 Fax: 2724-3655

### 嘉福兒童之家 Ka Fuk Small Group Home

香港新界粉嶺嘉福邨

Ka Fuk Estate, Fanling, New Territories, Hong Kong

電郵 Email: kfsgh@hkcs.org

電話 Tel: 2669-3820 傳真 Fax: 2669-3833

### 石籬兒童之家 Shek Lei Small Group Home

香港新界葵涌石籬邨

Shek Lei Estate, Kwai Chung, New Territories, Hong Kong

電郵 Email: slsgh@hkcs.org

電話 Tel: 2421-6060 傳真 Fax: 2425-9237

### 天瑞兒童之家 Tin Shui Small Group Home

香港新界元朗天水圍天瑞邨

Tin Shui Estate, Tin Shui Wai, Yuen Long, New Territories, Hong Kong

電郵 Email: tssgh@hkcs.org

電話 Tel: 2617-2779 傳真 Fax: 2617-8551

### 天慈兒童之家 Tin Tsz Small Group Home

香港新界元朗天水圍天慈邨

Tin Tsz Estate, Tin Shui Wai, Yuen Long, New Territories, Hong Kong

電郵 Email: ttsgh@hkcs.org

電話 Tel: 2447-6164 傳真 Fax: 2149-9315

## 成長及社會復康核心業務

### Growth & Social Rehabilitation Core Business

香港九龍尖沙咀加連威老道33號5樓

5/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: gcb@hkcs.org

電話 Tel: 2731-6347 傳真 Fax: 2724-3655

### 少數族裔服務 Ethnic Minority Services

香港九龍尖沙咀加連威老道33號5樓

5/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: ems@hkcs.org

電話 Tel: 2731-6346 傳真 Fax: 2724-3655

### 融匯 - 少數族裔人士支援服務中心

#### Centre for Harmony and Enhancement of Ethnic Minority Residents (CHEER)

香港九龍觀塘巧明街111-113號富利廣場6樓603室

Unit 603, 6/F, Futura Plaza, 111-113 How Ming Street, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: cheer@hkcs.org

電話 Tel: 3106-3104 傳真 Fax: 3106-0455

### 香港賽馬會社區資助計劃 - 南天網絡 Hong Kong Jockey Club Community

#### Project Grant: Integrated Service Centre for Local South Asians

香港九龍深水埗青山道64號名人商業中心604-05室

Room 604-05, Celebrity Commercial Centre, 64 Castle Peak Road, Shamshuipo, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: issa@hkcs.org

電話 Tel: 3188-2525 傳真 Fax: 3188-0255

### 多元文化校園訓練計劃 Multicultural Education@Schools

香港新界葵涌麗瑤邨樂瑤樓地下119-125室

Unit 119-125, G/F, Lok Yiu House, Lai Yiu Estate, Kwai Chung, New Territories, Hong Kong

電郵 Email: mes@hkcs.org

電話 Tel: 5174-1229 傳真 Fax: 3755-0129

### 邁步 - 少數族裔家長及學生支援計劃

#### Support To Ethnic Minority Parents & Students (STEPS) Project

香港新界葵涌麗瑤邨樂瑤樓地下119-125室

Unit 119-125, G/F, Lok Yiu House, Lai Yiu Estate, Kwai Chung, New Territories, Hong Kong

電郵 Email: steps@hkcs.org

電話 Tel: 2370-8045 傳真 Fax: 2370-8154

### 青少年綜合服務 Integrated Children and Youth Service

香港九龍尖沙咀加連威老道33號5樓

5/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: icys@hkcs.org

電話 Tel: 2731-6344 傳真 Fax: 2724-3655

### 觀塘樂Teen會 Kwun Tong Happy Teens Club

香港九龍觀塘順利邨利康樓2樓  
2/F, Lee Hong House, Shun Lee Estate, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong  
電郵 Email: kthtc@hkcs.org  
電話 Tel: 2342-6156 傳真 Fax: 2790-8955

### 北角樂Teen會 North Point Happy Teens Club

香港北角和富道51-53號地下  
G/F, 51-53 Wharf Road, North Point, Hong Kong  
電郵 Email: nphtc@hkcs.org  
電話 Tel: 2561-0251 傳真 Fax: 2561-1851

### 深中樂Teen會 Shamshuipo Central Happy Teens Club

香港九龍深水埗李鄭屋邨仁愛樓地下101室  
Flat 101, G/F, Yan Oi House, Lei Cheng Uk Estate, Shamshuipo, Kowloon, Hong Kong  
電話 Tel: 2729-8216 傳真 Fax: 2729-8218  
附屬會址：香港九龍深水埗李鄭屋邨和平樓平台314室  
Sub Office: Shop 314, Podium Level, Wo Ping House, Lei Cheng Uk Estate, Shamshuipo, Kowloon, Hong Kong  
電話 Tel: 2729-6330 傳真 Fax: 2729-2250  
電郵 Email: ssphtc@hkcs.org

### 深東樂Teen會 Shamshuipo East Happy Teens Club

香港九龍深水埗南山邨南偉樓地下  
G/F, Nam Wai House, Nam Shan Estate, Shamshuipo, Kowloon, Hong Kong  
電郵 Email: ssphtc@hkcs.org  
電話 Tel: 2779-9556 傳真 Fax: 2779-9561

### 賽馬會日出山莊 Jockey Club Lodge of Rising Sun

香港新界屯門青雲路33號  
33 Tsing Wun Road, Tuen Mun, New Territories, Hong Kong  
電郵 Email: jclrs@hkcs.org  
電話 Tel: 2468-0044 傳真 Fax: 2468-0555

### PS33深水埗中心 PS33 - Shamshuipo Centre

香港九龍深水埗南山邨南堯樓地下11-16室  
Room 11-16, G/F, Nam Hiu House, Nam Shan Estate, Shamshuipo, Kowloon, Hong Kong  
電郵 Email: ps33ssp@hkcs.org  
電話 Tel: 3572-0673 傳真 Fax: 3188-1221

### PS33尖沙咀中心 PS33 - Tsimshatsui Centre

香港九龍尖沙咀加連威老道33號地下  
G/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong  
電郵 Email: ps33tst@hkcs.org  
電話 Tel: 2368-8269 傳真 Fax: 2739-6966

### 社會復康服務及特別事工

#### Social Rehabilitation Service and Special Projects

香港九龍尖沙咀加連威老道33號5樓  
5/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong  
電郵 Email: srsp@hkcs.org  
電話 Tel: 2731-6346 傳真 Fax: 2724-3655

### 網開新一面 - 網絡沉溺輔導中心

Online New Page - Online Addiction Counselling Centre  
香港九龍深水埗白田邨潤田樓地下G04-G05室  
Room G04-G05, G/F, Yun Tin House, Pak Tin Estate, Shamshuipo, Kowloon, Hong Kong  
電郵 Email: online@hkcs.org  
電話 Tel: 3586-2356 傳真 Fax: 2304-3562

### 「織網再牽情」計劃

#### Withdrawn Youth Support Network Enhancement Project

香港新界葵涌麗瑤邨樂瑤樓地下119-125室  
Unit 119-125, G/F, Lok Yiu House, Lai Yiu Estate, Kwai Chung, New Territories, Hong Kong  
電郵 Email: wysn@hkcs.org  
電話 Tel: 3188-5050 傳真 Fax: 3188-5004

### 元朗區青少年外展工作隊

#### Yuen Long District Youth Outreaching Social Work Team

香港新界元朗朗屏邨雁屏樓地下1-4室  
Room 1-4, G/F, Ngan Ping House, Long Ping Estate, Yuen Long, New Territories, Hong Kong  
電郵 Email: ylyot@hkcs.org  
電話 Tel: 2474-6592 傳真 Fax: 2475-5963

### 學校社會工作服務 School Social Work Service

香港九龍黃大仙竹園南邨貴園樓地下111-116室  
Unit 111-116, G/F, Kwai Yuen House, Chuk Yuen (South) Estate, Wong Tai Sin, Kowloon, Hong Kong  
電郵 Email: ssw@hkcs.org  
電話 Tel: 2389-4242 傳真 Fax: 2790-4157

## 特別事工 Special Services

### 僱員發展服務 Employee Development Service

香港九龍尖沙咀加連威老道33號7樓  
7/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong  
電郵 Email: edsinfo@hkcs.org  
電話 Tel: 2731-6350 傳真 Fax: 2724-3703

### 觀塘職業訓練中心 Kwun Tong Vocational Training Centre

香港九龍尖沙咀加連威老道33號6樓  
6/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong  
電郵 Email: cdo@hkcs.org  
電話 Tel: 2731-6376 傳真 Fax: 2731-6363

### 教會支援服務 Support Service for the Church

香港九龍黃大仙竹園南邨貴園樓地下111-116室  
Unit 111-116, Kwai Yuen House, Chuk Yuen (South) Estate, Wong Tai Sin, Kowloon, Hong Kong  
電郵 Email: ssw@hkcs.org  
電話 Tel: 2389-4242 傳真 Fax: 2790-4157

### 內地社會服務 Mainland China Social Service Project

香港九龍尖沙咀加連威老道33號5樓  
5/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong  
電郵 Email: mcssp@hkcs.org  
電話 Tel: 2731-6381 傳真 Fax: 2724-3655

### 培愛學校 Pui Oi School

香港新界屯門第39區顯發里  
Area 39, Hin Fat Lane, Tuen Mun, New Territories, Hong Kong  
電郵 Email: pos@hkcs.org  
電話 Tel: 2490-2955 傳真 Fax: 2490-6187

### TOP專業培訓及發展服務

#### TOP-Professional Training and Development Service

香港九龍尖沙咀加連威老道33號6樓  
6/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong  
電郵 Email: top@hkcs.org  
電話 Tel: 2731-6376 傳真 Fax: 2731-6363

## 請支持我們的服務

## Please support our service

### 網上捐款 Online donation:

[www.hkcs.org/support/online](http://www.hkcs.org/support/online)

### 支票抬頭 Cheque payable to:

香港基督教服務處 HONG KONG CHRISTIAN SERVICE

### 其他支持方法 Other ways to support:

[www.hkcs.org/support/](http://www.hkcs.org/support/)

\* 捐款可憑本處正式收據申請稅務減免  
(請提供您的姓名及聯絡方法)

Donations are tax deductible with HKCS official receipt  
(Please provide your name and contacts).

+852 2731-6369

@ giving@hkcs.org

✉ 香港九龍尖沙咀加連威老道33號6樓  
6/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong

### 香港基督教服務處 HONG KONG CHRISTIAN SERVICE

#### 7-ELEVEN 現金捐款 Cash Donation

請向收銀處出示此條碼 Present this barcode to cashier  
7-11 (HSBC) (香港適用 for use in HK)



3591 0000 0000 0013 2

Charity listed on  
**WiseGiving**

惠施·慈善機構



@ info@hkcs.org

☎ +852 2731 6316

☎ +852 2731 6333

✉ 香港九龍尖沙咀加連威老道33號  
33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong

🌐 www.hkcs.org

📘 www.facebook.com/hkcs.org

您可以在香港基督教服務處網頁 [www.hkcs.org/commu/annualreport.html](http://www.hkcs.org/commu/annualreport.html) 找到本年報的電子版本。  
Please find the electronic version of this Annual Report at [www.hkcs.org/commu/annualreport.html](http://www.hkcs.org/commu/annualreport.html)